叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新诗(new Poems) 000001

2. 新诗(new Poems) 000002

3. 新诗(new Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新诗(New Poems)
第1/3页

[nuː] ['poʊəmz]
NEW **POEMS**
新的 诗歌

新诗

[baɪ][diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns]
By **D** **.** **H** **.** **Lawrence**
经过 D . H . 劳伦斯

作者：D.H.劳伦斯

['lʌndən] : ['mɑːrtn] Seeker1918
London **:** **Martin** **Seeker1918**
伦敦 : 马丁 Seeker1918

伦敦：马丁·西克，1918年

[tuː; tə]
TO
到

到

['eɪmi] ['loʊəl]
AMY **LOWELL**
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌæprɪ'henʃn]
APPREHENSION
忧虑

忧虑

['kʌmɪŋ] [ə'weɪk]
COMING **AWAKE**
未来 醒

苏醒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['wɪndoʊ]
FROM **A** **COLLEGE** **WINDOW**
从 一个 大学 窗户

从大学窗户望出去

['flæpər]
FLAPPER
翻盖

时髦女郎

['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk]
BIRDCAGE **WALK**
鸟笼 走

鸟笼步道

['letər] [frʌm; frəm] [taʊn] :
LETTER FROM TOWN :
信 从 镇 :

来自镇上的信:

[ðə; ði]
THE
这

这

[flæt] ['sʌbə:b] , [es] . ['dʌblju:] . , [ɪn] [ðə; ði]
FLAT SUBURBS , S . W . , IN THE
平坦的 郊区 , S . W . , 在 这

西南郊区平坦

[θi:f] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
THIEF IN THE NIGHT
贼 在 这 夜晚

夜贼

['letər] [frʌm; frəm] [taʊn] :
LETTER FROM TOWN :
信 从 镇 :

来自镇上的信:

[ɑ:n] [ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['sʌbə:b] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['heɪzi] [deɪ]
SUBURBS ON A HAZY DAY
郊区 在 一个 朦胧 天

雾霾天的郊区

[haid] [pɑ:rk] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔ:r]
HYDE PARK AT NIGHT , BEFORE
海德 公园 在 夜晚 , 前

海德公园的夜晚，在.....之前

['dʒɪpsi]
GIPSY
吉普赛人

吉普赛人

[tu:] - [foʊld]
TWO - FOLD
二 - 折叠

双重

['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk]
UNDER THE OAK
在下面 这 橡木

橡树下

[saɪ]
SIGH
叹

叹

[noʊ] [mɔ:r]
NO MORE
不 更多的

不再

[lʌv] [stɔːrm]
LOVE **STORM**
爱 风暴

爱情风暴

['pɑːrləmənt] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði]
PARLIAMENT **HILL** **IN** **THE**
议会 爬坡道 在 这

国会山

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] [æt; ət] [naɪt]
PICCADILLY **CIRCUS** **AT** **NIGHT**
皮卡迪利 马戏团 在 夜晚

夜幕下的皮卡迪利广场

[ˌtærən'telə]
TARANTELLA
塔兰泰拉舞曲

塔兰泰拉舞曲

[ɪn] [tʃɜːrtʃ]
IN **CHURCH**
在 教会

在教堂里

[pi'ænoʊ]
PIANO
钢琴

钢琴

[ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [naɪt] ,
EMBANKMENT **AT** **NIGHT** **,**
堤 在 夜晚 ,

夜间堤岸

[ˌfæntæzmə'gɔːriə]
PHANTASMAGORIA
幻象

幻影

[nekst] ['mɔːrnɪŋ]
NEXT **MORNING**
下一个 早晨

第二天早上

['pælɪmpsest] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]
PALIMPSEST **OF** **TWILIGHT**
重写本 的 暮

暮光之书

[ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [naɪt] ,
EMBANKMENT **AT** **NIGHT** **,**
堤 在 夜晚 ,

夜间堤岸

['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
WINTER **IN** **THE** **BOULEVARD**
冬天 在 这 林荫大道

林荫大道上的冬天

[skuːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]
SCHOOL **ON** **THE** **OUTSKIRTS**
学校 在 这 郊区

郊区学校

['sɪknəs]
SICKNESS
疾病

疾病

[ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz]
EVERLASTING **FLOWERS**
永恒 花朵

永生花

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri]
THE **NORTH** **COUNTRY**
这 北 国家

北方国家

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ]
BITTERNESS **OF** **DEATH**
苦味 的 死亡

死亡的苦涩

['sev(ə)n] [si:lz]
SEVEN **SEALS**
七 封印

七印

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]
READING **A** **LETTER**
阅读 一个 信

阅读一封信

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
TWENTY **YEARS** **AGO**
二十 年 前

二十年前

[ɪn'ti:m]
INTIME
及时

及时

[tu:] [waɪvz]
TWO **WIVES**
二 妻子们

两个妻子

['haɪmˌveɪ]
HEIMWEH
家乡

海姆韦

[dɪ'bɑ:k(ə)l]
DEBACLE
崩溃

崩溃

[nɑ:r'sɪsəs]
NARCISSUS
水仙花

水仙花

['ɔ:təm] ['sʌnʃaɪn]
AUTUMN **SUNSHINE**
秋天 阳光

秋日阳光

[ɑːn] [ðæt] [deɪ]
ON **THAT** **DAY**
在 那 天

那天

[ˌæprɪˈhenʃn]
APPREHENSION
忧虑

忧虑

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [taʊn]
AND **all** **hours** **long** **,** **the** **town**
和 全部 小时 长的 , 这 镇

而且，小镇全天候如此。

[ˈrɔrz] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv]
Roars **like** **a** **beast** **in** **a** **cave**
咆哮 喜欢 一个 兽 在 一个 洞穴

像洞穴里的野兽一样咆哮

[ðæt] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [ðer; ðər]
That **is** **wounded** **there**
那 是 受伤 那里

那里受伤了。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [draʊn] ;
And **like** **to** **drown** **;**
和 喜欢 到 溺水 ;

而且喜欢溺水；

[waɪl] [deɪz] [rʌʃ] , [weɪv] [ˈæftər] [weɪv]
While **days** **rush** **,** **wave** **after** **wave**
尽管 天 匆忙 , 海浪 后 海浪

时光飞逝，一波又一波的浪潮

[ɑːn][ɪts] [ler] .
On **its** **lair** **.**
在 它是 巢穴 .

在它的巢穴里。

[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][woʊ] [ˈʌnˈsiːlz]
An **invisible** **woe** **unseals**
一个 无形的 悲哀 解封

一种无形的悲痛揭开了

[ðə; ði] [flʌd] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈpaːsiz] [bɪˈjɑːnd]
The **flood** **,** **so** **it** **passes** **beyond**
这 洪水 , 所以 它 通过 超过

洪水就这样流过。

[ɔːl] [baʊndz] : [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [ˈsɪti]
All **bounds** **:** **the** **great** **old** **city**
全部 界限 : 这 伟大的 老的 城市

所有边界：伟大的古老城市

[rɪˈkʌmbənt] [ˈrɔrz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz]
Recumbent **roars** **as** **it** **feels**
卧式 咆哮 作为 它 感觉

躺车发出轰鸣声，因为它感觉

[ðə; ði] [ˈfoʊmi] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]
The **foamy** **paw** **of** **the** **pond**
这 泡沫状 爪子 的 这 池塘

池塘的泡沫爪

[riːtʃ] [frʌm; frəm] [ɪ'mensəti] .
Reach **from** **immensity** **.**
抵达 从 浩瀚无垠 .

从浩瀚无垠中触及。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː]
But **all** **that** **it** **can** **do**
但 全部 那 它 能 做

但它所能做的

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][taɪd]['raɪzɪz] ,
Now **,** **as** **the** **tide** **rises** **,**
现在 , 作为 这 潮 上升 ,

现在，随着潮水上涨，

[ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ][grɪm]
Is **to** **listen** **and** **hear** **the** **grim**
是 到 听 和 听到 这 严峻

是去倾听和听见那残酷的

[weɪvz] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] [θruː]
Waves **crash** **like** **thunder** **through**
波浪 碰撞 喜欢 雷 通过

海浪像雷鸣般拍打着

[ðə; ðɪ] ['splɪntəd] [striːts] , [hɪr] ['nɔɪzɪz]
The **splintered** **streets** **,** **hear** **noises**
这 破碎的 街道 , 听到 噪音

破碎的街道，传来阵阵声响

[roʊl] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntərɪm] .
Roll **hollow** **in** **the** **interim** **.**
卷 空洞的 在 这 临时 .

在此期间，将卷成空心状。

['kʌmɪŋ] [ə'weɪk]
COMING **AWAKE**
未来 醒

苏醒

[wen] [aɪ][woʊk] , [ðə; ðɪ] [leɪk] - [laɪts] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
WHEN **I** **woke** **,** **the** **lake** **-** **lights** **were** **quivering** **on** **the**
什么时候 我 觉醒 , 这 湖 - 灯 是 颤抖 在 这

当我醒来时，湖面上的灯光在摇曳。

[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

墙，

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [swæm][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ,
The **sunshine** **swam** **in** **a** **shoal** **across** **and** **across** **,**
这 阳光 游泳 在 一个 浅滩 穿过 和 穿过 ,

阳光像鱼群一样游来游去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heri] , [bɪg] [biː] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['prɪmjələ]
And **a** **hairy** **,** **big** **bee** **hung** **over** **the** **primulas**
和 一个 毛茸茸 , 大的 蜜蜂 悬挂 超过 这 报春花

一只毛茸茸的大蜜蜂悬在报春花上方。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [blæk] [fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd]
In **the** **window** **,** **his** **body** **black** **fur** **,** **and** **the** **sound**
在 这 窗户 , 他的 身体 黑色的 毛皮 , 和 这 声音

窗外，他黑色的皮毛，还有那声音。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [krɔːs] .
of **him** **cross** **.**
的 他 叉 .

他怒目而视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] : [ænd; ənd]
There **was** **something** **I** **ought** **to** **remember** **:** **and**
那里 曾是 某物 我 应该 到 记住 : 和

我应该记住一件事:

[jet]
yet
然而

然而

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] .
I **did** **not** **remember** **.**
我 做过 不是 记住 .

我不记得了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why **should** **I** **?**
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ðə; ði][rʌn] -
The **run** **-**
这 跑步 -

跑步

['nɪŋ] [laɪts]
ning **lights**
宁 灯

宁灯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eri] ['prɪmjələ] , [ə'blɪviəs]
And **the** **airy** **primulas** **,** **oblivious**
和 这 轻盈的 报春花 , 浑然不觉

而轻盈的报春花，浑然不觉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [biː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [ɪ'nʌf]
Of **the** **impending** **bee** **—** **they** **were** **fair** **enough**
的 这 即将到来的 蜜蜂 — 他们 是 公平的 足够的

关于即将到来的蜜蜂——他们说得还算公平。

[saɪts] .
sights **.**
景点 .

景点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['wɪndoʊ]
FROM **A** **COLLEGE** **WINDOW**
从 一个 大学 窗户

从大学窗户望出去

[ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laimiːz] , [sʌn] - ['hevi] , ['sliːpɪŋ] ,
THE **glimmer** **of** **the** **limes** **,** **sun** **-** **heavy** **,** **sleeping** **,**
这 微光 的 这 青柠 , 太阳 - 重的 , 睡眠 ,

青柠树闪烁着微光，沐浴着阳光，沉睡着。

[goʊz] ['tremblɪŋ] [pæst][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɔːl] .
Goes **trembling** **past** **me** **up** **the** **College** **wall** **.**
去 发抖 过去的 我 向上 这 大学 墙 .

它颤抖着从我身边掠过，沿着学院的围墙向上爬去。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [lɔ:n] , [ɪn][sɔ:ft] [blu:] [ʃeɪd] [ɪz] ['ki:pɪŋ] ,
Below , the lawn , in soft blue shade is keeping ,
以下 , 这 草地 , 在 柔软的蓝色的 阴影 是 保持 ,

下方，草坪在柔和的蓝色阴影下保持着……

[ðə; ði] ['deɪzi] - [frɔ:θ] [kwi'es(ə)nt] , ['sɔ:ftli] [ɪn] [θrɔ:l] .
The daisy - froth quiescent , softly in thrall .
这 雏菊 - 泡沫 静止的 , 轻轻 在 奴隶 .

雏菊般的泡沫静静地漂浮着，轻轻地沉醉其中。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] [stri:t] ,
Beyond the leaves that overhang the street ,
超过 这 树叶 那 悬垂 这 街道 ,

越过街道上方垂落的树叶，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flægd] , [kli:n] ['peɪvmənt] ['sʌmər] - [waɪt] ,
Along the flagged , clean pavement summer - white ,
沿着 这 已标记 , 干净的 路面 夏天 - 白色的 ,

沿着铺着石板、干净的、夏日洁白的路面，

['pa:siz][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t]
Passes the world with shadows at their feet
通过 这 世界 和 阴影 在 他们的 脚

他们走过世界，脚下拖着阴影

['goʊɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
Going left and right .
去 左边 和 正确的 .

向左和向右。

[rɪ'moʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['bɛgərz] [kɔ:f] ,
Remote , although I hear the beggar's cough ,
偏僻的 , 虽然 我 听到 这 乞丐的 咳嗽 ,

虽然很遥远，但我能听到乞丐的咳嗽声。

[si:] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['twɪŋklɪŋ] ['fɪŋgərz] [tend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
See the woman's twinkling fingers tend him a
看 这 女性的 闪烁 手指 趋向 他 一个

看那女人闪亮的手指在照顾他

[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

硬币，

[aɪ][sɪt] [əb'zɒlv] , [ə'ʃʊrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔ:f]
I sit absolved , assured I am better off
我 坐 赦免 , 保证 我 是 更好的 离开

我心安理得地坐着，确信自己过得更好了。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][wɜ:rld][aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn] .
Beyond a world I never want to join .
超过 一个 世界 我 绝不 想 到 加入 .

一个我永远不想进入的世界。

['flæpər]
FLAPPER
翻盖

时髦女郎

[lʌv] [hæz; həz] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [hɑ:rt]
LOVE has crept out of her sealéd heart
爱 有 悄悄地爬 出去 的 她 - 心

爱已悄然从她封闭的心底涌出。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] - [biː] , [blæk] [ænd; ənd]['æmbər] ,

As	a	field	-	bee	,	black	and	amber	,
作为	一个	场地	-	蜜蜂	,	黑色的	和	琥珀色	,

一只黑琥珀色的田蜂

[breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntər] - [sel] , [tuː; tə]['klæmbər]

Breaks	from	the	winter	-	cell	,	to	clamber
休息	从	这	冬天	-	细胞	,	到	攀

挣脱冬眠，攀登

[ʌp][ðə; ði][wɔːrm] [græs] [wer] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [stɑːrt] .

Up	the	warm	grass	where	the	sunbeams	start	.
向上	这	温暖的	草	在哪里	这	阳光	开始	.

沿着温暖的草地向上走，阳光从那里开始照射进来。

['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːnɪŋ] [aɪz] ,

Mischief	has	come	in	her	dawning	eyes	,
恶作剧	有	来	在	她	黎明	眼睛	,

她清晨的眼中闪烁着一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['aɪrɪs] [brɪŋz]

And	a	glint	of	coloured	iris	brings
和	一个	闪烁	的	有色	鸢尾花	带来

一抹彩色的鸢尾花闪现

[sʌtʃ] [æz; əz][laɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd] [wɪŋz]

Such	as	lies	along	the	folded	wings
这样的	作为	谎言	沿着	这	折叠	翅膀

例如沿着折叠的翅膀躺着。

[ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][flaɪz] .

Of	the	bee	before	he	flies	.
的	这	蜜蜂	前	他	苍蝇	.

蜜蜂在飞翔之前。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] , ['kerf(ə)l] [breθ] ,

Who	,	with	a	ruffling	,	careful	breath	,
WHO	,	和	一个	褶皱	,	小心	气息	,

谁，带着一阵轻柔而谨慎的呼吸，

[hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [spraɪt] ?

Has	opened	the	wings	of	the	wild	young	sprite	?
有	打开	这	翅膀	的	这	荒野	年轻的	精灵	?

是否已展开了那只野性十足的年轻精灵的翅膀?

[hæz; həz] ['flʌtəd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][tuː; tə] ['stʌmbliŋ] [flaɪt]

Has	fluttered	her	spirit	to	stumbling	flight
有	飘动	她	精神	到	踉跄	航班

她的灵魂颤抖着，踉跄着飞了起来。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [biː] [stʌmblɪθ] ?

In	her	eyes	,	as	a	young	bee	stumbleth	?
在	她	眼睛	,	作为	一个	年轻的	蜜蜂	绊倒	?

在她眼里，就像一只蹒跚学步的小蜜蜂?

[lʌv] [meɪks] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Love	makes	the	burden	of	her	voice	.
爱	制作	这	负担	的	她	嗓音	.

爱让她的声音变得沉重。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['stægərɪŋ] [wɪŋz]

The	hum	of	his	heavy	,	staggering	wings
这	哼	的	他的	重的	,	令人震惊	翅膀

他沉重而摇晃的翅膀发出嗡嗡声。

[sets] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['kɑːmən]

Sets	quivering	with	wisdom	the	common
套	颤抖	和	智慧	这	常见的

智慧颤抖的集合

[θɪŋz]

things
事物

事物

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [rɪ'dʒɔɪs] .

That	she	says	,	and	her	words	rejoice	.
那	她	说道	,	和	她	字	麾	.

她说，她的话语令人欣喜。

['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk]

BIRDCAGE	WALK
鸟笼	走

鸟笼步道

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɜːr; hər] [veɪl]

WHEN	the	wind	blows	her	veil
什么时候	这	风	打击	她	面纱

当风吹起她的面纱

[ænd; ənd] [ˌʌn'kʌvəz] [hɜːr; hər] ['læftər]

And	uncovers	her	laughter
和	揭开	她	笑声

揭开她笑声的面纱

[aɪ] [siːs] , [aɪ] [tɜːrn] [peɪl] .

I	cease	,	I	turn	pale	.
我	停止	,	我	转动	苍白	.

我停了下来，脸色变得苍白。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɜːr; hər] [veɪl]

When	the	wind	blows	her	veil
什么时候	这	风	打击	她	面纱

当风吹起她的面纱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wəʊz] [aɪ] [bɪ'weɪl]

From	the	woes	I	bewail
从	这	烦恼	我	哀叹

我哀叹我的苦难

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] :

Of	love	and	hereafter	:
的	爱	和	此后	:

关于爱情和来世:

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɜːr; hər] [veɪl]

When	the	wind	blows	her	veil
什么时候	这	风	打击	她	面纱

当风吹起她的面纱

[aɪ] [siːs] , [aɪ] [tɜːrn] [peɪl] .

I	cease	,	I	turn	pale	.
我	停止	,	我	转动	苍白	.

我停了下来，脸色变得苍白。

['letər] [frʌm; frəm] [taʊn] :

LETTER	FROM	TOWN	:
信	从	镇	:

来自镇上的信:

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɑ:mənd] [tri:]
ALMOND **TREE**
杏仁 树

杏树

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['vaiəlits] .
YOU **promised** **to** **send** **me** **some** **violets** **.**
你 承诺 到 发送 我 一些 紫罗兰 .

你答应过要送我一些紫罗兰。

[dɪd] [ju:; jʊ]
Did **you**
做过 你

你.....

[fər'get] ?
forget **?**
忘记 ?

忘记?

[waɪt] [wʌnz] [ænd; ənd] [blu:] [wʌnz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd]
White **ones** **and** **blue** **ones** **from** **under** **the** **orchard**
白色的 一个 和 蓝色的 一个 从 在下面 这 果园

果园底下的白色和蓝色的

[hedʒ] ?
hedge **?**
对冲 ?

对冲?

[swi:t] [dɑ:rk] ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] [mɪkst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Sweet **dark** **purple** **,** **and** **white** **ones** **mixed** **for** **a**
甜的 黑暗的 紫色的 , 和 白色的 一个 混合 为了 一个

甜美的深紫色和白色混合在一起。

[pledʒ]
pledge
保证

保证

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [lʌv] [ðæt] ['hɑ:rdli] [hæz; həz] ['oʊpənd] [jet] .
Of **our** **early** **love** **that** **hardly** **has** **opened** **yet** **.**
的 我们的 早期的 爱 那 几乎 有 打开 然而 .

我们初恋的萌芽，那份爱意尚未完全绽放。

[hɪr] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɑ:mənd] [tri:] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n]
Here **there's** **an** **almond** **tree** **—** **you** **have** **never** **seen**
这里 有 一个 杏仁 树 — 你 有 绝不 已见

这里有棵杏树——你从未见过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] — [ˌaɪ 'ti:] ['flaʊərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,
Such **a** **one** **in** **the** **north** **—** **it** **flowers** **on** **the** **street** **,**
这样的 一个 一 在 这 北 — 它 花朵 在 这 街道 ,

北方就有这样一种植物——它在街道上开花，

[ænd; ənd] [aɪ] [stænd]
and **I** **stand**
和 我 站立

我站在这里

['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz]

Every	day	by	the	fence	to	look	up	for	the	flowers
每一个	天	经过	这	栅栏	到	看	向上	为了	这	花朵

每天都走到篱笆边抬头看花儿。

[ðæt] [ɪk'spænd]

that	expand
那	扩张

扩展

[æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .

At	rest	in	the	blue	,	and	wonder	at	what	they	mean	.
在	休息	在	这	蓝色的	,	和	想知道	在	什么	他们	意思是	.

静静地躺在蓝色之中，思索着它们的意义。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] [tri:] , [ðə; ði] ['hæpi] [lændz]

Under	the	almond	tree	,	the	happy	lands
在下面	这	杏仁	树	,	这	快乐的	土地

杏树下，幸福之地

[prɔ'vɔŋs] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [rɪ'poʊz] ,

Provence	,	Japan	,	and	Italy	repose	,
普罗旺斯	,	日本	,	和	意大利	休息	,

普罗旺斯、日本和意大利休憩，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv]

And	passing	feet	are	chatter	and	clapping	of
和	通过	脚	是	喋喋不休	和	鼓掌	的

走过的脚步声是叽叽喳喳声和掌声。

[ðoʊz]

those
那些

那些

[hu:] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['kʌntri] ['gɜ:lz] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər]

Who	play	around	us	,	country	girls	clapping	their
WHO	玩	大约	我们	,	国家	女孩们	鼓掌	他们的

在我们周围玩耍的乡村女孩们拍着手

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊərd] [gaʊn] ,

You	,	my	love	,	the	foremost	,	in	a	flowered	gown	,
你	,	我的	爱	,	这	首先	,	在	一个	开花的	袍	,

你，我的爱人，最耀眼的那一个，身着碎花长裙，

[ɔ:l] [jʊr; jər] [ʌn'berəb(ə)l] ['tendərnəs] , [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

All	your	unbearable	tenderness	,	you	with	the
全部	你的	难以忍受	压痛	,	你	和	这

你所有难以承受的温柔，你与

['læftər]

laughter
笑声

笑声

['stɑ:rtld] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] [soʊ] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪr] -

Startled	upon	your	eyes	now	so	wide	with	here	-
惊慌	之上	你的	眼睛	现在	所以	宽的	和	这里	-

被你此刻睁得如此睁大的双眼吓了一跳——

['æftər] ,
after **,**
后 ,

后，

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [luːs] [hændz][ʌv; əv] [ə'bændənmənt] ['hæŋɪŋ]
You **with** **loose** **hands** **of** **abandonment** **hanging**
你 和 松动的 双手 的 放弃 绞刑

你双手松开，悬在半空，仿佛被遗弃了一般。

[daʊn] .
down **.**
向下 .

向下。

[flæt] ['sʌbəːb] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ɪn][ðə; ði]
FLAT **SUBURBS** **,** **S** **.** **W** **.** **,** **IN** **THE**
平坦的 郊区 , S . W . , 在 这

西南郊区平坦

['mɔːrnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[ðə; ði] [nuː] [red] ['haʊzɪz] [sprɪŋ] [laɪk] [plænts]
THE **new** **red** **houses** **spring** **like** **plants**
这 新的 红色的 房屋 春天 喜欢 植物

新红房子像植物一样蓬勃生长

[ɪn]['lev(ə)l]['roʊz; 'raʊz]
In **level** **rows**
在 等级 行

在水平行中

[ʌv; əv] ['redɪʃ] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [ðæt] ['bristlz] [ænd; ənd][slɑːnts]
Of **reddish** **herbage** **that** **bristles** **and** **slants**
的 微红 草本植物 那 刷毛 和 斜面

呈红色、有刚毛且倾斜的草本植物

[ɪts] [skwer] ['ʃæˌdoʊz] .
Its **square** **shadows** **.**
它是 正方形 阴影 .

它的方形阴影。

[ðə; ði][pɪŋk] [jʌŋ] ['haʊzɪz] [ʃoʊ] [wʌn][saɪd] [braɪt]
The **pink** **young** **houses** **show** **one** **side** **bright**
这 粉色的 年轻的 房屋 展示 一 边 明亮的

粉红色的年轻房子展现出明亮的一面

['flætli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ,
Flatly **assuming** **the** **sun** **,**
断然 假设 这 太阳 ,

假设太阳处于平直位置，

[ænd; ənd][wʌn][saɪd] ['ʃædoʊ] , [hæf][ɪn] [saɪt] ,
And **one** **side** **shadow** **,** **half** **in** **sight** **,**
和 一 边 阴影 , 一半 在 视线 ,

一侧的影子，一半在视线范围内，

[hæf] - ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['peɪvmənt] - [rʌn] ;
Half **-** **hiding** **the** **pavement** **-** **run** **;**
一半 - 隐藏 这 路面 - 跑步 ;

半掩着人行道上的奔跑；

[wer] ['heɪsənɪŋ] ['kri:tʃərz] [pæs] [ɪn'tent]
Where hastening creatures pass intent
在哪里 加速 生物 经过 意图

加速的生物传递意图

[ɑ:n][ðer; ðər]['lev(ə)l] [wei] ,
On their level way ,
在 他们的 等级 方式 ,

以他们平凡的方式，

['θredɪŋ] [laɪk] [ænts] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'lent]
Threading like ants that can never relent
螺纹 喜欢 蚂蚁 那 能 绝不 屈服

像蚂蚁一样穿梭，永不停歇

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
And have nothing to say .
和 有 没有什么 到 说 .

并且无话可说。

[ber] [stemz] [ʌv; əv] [stri:t] - [læmps] ['stɪfli] [stænd]
Bare stems of street - lamps stiffly stand
裸 茎 的 街道 - 灯 僵硬地 站立

路灯光秃秃的灯杆笔直地立着

[æt; ət]['rændəm] , ['desələt] [twɪgz] ,
At random , desolate twigs ,
在 随机的 , 荒凉 树枝 ,

零星散落的、荒凉的树枝

[tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][lænd]
To testify to a blight on the land
到 作证 到 一个 枯萎病 在 这 土地

证明土地上的祸害

[ðæt] [hæz; həz] [strɪpt] [ðer; ðər] [sprɪgz] .
That has stripped their sprigs .
那 有 脱衣舞 他们的 枝条 .

那已经把它们的嫩枝都剥光了。

[θi:f] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
THIEF IN THE NIGHT
贼 在 这 夜晚

夜贼

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] [θi:f] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]
LAST night a thief came to me
最后的 夜晚 一个 贼 来了 到 我

昨晚有个小偷来我家。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk] .
And struck at me with something dark .
和 击 在 我 和 某物 黑暗的 .

然后，某种黑暗的东西击中了我。

[aɪ][kraɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'i:] ,
I cried , but no one could hear me ,
我 哭 , 但 不 一 可以 听到 我 ,

我哭了，但没有人能听见。

[aɪ] [leɪ] [dʌm] [ænd; ənd][stɑ:rk] .
I lay dumb and stark .
我 躺 哑的 和 斯塔克 .

我呆立不动，一动不动。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
When I awoke this morning
什么时候 我 醒来 这 早晨

今天早上醒来的时候

[aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [treɪs] ;
I could find no trace ;
我 可以 寻找 不 痕迹 ;

我找不到任何痕迹;

[pər'hæps] - [twʌz] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
Perhaps ' twas a dream of warning ,
也许 - 那是 一个 梦 的 警告 ,

或许那是一个带有警告意味的梦。

[fɔːr; fər] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [piːs] .
For I've lost my peace .
为了 我已经丢失的 我的 和平 .

因为我失去了内心的平静。

['letər] [frʌm; frəm] [taʊn] :
LETTER FROM TOWN :
信 从 镇 :

来自镇上的信:

[ɑːn] [ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

[greɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ]
GREY EVENING IN MARCH
灰色的 晚上 在 行进

三月的灰蒙蒙的傍晚

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [greɪ] [rɪ'lʌktəns] ['sloʊli]
THE clouds are pushing in grey reluctance slowly
这 云 是 推动 在 灰色的 不情愿 缓慢地

云层缓缓地、不情愿地推来一片灰蒙蒙的天空。

['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
northward to you ,
向北 到 你 ,

向北,

[waɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['ɛndz] ,
While north of them all , at the farthest ends ,
尽管 北 的 他们 全部 , 在 这 最远 结束 ,

而在所有这些的北面，在最远的尽头，

[stændz] [wʌn] [braɪt] - ['buzəm] , [ə'glæns]
stands one bright - bosomed , aglance
站立 一 明亮的 - 丐 , 一瞥

一个胸部丰满的女子站在那里，目光扫过

[wɪð; wɪθ] ['faɪər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːrdz] [ðə; ði] [waɪld] [nɔːrθ] [klaʊd] - [koʊsts] ,
With fire as it guards the wild north cloud - coasts ,
和 火 作为 它 守卫 这 荒野 北 云 - 海岸 ,

如同火焰守护着狂野的北方云海海岸，

[red] - ['faɪər] ['siːz] ['rʌnɪŋ] [θruː]
red - fire seas running through
红色的 - 火 海域 跑步 通过

奔涌的赤红之海

[ðə; ði] ['rɑːks] [wer] ['rævənz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [melt]

The	rocks	where	ravens	flying	to	windward	melt
这	岩石	在哪里	渡鸦	飞行	到	迎风	熔化

渡鸦飞向迎风面的岩石融化

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ʃɑːt] [læns] .

as	a	well	-	shot	lance	.
作为	一个	出色地	-	射击	槊	.

就像一杆射得极准的长矛。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] ['vaiəlits]

You	should	be	out	by	the	orchard	,	where	violets
你	应该	是	出去	经过	这	果园	,	在哪里	紫罗兰

你应该去果园那边，那里有紫罗兰。

['siːkrətli] ['dɑːrkən][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

secretly	darken	the	earth	,
偷偷	变暗	这	地球	,

暗中使大地变黑，

[ɔːr][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ]

Or	there	in	the	woods	of	the	twilight	,	with
或者	那里	在	这	树林	的	这	暮	,	和

或者在暮色笼罩的树林里，与

['nɔːrðərn] [wɪnd] - ['flaʊərz] ['ʃeɪkən] [ə'stɑː] .

northern	wind	-	flowers	shaken	astir	.
北方	风	-	花朵	摇晃	搅拌	.

北方风铃草摇曳生姿。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

Think	of	me	here	in	the	library	,	trying	and	trying
思考	的	我	这里	在	这	图书馆	,	尝试	和	尝试

想象一下我此刻在图书馆里，一遍又一遍地尝试

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ]

a	song	that	is	worth
一个	歌曲	那	是	值得

一首值得一听的歌

[terz] [ænd; ənd][swɔːdz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , ['ærəus][noʊ] ['ɑːrmər]

Tears	and	swords	to	my	heart	,	arrows	no	armour
眼泪	和	剑	到	我的	心	,	箭头	不	盔甲

泪水和利剑刺入我的心脏，箭矢无法保护我。

[wɪl] [tɜːrn][ɔːr][dɪ'tɜːr] .

will	turn	or	deter	.
将要	转动	或者	阻止	.

将会转变或阻止。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læmz] [hæv; həv] [kʌm] , [ðeɪ] [laɪ][laɪk]

You	tell	me	the	lambs	have	come	,	they	lie	like
你	告诉	我	这	羔羊	有	来	,	他们	说谎	喜欢

你告诉我羔羊来了，他们却像……一样撒谎

['deɪziz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [græs]

daisies	white	in	the	grass
雏菊	白色的	在	这	草

草丛里盛开着白色的雏菊

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [hɪlz] ; [nuː] [kævz] [ɪn] [ʃed] ;

Of	the	dark	-	green	hills	;	new	calves	in	shed	;
的	这	黑暗的	-	绿色的	丘陵	;	新的	小牛	在	棚	;

深绿色的山丘；棚子里的新小牛；

['piːwɪt] [tɜːrn]['æftər][ðə; ði] [plaʊ] —
peewits turn after the plough —
皮威茨 转动 后 这 犁 —

犁铧之后，小鸟们转身——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is well for you .
它 是 出色地 为了 你 .

这对你有好处。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['næviz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
For me the navvies work in the
为了 我 这 土方工 工作 在 这

对我来说，这些土方工人在……工作

[roʊd] [wer] [aɪ] [pæs]
road where I pass
路 在哪里 我 经过

我经过的那条路

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [smaɪt] [ɪn]['æŋgər][ðə; ði] ['bærən] [rɑːk] [ʌv; əv]
And I want to smite in anger the barren rock of
和 我 想 到 惩击 在 愤怒 这 荒芜 岩石 的

我想愤怒地击碎那块贫瘠的岩石

[iːtʃ] ['wɔːtərləs] [braʊ] .
each waterless brow .
每个 无水 眉头 .

每条眉毛都干枯无水。

[laɪk] [ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [ɪz] [kɔːt] [ʌp] [haɪ] [ɪn]
Like the sough of a wind that is caught up high in
喜欢 这 飒飒 的 一个 风 那 是 捕捉 向上 高的 在

就像一阵被高空卷起的风的摇摆

[ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
the mesh of the budding trees ,
这 网 的 这 萌芽 树木 ,

萌芽树木交织成网，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑːr][goʊz] ['swiːpɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [streɪn] [maɪ]
A sudden car goes sweeping past , and I strain my
一个 突然 车 去 扫荡 过去的 , 和 我 拉紧 我的

突然，一辆车呼啸而过，我猛地一惊。

[soʊl][tuː; tə] [hɪr]
soul to hear
灵魂 到 听到

聆听灵魂

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [traɪ'ʌmfənt] ['endʒɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The voice of the furtive triumphant engine as it
这 嗓音 的 这 鬼鬼祟祟 凯 引擎 作为 它

那隐秘而凯旋的引擎的声音

['rʌʃɪz] [pæst][laɪk][ə; eɪ] [briːz] ,
rushes past like a breeze ,
冲刺 过去的 喜欢 一个 微风 ,

像微风一样拂过，

[tuː; tə] [hɪr] [ɑːn][ɪts] ['mɑːkɪŋ] [traɪ'ʌmfəns] [ʌn'wɪtɪŋ]
To hear on its mocking triumphance unwitting
到 听到 在 它是 嘲讽 胜利 不知情

听到它那嘲讽式的胜利，却浑然不知

[ðə; ði]['æftər] - ['ekoʊ][ʌv; əv] [fɪr] .
the **after** **-** **echo** **of** **fear** **.**
这 后 - 回声 的 害怕 .

恐惧的余音。

['sʌbəːb] [ɑːn][ə; eɪ] ['heɪzi] [deɪ]
SUBURBS **ON** **A** **HAZY** **DAY**
郊区 在 一个 朦胧 天

雾霾天的郊区

[oʊ] ['stɪfli] ['ʃeɪpən] ['haʊzɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] ,
O **STIFFLY** **shapen** **houses** **that** **change** **not** **,**
哦 僵硬地 形状 房屋 那 改变 不是 ,

哦，僵硬的、一成不变的房子，

[wʌt] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] ,
What **conjuror's** **cloth** **was** **thrown** **across** **you** **,**
什么 - 布 曾是 抛掷 穿过 你 ,

是什么魔术师的布幔披在了你身上?

[ænd; ənd] [reɪzd]
and **raised**
和 提高

并抚养

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðʌs] [trænsˈfɪgjəd] , [tʃeɪndʒd] ,
To **show** **you** **thus** **transfigured** **,** **changed** **,**
到 展示 你 因此 变形 , 已更改 ,

为了向你们展示如此的转变、改变，

[jʊr; jər] [stʌf] [ɔːl] [gɔːn] , [jʊr; jər] ['menəs] ['ɔːlmoʊst] [reizd] ?
Your **stuff** **all** **gone** **,** **your** **menace** **almost** **rased** **?**
你的 东西 全部 已消失 , 你的 威胁 几乎 举起 ?

你的东西都不见了，你的威胁几乎消失了?

[sʌtʃ] ['rezəluːt] [ʃeɪps] , [soʊ] ['hɑːrʃli] [set]
Such **resolute** **shapes** **,** **so** **harshly** **set**
这样的 坚决 形状 , 所以 严厉地 放

如此坚定的造型，如此桀骜不驯

[ɪn] ['hɑːloʊ] [blɑːks] [ænd; ənd] [kjuːbz] [dɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [hiːpt]
In **hollow** **blocks** **and** **cubes** **deformed** **,** **and** **heaped**
在 空洞的 积木 和 立方体 变形 , 和 堆积如山

空心块和立方体变形，堆积

[ɪn] [vɔɪd] [ænd; ənd] [nʌl] [prə'fjuːʒn] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
In **void** **and** **null** **profusion** **,** **how** **is** **this** **?**
在 空白 和 无效的 丰富 , 如何 是 这 ?

在虚无和空虚之中，这又如何呢?

[ɪn] [wʌt] [strɔːŋ] ['ɑːkwə]['riːdʒiə] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːpt] ?
In **what** **strong** **aqua** **regia** **now** **are** **you** **steeped** **?**
在 什么 强的 水 王王 现在 是 你 浸泡 ?

你现在浸泡在何种浓烈的王水中?

[ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [brɪk] - [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
That **you** **lose** **the** **brick** **-** **stuff** **out** **of** **you**
那 你 失去 这 砖 - 东西 出去 的 你

你会把那些像砖头一样的东西都脱掉。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] , ['feɪdɪŋ] [feɪnt]
And **hover** **like** **a** **presentment** **,** **fading** **faint**
和 徘徊 喜欢 一个 呈报 , 褪色 头晕的

像预兆般徘徊，渐渐消逝。

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [ɪ'væpəreɪt] [ə'weɪ]

And	vanquished	,	evaporate	away
和	战败者	,	蒸发	离开

战败之后，便消失无踪。

[tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['mɛrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [teɪnt] !

To	leave	but	only	the	merest	possible	taint	!
到	离开	但	仅有的	这	最	可能的	污点	！

离开时只留下最轻微的污点！

[haid] [pɑːrk] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔːr]

HYDE	PARK	AT	NIGHT	,	BEFORE
海德	公园	在	夜晚	,	前

海德公园的夜晚，在……之前

[ðə; ði] [wɔːr]

THE	WAR
这	战争

战争

[klɑːks] .

Clerks	.
职员	.

职员。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt]

WE	have	shut	the	doors	behind	us	,	and	the	velvet
我们	有	关闭	这	门	在后面	我们	,	和	这	天鹅绒

我们已经关上了身后的门，还有那天鹅绒

['flaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt]

flowers	of	night
花朵	的	夜晚

夜之花

[liːn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['skætərɪŋ] [ðer; ðər]['pɑːlən] [greɪnz] [ʌv; əv]

Lean	about	us	scattering	their	pollen	grains	of
倾斜	关于	我们	散射	他们的	花粉	谷物	的

仔细观察我们周围散落的花粉粒

['goʊldən] [laɪt] .

golden	light	.
金的	光	.

金色的光芒。

[naʊ] [æt; ət][læst][wiː; wi][lɪft]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [kʌm]

Now	at	last	we	lift	our	faces	,	and	our	faces	come
现在	在	最后的	我们	举起	我们的	面孔	,	和	我们的	面孔	来

现在我们终于抬起头来，我们的脸庞浮现出来

[ə'flaʊ.ə˞]

aflower
一朵花

一朵花

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] , ['lɪbəreɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

To	the	night	that	takes	us	willing	,	liberates	us	to	the
到	这	夜晚	那	需要	我们	愿意的	,	解放	我们	到	这

夜晚将我们心甘情愿地带走，解放我们，让我们……

['aʊər] .

hour	.
小时	.

小时。

[naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] ['dʌdʒən] ['paːsiz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

Now	at	last	the	ink	and	dudgeon	passes	from	our
现在	在	最后的	这	墨水	和	怒气	通过	从	我们的

现在，我们终于摆脱了这种愤怒和恸恸。

['fɜːrvənt] [aɪz]

fervent	eyes
热切	眼睛

热切的眼神

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['wɪrinəs] ['wɔndəz] [ə; eɪ]

And	out	of	the	chambered	weariness	wanders	a
和	出去	的	这	膛室	疲劳	漫游	一个

而从沉闷的疲惫中，游荡着.....

['spɪrɪt] [ə'brɔːd] [ɑːn][ɪts] ['entərpraɪz] .

spirit	abroad	on	its	enterprise	.
精神	国外	在	它是	企业	.

精神在海外，并致力于其企业发展。

[nɑːt] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fɑːr]

Not	too	near	and	not	too	far
不是	也	靠近	和	不是	也	远的

不太近，也不太远

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

Out	of	the	stress	of	the	crowd
出去	的	这	压力	的	这	人群

摆脱人群的压力

['mjuːzɪk] [skriːmz] [æz; əz] ['elifənts] [skriːm]

Music	screams	as	elephants	scream
音乐	尖叫	作为	大象	尖叫

音乐如同大象的尖叫声

[wen] [ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [skriːm] [ə'laʊd]

When	they	lift	their	trunks	and	scream	aloud
什么时候	他们	举起	他们的	树干	和	尖叫	大声

当它们抬起鼻子大声尖叫时

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['mæstərz][ɑːr; ər]

For	joy	of	the	night	when	masters	are
为了	喜悦	的	这	夜晚	什么时候	大师	是

为了夜晚的喜悦，当主人.....

[ə'sliːp] [ænd; ənd] [ə'driːm] .

Asleep	and	adream	.
睡着了	和	梦	.

睡着了，做了个梦。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][haɪd][ɪn][ðə; ði]['ʃælə˛mɑːr]

So	here	I	hide	in	the	Shalimar
所以	这里	我	隐藏	在	这	沙利马尔

所以我躲在沙利玛酒店里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑːntən] ['prɪnses] ['slendər][ænd; ənd][praʊd] ,

With	a	wanton	princess	slender	and	proud	,
和	一个	放肆	公主	苗条	和	自豪的	,

一位放荡不羁、身材苗条、骄傲自大的公主，

[ænd; ənd][wiː; wi] [swuːn] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [swuːn] [tɪl] [wiː; wi] [siːm]

And	we	swoon	with	kisses	,	swoon	till	we	seem
和	我们	昏厥	和	吻	,	昏厥	直到	我们	似乎

我们沉醉于亲吻，沉醉到似乎

[tuː] ['striːmɪŋ] ['piːˌkɔks] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
Two streaming peacocks gone in a cloud
二 流媒体 孔雀 已消失 在 一个 云

两只飞翔的孔雀消失在云中

[ʌv; əv]['goʊldən] [dʌst] , [wɪð; wɪθ][stɑːr]['æftər][stɑːr]
Of golden dust , with star after star
的 金的 灰尘 , 和 星星 后 星星

金色的尘埃，繁星点点

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [striːm] .
On our stream .
在 我们的 溪流 .

在我们的直播中。

['dʒɪpsi]
GIPSY
吉普赛人

吉普赛人

[aɪ] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [skɑːrf] ,
I , THE man with the red scarf ,
我 , 这 男人 和 这 红色的 围巾 ,

我，那个戴红围巾的男人，

[wɪl] [gɪv] [ðiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [ðɪs] [læst] ['wiːks] [ɜːrn] -
Will give thee what I have , this last week's earn -
将要 给 你 什么 我 有 , 这 最后的 本周 赚 -

我会把我所有的，也就是上周挣的钱都给你。

[ɪŋ] .
ings .
ings .

ings。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðiː] [ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ]
Take them , and buy thee a silver ring
拿 他们 , 和 买 你 一个 银 戒指

拿着它们，给自己买一枚银戒指

[ænd; ənd][wed][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['jɜːrnɪŋ] .
And wed me , to ease my yearnings .
和 结婚 我 , 到 舒适 我的 渴望 .

娶我为妻，以抚慰我的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wedɪd]
For the rest , when thou art wedded
为了 这 休息 , 什么时候 你 艺术 已婚

至于其他的，等你结婚以后.....

[aɪl] [wet][maɪ] [braʊ] [fɔːr; fər] [ðiː]
I'll wet my brow for thee
患病的 湿的 我的 眉头 为了 你

我将为你拭去额头的泪水

[wɪð; wɪθ] [swet] , [aɪl] ['entər][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ,
With sweat , I'll enter a house for thy sake ,
和 汗 , 患病的 进入 一个 房子 为了 你的 清酒 ,

为了你，我愿汗流浃背地进入你的家。

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃʌt] [dɔːz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Thou shalt shut doors on me .
你 应 关闭 门 在 我 .

你必将我拒之门外。

[tuː] - [foʊld]
TWO - FOLD
二 - 折叠

双重

[haʊ] ['gɔːrdʒəs] [ðæt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] ['liliz] , [ænd; ənd]['lɑːrkspɜːr]
How gorgeous that shock of red lilies , and larkspur
如何 华丽的 那 震惊 的 红色的 百合花 , 和 翠雀

那一簇簇鲜红的百合和翠雀花真是美极了。

['kliːvɪŋ]
cleaving
劈裂

劈裂

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ! — [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['liːvɪŋ]
All with a flash of blue ! — when will she be leaving
全部 和 一个 闪光 的 蓝色的 ! — 什么时候 将要 她 是 离开

一切都伴随着一道蓝光！——她什么时候离开?

[hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ][hæf] -
Her room , where the night still hangs like a half -
她 房间 , 在哪里 这 夜晚 仍然 悬挂 喜欢 一个 一半 -

她的房间里，夜色依然像半夜一样笼罩着她。

['foʊldɪd][bæt] ,
folded bat ,
折叠 蝙蝠 ,

折叠球棒，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌn'berəb(ə)l] [siːðz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [laɪk]
And passion unbearable seethes in the darkness , like
和 热情 难以忍受 沸腾 在 这 黑暗 , 喜欢

而难以忍受的激情在黑暗中翻腾，就像

[mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [væt] .
must in a vat .
必须 在 一个 增值税 .

必须放入大桶中。

['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk]
UNDER THE OAK
在下面 这 橡木

橡树下

[juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] ,
You , if you were sensible ,
你 , 如果 你 是 明智的 ,

你，如果你明智的话，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][stɑːrz] [flæʃ] ['signəlz] , [iːtʃ] [wʌn]
When I tell you the stars flash signals , each one
什么时候 我 告诉 你 这 明星 闪光 信号 , 每个 一

当我告诉你星星会闪烁信号时，每一颗星星都是如此。

['dredf(ə)l] ,
dreadful ,
可怕 ,

可怕，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː]
You would not turn and answer me
你 会 不是 转动 和 回答 我

你不会转身回答我

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

"	The	night	is	wonderful	.
"	这	夜晚	是	精彩的	.

夜晚真美好。

" ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:]

"	Even	you	,	if	you	knew
"	甚至	你	, 如果		你	知道

“即使是你，如果你知道……”

[haʊ] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] [səuks] [ˌem 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

How	this	darkness	soaks	me	through	and	through	,
如何	这	黑暗	浸泡	我	通过	和	通过	,

这黑暗彻底浸透了我，

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊziz]

and	infuses
和	输液

并注入

[ʌn'hoʊli] [fɪr] [ɪn][maɪ] ['veɪpər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [pɔ:z] [tu:; tə][dɪs] -

Unholy	fear	in	my	vapour	,	you	would	pause	to	dis	-
不圣洁的	害怕	在	我的	汽	,	你	会	暂停	到	迪斯	-

我心中充满恐惧，你会停下来……

[tɪŋgwɪʃ]

tinguish
廷吉什

tinguish

[wʌt] [hɜ:rts] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'mju:z] .

What	hurts	,	from	what	amuses	.
什么	疼痛	,	从	什么	娱乐	.

什么会让人痛苦，什么又会带来快乐。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ]

For	I	tell	you
为了	我	告诉	你

我告诉你们

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [tri:] , [maɪ] [hoʊl] [soʊlz] ['flu:ɪd]

Beneath	this	powerful	tree	,	my	whole	soul's	fluid
下面	这	强大的	树	,	我的	所有的	灵魂的	体液

在这棵参天大树下，我的整个灵魂都流淌着。

[u:ziz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [sti:m]

Oozes	away	from	me	as	a	sacrifice	steam
渗出物	离开	从	我	作为	一个	牺牲	蒸汽

它像祭祀的蒸汽一样从我身边缓缓流走

[æt; ət][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dru:ɪd] .

At	the	knife	of	a	Druid	.
在	这	刀	的	一个	德鲁伊	.

在德鲁伊的刀下。

[ə'gen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [bli:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wiðiz] ,

Again	I	tell	you	,	I	bleed	,	I	am	bound	with	withies	,
再次	我	告诉	你	,	我	流血	,	我	是	边界	和	柳树	,

我再告诉你一遍，我流血了，我被柳条捆住了。

[maɪ][laɪf] [rʌnz] [aʊt] .

My	life	runs	out	.
我的	生活	跑步	出去	.

我的生命即将走到尽头。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [blʌd] [rʌnz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk] ,

I	tell	you	my	blood	runs	out	on	the	floor	of	this	oak	,
我	告诉	你	我的	血	跑步	出去	在	这	地面	的	这	橡木	,

我告诉你，我的血流淌在这棵橡树的地板上。

[gaʊt] [əˈpɑːn] [gaʊt] .

Gout	upon	gout	.
痛风	之上	痛风	.

痛风接踵而至。

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [sprɪŋz] [ðə; ði] [blʌd] - [bɔːrn][ˈmɪsltoʊˌˈmɪzltoʊ]

Above	me	springs	the	blood	-	born	mistletoe
多于	我	弹簧	这	血	-	出生	槲寄生

在我头顶，生长着血生槲寄生

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [smoʊk] .

In	the	shady	smoke	.
在	这	阴凉	抽烟	.

在阴凉的烟雾中。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈtwɪtərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

But	who	are	you	,	twittering	to	and	fro
但	WHO	是	你	,	推特	到	和	弗

但你是谁？在推特上来回发帖？

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][oʊk] ?

Beneath	the	oak	?
下面	这	橡木	?

在橡树下面？

[wʌt] [θɪŋ] [ˈbetər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [wʌt] [wɜːrs] ?

What	thing	better	are	you	,	what	worse	?
什么	事物	更好的	是	你	,	什么	更糟	?

你比什么更好，又比什么更差？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəriz]

What	have	you	to	do	with	the	mysteries
什么	有	你	到	做	和	这	谜团

你与这些谜团有什么关系？

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [pleɪs] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪnʃənt] [kɜːrs] ?

Of	this	ancient	place	,	of	my	ancient	curse	?
的	这	古老的	地方	,	的	我的	古老的	诅咒	?

这古老的地方，是我古老的诅咒吗？

[wʌt] [pleɪs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ˈhɪstɔɨiːz, ˈhɪstriːz] ?

What	place	have	you	in	my	histories	?
什么	地方	有	你	在	我的	历史	?

你在我的人生历程中占据着怎样的位置？

[saɪ]

SIGH
叹

叹

[noʊ] [mɔːr]

NO	MORE
不	更多的

不再

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuː] - [dʌvz] [ˈsiːsləs] [ˈkɔːlɪŋ] ,

THE	cuckoo	and	the	coo	-	dove's	ceaseless	calling	,
这	布谷鸟	和	这	酷	-	鸽子的	不停歇	呼叫	,

杜鹃和咕咕鸽不停的鸣叫，

['kɔːlɪŋ] ,
Calling ,
呼叫 ,

来电，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [mə'nɑːtəni] [ɪz] ['pælɪŋ]
Of a meaningless monotony is palling
的 一个 无意义的 单调 是 苍白

无意义的单调令人厌倦

[ɔːl][maɪ] ['mɔrnɪŋz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [flek] - ['skætərd]
All my morning's pleasure in the sun - fleck - scattered
全部 我的 早晨 乐趣 在 这 太阳 - 斑点 - 疏散

清晨，我沉浸在阳光斑驳的光影中，感到无比愉悦。

[wʊd] .
wood .
木头 .

木头。

[meɪ] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [bluː] ['bɝːdz] - [aɪ] ['flaʊərz] ['fɔːlɪŋ] ,
May - blossom and blue bird's - eye flowers falling ,
可能 - 开花 和 蓝色的 鸟类 - 眼睛 花朵 坠落 ,

五月花和蓝鸟眼花飘落，

['fɔːlɪŋ]
Falling
坠落

坠落

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [θruː] [ðə; ði][elm] - [triː] [ʃeɪd] [ɑːr; ər] [skrɔːlɪŋ]
In a litter through the elm - tree shade are scrawling
在 一个 垃圾 通过 这 榆树 - 树 阴影 是 潦草

在榆树荫下的担架上，有人在潦草地写着什么

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [truː] - [lʌv] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
Messages of true - love down the dust of the high -
消息 的 真的 - 爱 向下 这 灰尘 的 这 高的 -

高处的尘土中飘落着真爱的讯息

[roʊd] .
road .
路 .

路。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['griːvɪŋ] ,
I do not like to hear the gentle grieving ,
我 做 不是 喜欢 到 听到 这 温和的 悲伤 ,

我不喜欢听到轻声的哀悼。

['griːvɪŋ]
Grieving
悲伤

哀悼

[ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] , [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ]
Of the she - dove in the blossom , still believing
的 这 她 - 鸽子 在 这 开花 , 仍然 相信

花朵中那只潜入水中的母鸟，依然相信

[lʌv] [wɪl] [jet] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [gʊd] .
Love will yet again return to her and make all good .
爱 将要 然而 再次 返回 到 她 和 制作 全部 好的 .

爱情终将再次降临到她身上，一切都会好起来的。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [di'siːvɪŋ] ,
When I know that there must ever be deceiving ,
什么时候 我 知道 那 那里 必须 曾经 是 欺骗 ,

当我意识到世上必然存在欺骗时，

[di'siːvɪŋ]
Deceiving
欺骗

欺骗

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['kɑːnstənt] [hɑːrt] ,
Of the mournful constant heart ,
的 这 悲哀 持续的 心 ,

那颗悲伤而坚定的心，

[ðæt] [waɪl] [ʃiːz]
that while she's
那 尽管 她是

而她当时

['wiːvɪŋ]
weaving
编织

编织

[hɜːr; hər] [wəʊz] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wuː] [ænd; ənd] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər]
Her woes , her lover woos and sings within another
她 烦恼 , 她 情人 呜呜 和 唱歌 之内 其他

她的忧愁，她的爱人在另一个世界里求爱歌唱

[wʊd] .
wood .
木头 .

木头。

[oʊ] , ['bɔɪstərəs] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ʃaʊts] , [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ,
Oh , boisterous the cuckoo shouts , forestalling ,
哦 , 喧闹的 这 布谷鸟 喊叫 , 阻止 ,

哦，杜鹃鸟喧闹地鸣叫着，抢占先机，

['stɔːlɪŋ]
Stalling
停滞

停滞

[ə; eɪ] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪn'θrɔːlɪŋ]
A progress down the intricate enthralling
一个 进步 向下 这 错综复杂 引人入胜

沿着错综复杂、引人入胜的道路前进

[baɪ] - [pæðz] [wer] [ðə; ði] ['wɑːntən] - ['hedɪd] ['flaʊərz] [dɔːf]
By - paths where the wanton - headed flowers doff
经过 - 路径 在哪里 这 放肆 - 标题 花朵 脱

那些任性花朵凋零的小路

[ðer; ðər] [hʊd] .
their hood .
他们的 兜帽 .

他们的街区。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['læftər] [liːdz] [ˌem 'iː] ['ɑːnwərd] , ['hiːvɪŋ] ,
And like a laughter leads me onward , heaving ,
和 喜欢 一个 笑声 线索 我 向前 , 起伏 ,

笑声像领着我继续前行，我喘着粗气，

['hiːvɪŋ]
Heaving
起伏

起伏

[ə; eɪ] [saɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðʌs] [riː'triːvɪŋ]
A **sigh** **among** **the** **shadows** **,** **thus** **retrieving**
一个 叹 之中 这 阴影 , 因此 检索

阴影中一声叹息，由此得以恢复

[ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɔːrt] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] ['veri]
A **decent** **short** **regret** **for** **that** **which** **once** **was** **very**
一个 体面的 短的 后悔 为了 那 哪个 一次 曾是 非常

对曾经非常

[gʊd] .
good **.**
好的 .

好的。

[lʌv] [stɔːrm]
LOVE **STORM**
爱 风暴

爱情风暴

['meni] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði][wɪnd]
MANY **roses** **in** **the** **wind**
许多 玫瑰 在 这 风

风中盛开着许多玫瑰

[ɑːr; ər] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] .
Are **tapping** **at** **the** **window** **-** **sash** **.**
是 窃听 在 这 窗户 - 窗扇 .

他们正在敲打窗框。

[ə; eɪ] [hɔːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
A **hawk** **is** **in** **the** **sky** **;** **his** **wings**
一个 鹰 是 在 这 天空 ; 他的 翅膀

一只鹰在天上；它的翅膀

['sloʊli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plæʃ] .
Slowly **begin** **to** **plash** **.**
缓慢地 开始 到 水花 .

慢慢开始泼水。

[ðə; ði]['roʊziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [wɪnd] ['ræpɪŋ]
The **roses** **with** **the** **west** **wind** **rapping**
这 玫瑰 和 这 西方 风 说唱

西风吹拂，玫瑰轻柔摇曳

[ɑːr; ər][tɔːrn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ]
Are **torn** **away** **,** **and** **a** **splash**
是 撕裂 离开 , 和 一个 溅

被撕开，溅起水花

[ʌv; əv] [red] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['biləuɪŋ] [er] .
Of **red** **goes** **down** **the** **billowing** **air** **.**
的 红色的 去 向下 这 翻滚 空气 .

鲜红的光芒随波逐流。

[stɪl] [hæŋz] [ðə; ði] [hɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ['muːvɪŋ]
Still **hangs** **the** **hawk** **,** **with** **the** **whole** **sky** **moving**
仍然 悬挂 这 鹰 , 和 这 所有的 天空 移动

鹰隼依旧盘旋，而整个天空却在移动。

[pæst][hɪm; ɪm] — ['oʊnli][ə; eɪ] [wɪŋ] - [biːt] ['pruːviŋ]

Past	**him**	**—**	**only**	**a**	**wing**	**-**	**beat**	**proving**
过去的	他	—	仅有的	一个	翼	-	打	证明

越过他——只需轻轻拍打一下翅膀就能证明

[ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

The	**will**	**that**	**holds**	**him**	**there**	**.**
这	将要	那	持有	他	那里	.

让他留在那里的意志。

[ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] ,

The	**daisies**	**in**	**the**	**grass**	**are**	**bending**	**,**
这	雏菊	在	这	草	是	弯曲	,

草丛里的雏菊弯下了腰，

[ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [drɑːpt] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['spendɪŋ]

The	**hawk**	**has**	**dropped**	**,**	**the**	**wind**	**is**	**spending**
这	鹰	有	掉落	,	这	风	是	开支

鹰已坠落，风已停歇

[ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ]

All	**the**	**roses**	**,**	**and**	**unending**
全部	这	玫瑰	,	和	无尽的

所有的玫瑰，以及无尽的

['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [wɑːʃiz] [aʊt][ðə; ði] ['rendɪŋ]

Rustle	**of**	**leaves**	**washes**	**out**	**the**	**rending**
沙沙	的	树叶	洗涤	出去	这	渲染

树叶沙沙作响，冲淡了撕裂的声响。

[kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

Cry	**of**	**a**	**bird**	**.**
哭	的	一个	鸟	.

鸟的鸣叫。

[ə; eɪ] [red] [roʊz][goʊz][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] . — [ə'sendɪŋ]

A	**red**	**rose**	**goes**	**on**	**the**	**wind**	**.**	**—**	**Ascending**
一个	红色的	玫瑰	去	在	这	风	.	—	上升

一朵红玫瑰随风飘扬。——上升

[ðə; ði] [hɔːk] [hɪz; ɪz][wɪnd] - [swept] [wei] [ɪz] [wendɪŋ]

The	**hawk**	**his**	**wind**	**-**	**swept**	**way**	**is**	**wending**
这	鹰	他的	风	-	扫荡	方式	是	结束

那只鹰迎着风，蜿蜒前行。

['iːzəli] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

Easily	**down**	**the**	**sky**	**.**
容易地	向下	这	天空	.

轻松地从空中降落。

[ðə; ði] ['deɪziz] , ['sendɪŋ]

The	**daisies**	**,**	**sending**
这	雏菊	,	发送

雏菊，送别

[streɪndʒ] [waɪt] ['signəlz] , [siːm] [ɪn'tendɪŋ]

Strange	**white**	**signals**	**,**	**seem**	**intending**
奇怪的	白色的	信号	,	似乎	意图

奇怪的白色信号，似乎另有所图

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

To	**show**	**the**	**place**	**whence**	**the**	**scream**	**was**	**heard**	**.**
到	展示	这	地方	何处	这	尖叫	曾是	听到	.

指明尖叫声传来的地方。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] ， [wʌt] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['paɪpɪŋ] !

But	,	oh	,	my	heart	,	what	birds	are	piping	!
但	，	哦	，	我的	心	，	什么	鸟类	是	管道	！

但是，哦，我的天哪，鸟儿在鸣叫!

[ə; eɪ]['sɪlvər] [wɪnd] [ɪz]['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ]

A	silver	wind	is	hastily	wiping
一个	银	风	是	草草	擦拭

一阵银风匆匆拂过

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [roʊz] .

The	face	of	the	youngest	rose	.
这	脸	的	这	最小的	玫瑰	.

最年轻的那朵玫瑰的脸庞。

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] ， [siːs] [ˌæprɪ'hendɪŋ] !

And	oh	,	my	heart	,	cease	apprehending	!
和	哦	，	我的	心	，	停止	逮捕	！

哦，我的心啊，请停止担忧吧!

[ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [gɔːn] , [ə; eɪ][roʊz][ɪz] ['tæpɪŋ]

The	hawk	is	gone	,	a	rose	is	tapping
这	鹰	是	已消失	，	一个	玫瑰	是	窃听

老鹰飞走了，玫瑰在轻敲。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] [æz; əz][ðə; ði][west] - [wɪnd] [bloʊz] .

The	window	-	sash	as	the	west	-	wind	blows	.
这	窗户	-	窗扇	作为	这	西方	-	风	打击	.

西风吹拂，窗框摇曳。

[nɑːk] ， [nɑːk] ， - [tɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] [roʊz] ['ræpɪŋ] ，

Knock	,	knock	,	'	tis	no	more	than	a	red	rose	rapping	,
敲	，	敲	，	-	的	不	更多的	比	一个	红色的	玫瑰	说唱	，

咚咚咚，原来是一朵红玫瑰在敲门。

[ænd; ənd] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [plæʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

And	fear	is	a	plash	of	wings	.
和	害怕	是	一个	水花	的	翅膀	.

恐惧就像翅膀扑扇的啪嗒声。

[wʌt] ， [ðen] ， [ɪf] [ə; eɪ]['skɑːrlət][roʊz][goʊz] ['flæpɪŋ]

What	,	then	,	if	a	scarlet	rose	goes	flapping
什么	，	然后	，	如果	一个	猩红	玫瑰	去	扑

那么，如果一朵猩红的玫瑰飘落下来呢?

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] - [greɪ] ['ruːɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] !

Down	the	bright	-	grey	ruin	of	things	!
向下	这	明亮的	-	灰色的	废墟	的	事物	！

坠入那片亮灰色的废墟!

['pɑːrləmənt] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði]

PARLIAMENT	HILL	IN	THE
议会	爬坡道	在	这

国会山

['iːvnɪŋ]

EVENING
晚上

晚上

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [feɪd] [ɪn][ə; eɪ] [melt] [ʌv; əv] [mɪst]

THE	houses	fade	in	a	melt	of	mist
这	房屋	褪色	在	一个	熔化	的	薄雾

房屋渐渐消失在薄雾之中。

[blɒtʃ] [ðə; ði] [θɪk] , [sɔɪld] [er]
Blotching the thick , soiled air
斑点 这 厚的 , 脏的 空气

污浊的空气被抹去

[wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'zɪst]
With reddish places that still resist
和 微红 地方 那 仍然 抵抗

还有一些泛红的部位仍然有抵抗力

[ðə; ði] ['naɪts] [sloʊ] [ker] .
The Night's slow care .
这 夜晚 慢的 关心 .

夜晚的缓慢呵护。

[ðə; ði] ['hoʊpləs] , ['wɪntri] ['twaɪlaɪt] [feɪdz] ,
The hopeless , wintry twilight fades ,
这 绝望 , 冬季 暮 淡出 ,

绝望的冬日黄昏渐渐消逝，

[ðə; ði] ['sɪti] [kə'rəudz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
The city corrodes out of sight
这 城市 腐蚀 出去 的 视线

城市在视线之外逐渐腐蚀殆尽

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [kə'rəudz] [wen] [deθ] [in'veidz]
As the body corrodes when death invades
作为 这 身体 腐蚀 什么时候 死亡 入侵

当死亡入侵时，身体便会腐朽。

[ðæt] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
That citadel of delight .
那 堡垒 的 喜 .

那座令人愉悦的堡垒。

[naʊ] ['vɜ:rdɪgri:ˌ'vɜ:rdɪgri:s] ['sɔ:ftli] [spred]
Now verdigris smoulderings softly spread
现在 铜绿 阴燃 轻轻 传播

如今，铜绿的余烬缓缓蔓延开来。

[θru:] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [sloʊ]
Through the shroud of the town , as slow
通过 这 裹尸布 的 这 镇 , 作为 慢的

透过小镇的帷幕，缓缓地

[naɪt] - [laɪts] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃed]
Night - lights hither and thither shed
夜晚 - 灯 这里 和 那里 棚

夜灯四处闪烁

[ðer; ðər] ['gæstli] [gloʊ] .
Their ghastly glow .
他们的 阴森 辉光 .

它们散发着可怕的光芒。

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] [æt; ət] [naɪt]
PICCADILLY CIRCUS AT NIGHT
皮卡迪利 马戏团 在 夜晚

夜幕下的皮卡迪利广场

[stri:t] - ['wɔkɝz] .
Street - Walkers .
街道 - 沃克 .

街头妓女。

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ɪz] [raʊzd] [laɪk]
WHEN **into** **the** **night** **the** **yellow** **light** **is** **roused** **like**
什么时候 进入 这 夜晚 这 黄色的 光 是 唤醒 喜欢

当夜幕降临，黄灯被唤醒时

[dʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊnz] ,
dust **above** **the** **towns** **,**
灰尘 多于 这 城镇 ,

城镇上空尘土飞扬，

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ][mɪst][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [kɪst] [frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ] [puːl] [ɪn]
Or **like** **a** **mist** **the** **moon** **has** **kissed** **from** **off** **a** **pool** **in**
或者 喜欢 一个 薄雾 这 月亮 有 亲吻 从 离开 一个 水池 在

或者像月光亲吻水池时留下的薄雾

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,
the **midst** **of** **the** **downs** **,**
这 中间 的 这 下坡 ,

在丘陵地带的中心，

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊər] [peɪl] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n]
Our **faces** **flower** **for** **a** **little** **hour** **pale** **and** **uncertain**
我们的 面孔 花 为了 一个 小的 小时 苍白 和 不确定

我们的脸庞短暂地绽放，苍白而迷茫

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
along **the** **street** **,**
沿着 这 街道 ,

沿着街道，

['deɪziz] [ðæt] ['weɪkən][ɔːl][mɪ'steɪkən] [waɪt] - [spred] [ɪn][eks] -
Daisies **that** **waken** **all** **mistaken** **white** **-** **spread** **in** **ex** **-**
雏菊 那 唤醒 全部 错误 白色的 - 传播 在 前任 -

雏菊唤醒了所有错误的白色蔓延在前-

- [tuː; tə] [miːt]
pectancy **to** **meet**
- 到 见面

满足

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [mɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɪst][wʌz; wəz]
The **luminous** **mist** **which** **the** **poor** **things** **wist** **was**
这 发光的 薄雾 哪个 这 贫穷的 事物 维斯特 曾是

可怜的人们所渴望的那团发光的薄雾

[dɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
dawn **arriving** **across** **the** **sky** **,**
黎明 抵达 穿过 这 天空 ,

黎明破晓，笼罩大地。

[wen] [dɑːn] [ɪz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɑːr][ðə; ði] [dʌst] - [lɪt] [taʊn]
When **dawn** **is** **far** **behind** **the** **star** **the** **dust** **-** **lit** **town**
什么时候 黎明 是 远的 在后面 这 星星 这 灰尘 - 点燃 镇

当黎明远远落后于星辰，尘埃笼罩的小镇

[hæz; həz] ['drɪvn] [soʊ] [haɪ] .
has **driven** **so** **high** **.**
有 驱动 所以 高的 .

已经开到很高的高度了。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][bɔːl][ʌv; əv] [sliːp] ,
All **the** **birds** **are** **folded** **in** **a** **silent** **ball** **of** **sleep** **,**
全部 这 鸟类 是 折叠 在 一个 沉默的 球 的 睡觉 ,

所有的鸟儿都蜷缩成一团，静静地睡着了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æsfɔ:lt] [aɪl] [ɪn]

All	the	flowers	are	faded	from	the	asphalt	isle	in
全部	这	花朵	是	褪色	从	这	沥青	小岛	在

沥青路上的花朵都已凋零。

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

大海，

['oʊnli][wi:; wi][hɑ:rd] - [feɪst] ['kri:tʃərz] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Only	we	hard	-	faced	creatures	go	round	and	round	,
仅有的	我们	难的	-	面对	生物	去	圆形的	和	圆形的	,

只有我们这些铁石心肠的家伙才会原地打转，

[ænd; ənd] [ki:p]

and	keep
和	保持

并保持

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnərmoʊst] ['oʊʃ(ə)n]['ə'laɪv][ænd; ənd]

The	shores	of	this	innermost	ocean	alive	and
这	海岸	的	这	最内层	海洋	活	和

这片最内陆海洋的海岸生机勃勃，

[ɪ'lu:səri] .

illusory	.
虚幻	.

虚幻。

['wɑ:ntən]['spæroʊz; 'speroʊz] [ðæt] ['twɪtə] [wen] ['mɔ:rnɪŋ]

Wanton	sparrows	that	twittered	when	morning
放肆	麻雀	那	推特	什么时候	早晨

清晨，肆意鸣叫的麻雀

[lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] [aɪz]

looked	in	at	their	eyes
看起来	在	在	他们的	眼睛

他们凝视着他们的眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪpri:ənz] ['peɪvmənt] - ['roʊziz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ænd; ənd]

And	the	Cyprian's	pavement	-	roses	are	gone	,	and
和	这	塞浦路斯的	路面	-	玫瑰	是	已消失	,	和

塞浦路斯人路边的玫瑰花不见了，

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi]

now	it	is	we
现在	它	是	我们

现在是我们

['flaʊərz] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [hu:] [ʃaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gɔ:dz] , [meɪk] [ə; eɪ]

Flowers	of	illusion	who	shine	in	our	gauds	,	make	a
花朵	的	错觉	WHO	闪耀	在	我们的	纱丽	,	制作	一个

幻象之花，在我们华服中闪耀，构成了一幅.....

['pærədaɪs]

Paradise
天堂

天堂

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:sləs] ['oʊʃ(ə)n] , [geɪ] [bɜ:rdz][ʌv; əv]

On	the	shores	of	this	ceaseless	ocean	,	gay	birds	of
在	这	海岸	的	这	不停歇	海洋	,	同性恋	鸟类	的

在这片无垠海洋的岸边，欢快的鸟儿们

[ðə; ði] [taʊn] - [dɑːrk] [siː] .
the **town** **-** **dark** **sea** **.**
这 镇 - 黑暗的 海 .

城镇般的黑暗大海。

[ˌtærən'telə]
TARANTELLA
塔兰泰拉舞曲

塔兰泰拉舞曲

[sæd][æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [stoʊn]
SAD **as** **he** **sits** **on** **the** **white** **sea** **-** **stone**
伤心 作为 他 坐着 在 这 白色的 海 - 石头

他悲伤地坐在白色的海石上

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɑːv] [siː] ['tʃʌklz] , [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
And **the** **suave** **sea** **chuckles** **,** **and** **turns** **to** **the** **moon** **,**
和 这 温文尔雅 海 轻笑 , 和 转弯 到 这 月亮 ,

而那温柔的大海轻笑一声，转向月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]
And **the** **moon** **significant** **smiles** **at** **the** **cliffs** **and**
和 这 月亮 重要的 微笑 在 这 悬崖 和

月亮对着悬崖露出意味深长的微笑。

[ðə; ði] ['boʊldərz] .
the **boulders** **.**
这 巨石 .

巨石。

[hiː; hi][sɪts][laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ə'loʊn]
He **sits** **like** **a** **shade** **by** **the** **flood** **alone**
他 坐着 喜欢 一个 阴影 经过 这 洪水 独自的

他独自一人，像一缕阴凉坐在洪水旁。

[waɪl] [aɪ] [dæns] [ə; eɪ] [ˌtærən'telə] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
While **I** **dance** **a** **tarantella** **on** **the** **rocks** **,** **and** **the**
尽管 我 舞蹈 一个 塔兰泰拉舞曲 在 这 岩石 , 和 这

当我在岩石上跳塔兰泰拉舞时，

[kruːn]
croon
轻哼

轻哼

[ʌv; əv][maɪ] ['mɑːkəri] [mɔks] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] -
Of **my** **mockery** **mocks** **at** **him** **over** **the** **waves** **'**
的 我的 嘲讽 模拟 在 他 超过 这 波浪 -

我的嘲讽在波涛之上嘲笑着他

[braɪt] ['ʃəuldəz] .
bright **shoulders** **.**
明亮的 肩膀 .

明亮的肩膀。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [dæns] [ə'loʊn] ,
What **can** **I** **do** **but** **dance** **alone** **,**
什么 能 我 做 但 舞蹈 独自的 ,

我还能做什么呢？只能独自起舞。

[dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
Dance **to** **the** **sliding** **sea** **and** **the** **moon** **,**
舞蹈 到 这 滑动 海 和 这 月亮 ,

伴着流淌的大海和月亮起舞，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɑːn][maɪ] [lɪmz]

For	the	moon	on	my	breast	and	the	air	on	my	limbs
为了	这	月亮	在	我的	胸部	和	这	空气	在	我的	四肢

胸前的月亮，四肢上的空气

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊm][ɑːn][maɪ] [fiːt] ?

and	the	foam	on	my	feet	?
和	这	泡沫	在	我的	脚	?

还有我脚上的泡沫垫?

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [mæn][hæz; həz] [nʌn]

For	surely	this	earnest	man	has	none
为了	一定	这	认真	男人	有	没有任何

这位诚恳的人肯定没有

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn]

Of	the	night	in	his	soul	,	and	none	of	the	tune
的	这	夜晚	在	他的	灵魂	,	和	没有任何	的	这	调

他灵魂深处的黑夜，以及那曲调，都已消逝

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['wɝːldz] [oʊld]

Of	the	waters	within	him	;	only	the	world's	old
的	这	水	之内	他	;	仅有的	这	世界的	老的

他体内的水；只有世界的古老

['wɪzdəm] [tuː; tə] [bliːt] .

wisdom	to	bleat	.
智慧	到	咩咩叫	.

智慧在于咩咩叫。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][waɪld] [siː] - ['feloʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn]

I	wish	a	wild	sea	-	fellow	would	come	down
我	希望	一个	荒野	海	-	同伴	会	来	向下

我希望有只野生的海鸟能下来。

[ðə; ði]

the
这

这

['glɪtərɪŋ] ['ʃɪŋgl] ,

glittering	shingle	,
闪闪发光	卵石	,

闪闪发光的瓦片，

[ə; eɪ] ['soʊlləs] ['nekə; -kɑː] , [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] ['siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

A	soulless	neckar	,	with	winking	seas	in	his	eyes
一个	无魂	内卡河	,	和	眨眼	海域	在	他的	眼睛

一只没有灵魂的颈鹿，眼中闪烁着大海的光芒

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [weɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] [soʊlz] [kɪs]

And	falling	waves	in	his	arms	,	and	the	lost	soul's	kiss
和	坠落	波浪	在	他的	武器	,	和	这	丢失的	灵魂的	吻

怀中飘落的波浪，以及迷失灵魂的吻

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] : [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊlləs] , [aɪ] ['tɪŋgl]

On	his	lips	:	I	long	to	be	soulless	,	I	tingle
在	他的	嘴唇	:	我	长的	到	是	无魂	,	我	刺痛

他唇间吐露：我渴望没有灵魂，我感到一阵刺痛

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][læst] [sər'praɪz]

To	touch	the	sea	in	the	last	surprise
到	触碰	这	海	在	这	最后的	惊喜

在最后的惊喜中触摸大海

[ʌv; əv]['faɪəri]['koʊldnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ][lɔːst] [soʊlz] [blɪs] .

Of	**fiery**	**coldness**	**,**	**to**	**be**	**gone**	**in**	**a**	**lost**	**soul's**	**bliss**	**.**
的	火热	寒冷	,	到	是	已消失	在	一个	丢失的	灵魂的	极乐	.

炽热的寒冷，消逝在迷失灵魂的极乐之中。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ]

IN	**CHURCH**
在	教会

在教堂里

[ɪn] [ðə; ði]['kwaɪər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] .

IN	**the**	**choir**	**the**	**boys**	**are**	**singing**	**the**	**hymn**	**.**
在	这	唱诗班	这	男孩们	是	歌唱	这	圣歌	.

唱诗班里的男孩们正在唱赞美诗。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps]

The	**morning**	**light**	**on**	**their**	**lips**
这	早晨	光	在	他们的	嘴唇

晨光洒在他们的唇上

[muːvz] [ɪn]['sɪlvər] - [mɔɪst] ['flæʃɪz] , [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l][trɪm] .

Moves	**in**	**silver**	**-**	**moist**	**flashes**	**,**	**in**	**musical**	**trim**	**.**
移动	在	银	-	潮湿	闪光灯	,	在	音乐	修剪	.

以银色水润的闪光移动，伴着音乐的节奏。

['sʌd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] , [wʌn] [kroʊ]

Sudden	**outside**	**the**	**high**	**window**	**,**	**one**	**crow**
突然	外部	这	高的	窗户	,	一	乌鸦

突然，高窗外传来一只乌鸦

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [er]

Hangs	**in**	**the**	**air**
悬挂	在	这	空气

悬在空中

[ænd; ənd] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊk] - [triːz] [tɑːp][ʌv; əv][woʊ] .

And	**lights**	**on**	**a**	**withered**	**oak**	**-**	**tree's**	**top**	**of**	**woe**	**.**
和	灯	在	一个	干枯	橡木	-	树的	顶部	的	悲哀	.

还有一盏盏灯光，照亮了枯萎橡树顶端的悲伤。

[wʌn][bɜːrd] , [wʌn][blɑːt] , ['foʊldɪd][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

One	**bird**	**,**	**one**	**blot**	**,**	**folded**	**and**	**still**	**at**	**the**	**top**
一	鸟	,	一	印迹	,	折叠	和	仍然	在	这	顶部

一只鸟，一处污渍，折叠着，依然在顶端

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [triː] ! — [ɪn][ðə; ði][greɪl]

Of	**the**	**withered**	**tree**	**!**	**—**	**in**	**the**	**grail**
的	这	干枯	树	!	—	在	这	圣杯

枯树啊！——在圣杯中

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['hev(ə)n] [fɔːlz] [wʌn] [fʊl] [blæk] [drɑːp] .

Of	**crystal**	**heaven**	**falls**	**one**	**full**	**black**	**drop**	**.**
的	水晶	天堂	瀑布	一	满的	黑色的	降低	.

水晶天堂中落下一滴漆黑的水珠。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [fʊl] [drɑːp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [sweɪ]

Like	**a**	**soft**	**full**	**drop**	**of**	**darkness**	**it**	**seems**	**to**	**sway**
喜欢	一个	柔软的	满的	降低	的	黑暗	它	似乎	到	摇摆

它像一滴柔软饱满的黑暗水滴，似乎在摇曳。

[ɪn][ðə; ði]['tendər] [waɪn]

In	**the**	**tender**	**wine**
在	这	投标	葡萄酒

在柔和的葡萄酒中

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] , [sə'fjuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [deɪ] .

Of	our	Sabbath	,	suffusing	our	sacred	day	.
的	我们的	安息日	,	弥漫	我们的	神圣	天	.

我们的安息日，弥漫着我们神圣的日子。

[pi'ænoʊ]

PIANO
钢琴

钢琴

['sɔːftli] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Softly	,	in	the	dusk	,	a	woman	is	singing	to	me	;
轻轻	,	在	这	黄昏	,	一个	女士	是	歌唱	到	我	;

黄昏时分，一位女子轻声歌唱;

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv] ['jɪrz] , [tɪl] [aɪ] [siː]

Taking	me	back	down	the	vista	of	years	,	till	I	see
采取	我	后退	向下	这	景色	的	年	,	直到	我	看

带我回到往昔岁月，直到我看到

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	child	sitting	under	the	piano	,	in	the	boom	of	the
一个	孩子	坐着	在下面	这	钢琴	,	在	这	繁荣	的	这

一个孩子坐在钢琴下，在轰鸣声中

['tɪŋglɪŋ] [strɪŋz]

tingling	strings
刺痛感	字符串

颤抖的琴弦

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] , [pɔɪzd] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː]

And	pressing	the	small	,	poised	feet	of	a	mother	who
和	紧迫	这	小的	,	准备	脚	的	一个	母亲	WHO

轻轻按压着一位母亲娇小而沉稳的双脚

[smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

smiles	as	she	sings	.
微笑	作为	她	唱歌	.

她边唱歌边微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['mæstəri] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

In	spite	of	myself	,	the	insidious	mastery	of	song
在	尽管如此	的	我	,	这	阴险	精通	的	歌曲

尽管我自觉地，歌曲的潜移默化却令我难以招架。

[bi'treiz] [ˌem 'iː] [bæk] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wiːps] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

Betrays	me	back	,	till	the	heart	of	me	weeps	to	belong
背叛	我	后退	,	直到	这	心	的	我	哭泣	到	属于

背叛了我，直到我的心因归属感而哭泣

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ]['wɪntər]

To	the	old	Sunday	evenings	at	home	,	with	winter
到	这	老的	星期日	晚上	在	家	,	和	冬天

怀念过去那些在家度过的星期天晚上，冬日

[ˌaʊt'saɪd]

outside
外部

外部

[ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [pi'ænoʊ]

And	hymns	in	the	cosy	parlour	,	the	tinkling	piano
和	赞美诗	在	这	舒适	客厅	,	这	叮叮当当	钢琴

舒适的客厅里回荡着赞美诗，钢琴声叮当作响。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

our	guide	.
我们的	指导	.

我们的向导。

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] ['klæmər]

So	now	it	is	vain	for	the	singer	to	burst	into	clamour
所以	现在	它	是	徒劳	为了	这	歌手	到	爆裂	进入	叫嚣

所以现在歌手再怎么喧闹也是徒劳的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [piˈænoʊ] [əˌpæsjəˈnɑːtəʊ] .

With	the	great	black	piano	appassionato	.
和	这	伟大的	黑色的	钢琴	热情	.

用伟大的黑色钢琴热情地演奏。

[ðə; ði]

The
这

这

['glæmər]

glamour
魅力

魅力

[ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [ɪz][əˈpɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] ['mænhʊd] [ɪz][kæst]

Of	childish	days	is	upon	me	,	my	manhood	is	cast
的	幼稚	天	是	之上	我	,	我的	男子气概	是	投掷

童真已逝，我的男子气概已然消散。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪˈembrəns] , [aɪ] [wiːp] [laɪk][ə; eɪ]

Down	in	the	flood	of	remembrance	,	I	weep	like	a
向下	在	这	洪水	的	纪念	,	我	哭泣	喜欢	一个

在回忆的洪流中，我像……一样哭泣

[tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

child	for	the	past	.
孩子	为了	这	过去的	.

过去的孩子。

[ɪmˈbæŋkmənt] [æt; ət] [naɪt] ,

EMBANKMENT	AT	NIGHT	,
堤	在	夜晚	,

夜间堤岸

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr]

BEFORE	THE	WAR
前	这	战争

战前

['tʃærəti] .

Charity	.
慈善	.

慈善。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

BY	the	river
经过	这	河

在河边

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [wet] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [reɪn] [slɪŋks]

In	the	black	wet	night	as	the	furtive	rain	slinks
在	这	黑色的	湿的	夜晚	作为	这	鬼鬼祟祟	雨	潜行

在漆黑潮湿的夜晚，当偷偷摸摸的雨滴悄悄溜走时

[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

向下，

['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [sliːp]
Dropping **and** **starting** **from** **sleep**
下降 和 开始 从 睡觉

入睡和醒来

[ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [siːt]
Alone **on** **a** **seat**
独自的 在 一个 座位

独自一人坐在座位上

[ə; eɪ] ['wʊmən] [krautʃiz] .
A **woman** **crouches** **.**
一个 女士 蹲伏 .

一名女子蹲下。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **must** **go** **back** **to** **her** **.**
我 必须 去 后退 到 她 .

我必须回到她身边。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
I **want** **to** **give** **her**
我 想 到 给 她

我想给她

[sʌm; səm] ['mʌni] .
Some **money** **.**
一些 钱 .

一些钱。

[hɜːr; hər][hænd][slɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]
Her **hand** **slips** **out** **of** **the** **breast** **of**
她 手 滑倒 出去 的 这 胸部 的

她的手从胸口滑了出来。

[hɜːr; hər] [gaʊn]
her **gown**
她 袍

她的礼服

[ə'sliːp] .
Asleep **.**
睡着了 .

睡着了。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [kriːp]
My **fingers** **creep**
我的 手指 潜行者

我的手指悄悄地爬行

['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [swiːt]
Carefully **over** **the** **sweet**
小心 超过 这 甜的

小心翼翼地越过甜头

[θʌm] - [maʊnd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] [diːp] ['paʊtʃɪz] .
Thumb **-** **mound** **,** **into** **the** **palm's** **deep** **pouches** **.**
拇指 - 冢 , 进入 这 棕榈树 深的 小袋 .

拇指隆起，进入手掌深处的掌囊。

[soʊ] , [ðə; ði][gɪft] !
So , **the** **gift** **!**
所以 , 这 礼物 !

所以，礼物！

[gɑːd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] !
God , **how** **she** **starts** **!**
上帝 , 如何 她 开始 !

天哪，她是怎么开始的！

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] !
And **looks** **at** **me** **,** **and** **looks** **in** **the** **palm** **of** **her** **hand** **!**
和 看起来 在 我 , 和 看起来 在 这 棕榈 的 她 手 !

她看着我，又看着自己的手掌！

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ˌem 'iː] !
And **again** **at** **me** **!**
和 再次 在 我 !

又来找我！

[aɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn]
I **turn** **and** **run**
我 转动 和 跑步

我转身就跑

[daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [rʌn] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
Down **the** **Embankment** **,** **run** **for** **my** **life** **.**
向下 这 堤 , 跑步 为了 我的 生活 .

沿着堤岸往下跑，拼命逃命。

[bʌt; bət] [waɪ] ? — [waɪ] ?
But **why** **?** **—** **why** **?**
但 为什么 ? — 为什么 ?

但为什么？——为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrts]
Because **of** **my** **heart's**
因为 的 我的 心脏的

因为我的心

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新诗(New Poems)
第2/3页

['biːtɪŋ] [laɪk]['sɒbz] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][stænd]

Beating	like	sobs	,	I	come	to	myself	,	and	stand
殴打	喜欢	啜泣	,	我	来	到	我	,	和	站立

心跳如泣如诉，我回过神来，站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [spɪld] ['oʊvər] ['splendɪdli]

In	the	street	spilled	over	splendidly
在	这	街道	洒了	超过	精彩地

街道上到处都洋溢着绚丽的色彩。

[wɪð; wɪθ][wet] , [flæt] [laɪts] .

With	wet	,	flat	lights	.
和	湿的	,	平坦的	灯	.

采用湿润、平淡的灯光。

[wʌt] [aɪv] [dʌn]

What	I've	done
什么	我已经	完毕

我做过的事

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [maɪ][soʊl][ɪz][ɪn][straɪf] .

I	know	not	,	my	soul	is	in	strife	.
我	知道	不是	,	我的	灵魂	是	在	冲突	.

我不知道，我的灵魂正经历着挣扎。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kwɪk] .

The	touch	was	on	the	quick	.
这	触碰	曾是	在	这	快的	.

触球非常迅速。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fər'get] .

I	want	to	forget	.
我	想	到	忘记	.

我想忘记。

[ˌfæntæzmə'gɔːriə]

PHANTASMAGORIA
幻象

幻影

['rɪdʒɪd] [sliːps] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [aɪ][ə'loʊn]

RIGID	sleeps	the	house	in	darkness	,	I	alone
死板的	睡觉	这	房子	在	黑暗	,	我	独自的

RIGID独自一人在黑暗中睡着了。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]

Like	a	thing	unwarrantable	cross	the	hall
喜欢	一个	事物	不合理的	叉	这	大厅

就像一件毫无根据的事情穿过大厅

[ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [dɔːz]

And	climb	the	stairs	to	find	the	group	of	doors
和	爬	这	楼梯	到	寻找	这	团体	的	门

然后爬上楼梯，找到那组门。

['stændɪŋ] ['eɪndʒl] - [stɜːrn][ænd; ənd][tɔːl] .

Standing	**angel**	**-**	**stern**	**and**	**tall**	**.**
常设	天使	-	船尾	和	高的	.

身姿挺拔，高大挺拔，宛如天使。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] ['ruːmz] ['ʃeltər] .

I	**want**	**my**	**own**	**room's**	**shelter**	**.**
我	想	我的	自己的	房间的	庇护所	.

我想要自己房间的庇护。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs]

But	**what**	**is**	**this**
但	什么	是	这

但这究竟是什么呢?

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['biːɪŋs] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn]

Throng	**of**	**startled**	**beings**	**suddenly**	**thrown**
人群	的	惊慌	生物	突然	抛掷

一群受惊的生物突然抛掷

[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'genst] [maɪ] ['entri] ?

In	**confusion**	**against**	**my**	**entry**	**?**
在	困惑	反对	我的	入口	?

对我的参赛作品有任何疑问吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] [triːz] -

Is	**it**	**only**	**the**	**trees**	**'**
是	它	仅有的	这	树木	-

难道只有树木吗?

[lɑːrdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [striːt] [læmp] [bloʊn] ?

Large	**shadows**	**from**	**the**	**outside**	**street**	**lamp**	**blown**	**?**
大的	阴影	从	这	外部	街道	灯	吹	?

外面的路灯投下的巨大阴影是被吹散了吗?

['fæntəm] [tuː; tə] ['fæntəm] ['liːnɪŋ] ; [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [wiːp]

Phantom	**to**	**phantom**	**leaning**	**;**	**strange**	**women**	**weep**
幻影	到	幻影	倾斜	;	奇怪的	女性	哭泣

幽灵与幽灵相依相望；陌生的女人哭泣

[ə'laʊd] , ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][maɪ][maɪnd]

Aloud	**,**	**suddenly**	**on**	**my**	**mind**
大声	,	突然	在	我的	头脑

突然，我脑海里浮现出这句话。

['stɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [wɪnd]

Startling	**a**	**fear**	**unspeakable**	**,**	**as**	**the**	**shuddering**	**wind**
令人震惊	一个	害怕	无法形容	,	作为	这	颤抖	风

令人毛骨悚然的恐惧，如同颤抖的风

[breɪks] [ænd; ənd]['sɒbz][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] .

Breaks	**and**	**sobs**	**in**	**the**	**blind**	**.**
休息	和	啜泣	在	这	瞎的	.

盲人中传来断断续续的抽泣声。

[soʊ][laɪk][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [tɔːl] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] !

So	**like**	**to**	**women**	**,**	**tall**	**strange**	**women**	**weeping**	**!**
所以	喜欢	到	女性	,	高的	奇怪的	女性	哭泣	!

就像女人一样，高挑的陌生女人在哭泣!

[waɪ] [kən'tɪnjuəli] [duː] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði][bed] ?

Why	**continually**	**do**	**they**	**cross**	**the**	**bed**	**?**
为什么	持续	做	他们	叉	这	床	?

他们为什么总是在床上来回走动?

[waɪ] [dʌz] [maɪ][soʊl]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] [fɪr] ?
Why does my soul contract with unnatural fear ?
为什么 做 我的 灵魂 合同 和 不自然 害怕 ?

为什么我的灵魂会与非自然的恐惧产生共鸣?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] !
I am listening !
我 是 聆听 !

我在听!

[ɪz] ['eniθɪŋ] [sed] ?
Is anything said ?
是 任何事物 说 ?

有人说什么吗?

['evər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] ['fɪgjərz] [swu:p] [baɪ][ðə; ði][bed] ;
Ever the long black figures swoop by the bed ;
曾经 这 长的 黑色的 数据 俯冲 经过 这 床 ;

总是有长长的黑色身影掠过床边;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['bekəniŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
They seem to be beckoning , rushing away , and
他们 似乎 到 是 招手 , 匆忙 离开 , 和

它们似乎在招手，又似乎在匆匆离去，

['bekəniŋ] .
beckoning .
招手 .

召唤。

['wɪðər] [ðen] , ['wɪðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [seɪ]
Whither then , whither , what is it , say
往哪里去 然后 , 往哪里去 , 什么 是 它 , 说

那么，究竟是何方？究竟是何方？请说。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
What is the reckoning .
什么 是 这 清算 .

清算结果是什么?

[tɔ:l] [blæk] ['bæki:] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [waɪ] [ðen] , [waɪ]
Tall black Bacchae of midnight , why then , why
高的 黑色的 酒神的女祭司们 的 午夜 , 为什么 然后 , 为什么

高挑的黑发午夜酒神女祭司，那么，为什么？为什么?

[du:][ju:; jʊ] [rʌʃ] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ˌem 'i:] ?
Do you rush to assail me ?
做 你 匆忙 到 攻击 我 ?

你急着攻击我吗?

[du:][aɪ] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪts] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ?
Do I intrude on your rites nocturnal ?
做 我 侵入 在 你的 仪式 夜 ?

我打扰了你们的夜间仪式吗?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][ə'veɪl][ˌem 'i:] ?
What should it avail me ?
什么 应该 它 可用 我 ?

这对我有好处吗?

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪækəs] [ʌv; əv] [ði:z] [sloʊps]
Is there some great Iacchos of these slopes
是 那里 一些 伟大的 伊阿科斯 的 这些 连续下坡

这些山坡上有什么伟大的伊阿科斯吗?

[sə'bɜ:rbən] ['dɪzməl] ?
Suburban **dismal** **?**
郊区 惨淡 ?

郊区很萧条吗?

[hæv; həv][aɪ][prəʊ'feɪnd][sʌm; səm] ['fi:meɪl] ['mɪstəri] , ['ɔ:dʒi:z]
Have **I** **profaned** **some** **female** **mystery** **,** **orgies**
有 我 亵渎 一些 女性 神秘 , 狂欢

我是否亵渎了女性的神秘感，或者淫乱?

[blæk] [ænd; ənd] [fæn'tæzməl] ?
Black **and** **phantasmal** **?**
黑色的 和 幻影 ?

黑色而神秘?

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
NEXT **MORNING**
下一个 早晨

第二天早上

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɔ:ltɪd] [ru:m]
How **have** **I** **wandered** **here** **to** **this** **vaulted** **room**
如何 有 我 漫步 这里 到 这 拱形 房间

我怎么会走到这里，来到这间拱形房间呢?

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf] ? — [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [wɪð; wɪθ][goʊld]
In **the** **house** **of** **life** **?** **—** **the** **floor** **was** **ruffled** **with** **gold**
在 这 房子 的 生活 ? — 这 地面 曾是 褶皱的 和 金子

在生命之屋里? ——地板上铺满了金子。

[læst] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [ɪn] [blu:m] ,
Last **evening** **,** **and** **she** **who** **was** **softly** **in** **bloom** **,**
最后的 晚上 , 和 她 WHO 曾是 轻轻 在 盛开 ,

昨晚，她如花朵般轻轻绽放，

['glɪməd] [æz; əz] ['flaʊərz] [ðæt] [ɪn] [pər'fju:m] [æt; ət] ['twaɪlaɪt]
Glimmered **as** **flowers** **that** **in** **perfume** **at** **twilight**
闪烁 作为 花朵 那 在 香水 在 暮

如同黄昏时分散发着芬芳的花朵般闪烁

[ʌn'foʊld]
unfold
展开

展开

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ˌwer'æz] [naʊ] [ðə; ði] [glu:m]
For **the** **flush** **of** **the** **night** **;** **whereas** **now** **the** **gloom**
为了 这 冲洗 的 这 夜晚 ; 然而 现在 这 愁云

夜幕降临，万籁俱寂；而如今却一片昏暗。

[ʌv; əv] ['evri] ['dɜ:rti] , [mʌst; məst] - [bɪ'sprɪŋkəld] [moʊld] ,
Of **every** **dirty** **,** **must** **-** **besprinkled** **mould** **,**
的 每一个 肮脏的 , 必须 - 撒上 模具 ,

每一个肮脏的、必须洒上粉末的霉菌，

[ænd; ənd][dæmp][oʊld][web][ʌv; əv] ['mɪzəriz] ['erlu:m]
And **damp** **old** **web** **of** **misery's** **heirloom**
和 潮湿 老的 网站 的 痛苦的 传家宝

还有那潮湿古老的苦难之网的传家宝

['dednz] [ðɪs] ['deɪz] [greɪ] - ['drɑ:pɪŋ] ['ærəs] - [foʊld] .
Deadens **this** **day's** **grey** **-** **dropping** **arras** **-** **fold** **.**
死 这 天 灰色的 - 下降 阿拉斯 - 折叠 .

使今天灰蒙蒙的落叶层变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərˌmɪst]
And **what** **is** **this** **that** **floats** **on** **the** **undermist**
和 什么 是 这 那 浮标 在 这 薄雾

那漂浮在薄雾中的究竟是什么?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʌsti] [greɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ]
Of **the** **mirror** **towards** **the** **dusty** **grate** **,** **as** **if** **feeling**
的 这 镜子 向 这 尘土飞扬 格特 , 作为 如果 感觉

镜子朝向布满灰尘的格栅，仿佛在感受

[ʌn'saɪtli] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] ? — [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Unsightly **its** **way** **to** **the** **warmth** **?** **—** **this** **thing** **with**
难看的 它是 方式 到 这 温暖 ? — 这 事物 和

丑陋地走向温暖? ——这东西

[ə; eɪ][lɪst]
a **list**
一个 列表

列表

[tuː; tə][ðə; ði][left] ?
To **the** **left** **?**
到 这 左边 ?

向左转?

[ðɪs] [goʊst] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['sweilɪŋ] ?
this **ghost** **like** **a** **candle** **swealing** **?**
这 鬼 喜欢 一个 蜡烛 肿胀 ?

这个鬼魂像蜡烛一样膨胀?

[peɪl] - [blɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [raʊnd] [blæk] [drɑːps] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Pale **-** **blurred** **,** **with** **two** **round** **black** **drops** **,** **as** **if** **it**
苍白 - 模糊 , 和 二 圆形的 黑色的 滴 , 作为 如果 它

苍白模糊，有两个圆形的黑色水滴，仿佛

[mɪst]
missed
错过

错过

[ɪt'self] [ə'mʌŋ] ['evriθɪŋ] [els] , [hɪr] ['hʌŋgrəli] ['stiːlɪŋ]
Itself **among** **everything** **else** **,** **here** **hungrily** **stealing**
本身 之中 一切 别的 , 这里 饥饿地 偷窃

它自身，在万物之中，贪婪地偷窃

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ! — [maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ! — [ɪk'splɪsɪt][dʒɪst]
Upon **me** **!** **—** **my** **own** **reflection** **!** **—** **explicit** **gist**
之上 我 ! — 我的 自己的 反射 ! — 显式 要旨

我身上! ——我自己的倒影! ——明确的要点

[ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [liːnz] [frʌm; frəm]
Of **my** **presence** **there** **in** **the** **mirror** **that** **leans** **from**
的 我的 在场 那里 在 这 镜子 那 倾斜 从

我出现在那面倾斜的镜子里

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] !
the **ceiling** **!**
这 天花板 !

天花板!

[ðen] [wɪl] ['sʌmbɑːdi] [skwer] [ðɪs] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then **will** **somebody** **square** **this** **shade** **with** **the**
然后 将要 某人 正方形 这 阴影 和 这

那么，有人能把这个颜色和……匹配吗?

['biːɪŋ] [aɪ] [noʊ]
being **I** **know**
存在 我 知道

我知道

[aɪ][wʌz; wəz][læst] [naɪt] , [wen] [maɪ][soʊl] [ræŋ] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel]
I **was** **last** **night** **,** **when** **my** **soul** **rang** **clear** **as** **a** **bell**
我 曾是 最后的 夜晚 , 什么时候 我的 灵魂 响铃 清除 作为 一个 钟

昨晚，我的灵魂发出清脆的钟声。

[ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][reɪn][ɪn] ['sʌmər] ?
And **happy** **as** **rain** **in** **summer** **?**
和 快乐的 作为 雨 在 夏天 ?

像夏日的雨一样快乐?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Why **should** **it** **be**
为什么 应该 它 是

为什么应该是这样?

[soʊ] ?
so **?**
所以 ?

所以?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [gɔːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [hel] ?
What **is** **there** **gone** **against** **me** **,** **why** **am** **I** **in** **hell** **?**
什么 是 那里 已消失 反对 我 , 为什么 是 我 在 地狱 ?

我究竟遭遇了什么？为什么我会在地狱里?

['pælɪmpsest] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]
PALIMPSEST **OF** **TWILIGHT**
重写本 的 暮

暮光之书

['dɑːrknəs] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
DARKNESS **comes** **out** **of** **the** **earth**
黑暗 来 出去 的 这 地球

黑暗从地底涌出

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði][west] ;
And **swallows** **dip** **into** **the** **pallor** **of** **the** **west** **;**
和 燕子 蘸 进入 这 苍白 的 这 西方 ;

燕子俯冲到西方的苍白天空中;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [kʌmz] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz]
From **the** **hay** **comes** **the** **clamour** **of** **children's**
从 这 干草 来 这 叫嚣 的 孩子们的

从干草堆里传来孩子们的喧闹声

[mɜːrθ] ;
mirth **;**
欢笑 ;

欢笑;

[weɪnz] [ðə; ði][oʊld]['pælɪmpsest] .
Wanes **the** **old** **palimpsest** **.**
减弱 这 老的 重写本 .

古老的羊皮纸逐渐褪色。

[ðə; ði] [naɪt] - [stɑːk] [uːziz] [sent] ,
The **night** **-** **stock** **oozes** **scent** **,**
这 夜晚 - 库存 渗出物 香味 ,

夜间库存散发出浓郁的香味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] - [bluː] [mɔːθ] [goʊz] ['flitərɪŋ] [baɪ] :

And	a	moon	-	blue	moth	goes	flittering	by	:
和	一个	月亮	-	蓝色的	蛾	去	闪烁	经过	:

一只月蓝色的飞蛾翩翩飞过:

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [deɪ] [hæz; həz] [ment]

All	that	the	worldly	day	has	meant
全部	那	这	世俗	天	有	意思是

世俗生活的意义

[weɪsts] [laɪk][ə; eɪ][laɪ] .

Wastes	like	a	lie	.
废物	喜欢	一个	说谎	.

浪费就像谎言。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][fər'seɪkən][ðer; ðər] [pleɪ] ;

The	children	have	forsaken	their	play	;
这	孩子们	有	被遗弃的	他们的	玩	;

孩子们停止了玩耍;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [laɪt]

A	single	star	in	a	veil	of	light
一个	单身的	星星	在	一个	面纱	的	光

一道光芒笼罩下的孤星

['glɪməz] : ['lɪtər] [ʌv; əv] [deɪ]

Glimmers	:	litter	of	day
微光	:	垃圾	的	天

闪光:白天的垃圾

[ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Is	gone	from	sight	.
是	已消失	从	视线	.

已经消失不见了。

[ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [naɪt] ,

EMBANKMENT	AT	NIGHT	,
堤	在	夜晚	,

夜间堤岸

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr]

BEFORE	THE	WAR
前	这	战争

战前

['aʊtˌkæsts] .

Outcasts	.
被排斥者	.

被排斥者。

[ðə; ði] [naɪt] [reɪn] , ['drɪpɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

THE	night	rain	,	dripping	unseen	,
这	夜晚	雨	,	滴落	看不见	,

夜雨,悄无声息地滴落,

[kʌmz] ['endləsli] ['kɪsɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][hændz] .

Comes	endlessly	kissing	my	face	and	my	hands	.
来	不休	接吻	我的	脸	和	我的	双手	.

它不停地亲吻我的脸和手。

[ðə; ði]['rɪvər] , ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn]

The	river	,	slipping	between
这	河	,	滑倒	之间

河流,在两者之间流淌

[læmps] , [ɪz] [reɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['bændz]
Lamps , is rayed with golden bands
灯具 , 是 射线 和 金的 乐队

灯盏，被金色的光芒照亮

[hæf] [weɪ] [daʊn] [ɪts] ['hiːvɪŋ] [saɪdz] ;
Half way down its heaving sides ;
一半 方式 向下 它是 起伏 侧面 ;

到它剧烈起伏的两侧中间;

[rɪ'viːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdz] .
Revealed where it hides .
揭晓 在哪里 它 隐藏 .

揭示了它的藏身之处。

['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Under the bridge
在下面 这 桥

桥下

[greɪt] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz]
Great electric cars
伟大的 电的 汽车

优秀的电动汽车

[sɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] - [laɪt] ['reɪsɪŋ]
Sing through , and each with a floor - light racing
唱歌 通过 , 和 每个 和 一个 地面 - 光 赛车

一路唱下去，每辆车都配有地板灯光赛跑

[ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɪts][saɪd] .
along at its side .
沿着 在 它是 边 .

沿着它的侧面。

[fɑːr][ɔːf] , [oʊ] , [mɪdʒ] ['æftər] [mɪdʒ]
Far off , oh , midge after midge
远的 离开 , 哦 , 蠓 后 蠓

远处，哦，一只接一只的小飞虫

[drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [baːz]
Drifts over the gulf that bars
漂移 超过 这 海湾 那 酒吧

海湾上空的浮冰阻挡着

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][læmp] - [tʌtʃt]
The night with silence , crossing the lamp - touched
这 夜晚 和 沉默 , 过境 这 灯 - 感动

夜色寂静，穿过灯光照耀的路

[taɪd] .
tide .
潮 .

潮。

[æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [hɪr] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ]
At Charing Cross , here , beneath the bridge
在 查令 叉 , 这里 , 下面 这 桥

在查令十字街，这里，桥下

[sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] ,
Sleep in a row the outcasts ,
睡觉 在 一个 排 这 被排斥者 ,

让被排斥的人排成一排睡觉，

[pækt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

Packed	in	a	line	with	their	heads	against	the	wall	.
包装	在	一个	线	和	他们的	头部	反对	这	墙	.

他们排成一排，头靠在墙上。

[ðer; ðər] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪdʒ]

Their	feet	,	in	a	broken	ridge
他们的	脚	,	在	一个	破碎的	岭

他们的脚，在断裂的山脊上

[stretʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊt]['kæsts]

Stretch	out	on	the	way	,	and	a	lout	casts
拉紧	出去	在	这	方式	,	和	一个	粗鲁	演员

途中伸展身体，一个粗鲁的人抛竿

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪkɪd] [stɔːl] .

A	look	as	he	stands	on	the	edge	of	this	naked	stall	.
一个	看	作为	他	站立	在	这	边缘	的	这	裸	摊位	.

当他站在这个裸露的隔间边缘时，那一幕令人动容。

[biːsts] [ðæt] [sliːp] [wɪl] ['kʌvər]

Beasts	that	sleep	will	cover
野兽	那	睡觉	将要	覆盖

沉睡的野兽会掩埋

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][flæŋk] ; [soʊ] [ðiːz]

Their	faces	in	their	flank	;	so	these
他们的	面孔	在	他们的	侧翼	;	所以	这些

它们的脸在它们的侧翼；所以这些

[hæv; həv] ['hʌdld] [rægz][ɔːr] [lɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [sliːp] .

Have	huddled	rags	or	limbs	on	the	naked	sleep	.
有	蜷缩着	破布	或者	四肢	在	这	裸	睡觉	.

赤身裸体地睡着时，身上裹着破布或四肢。

[seɪv] , [æz; əz][ðə; ði][træm] - [kɑːrz]['hʌvər]

Save	,	as	the	tram	-	cars	hover
节省	,	作为	这	电车	-	汽车	徘徊

保存，因为电车悬停

[pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz]

Past	with	the	noise	of	a	breeze
过去的	和	这	噪音	的	一个	微风

伴着微风的轻柔声响而过

[ænd; ənd] [gliːm] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [blæk] [hiːp] ,

And	gleam	as	of	sunshine	crossing	the	low	black	heap	,
和	闪耀	作为	的	阳光	过境	这	低的	黑色的	堆	,

如同阳光穿过低矮的黑色堆垛般闪耀，

[tuː] ['neɪkɪd]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [siːn]

Two	naked	faces	are	seen
二	裸	面孔	是	已见

可以看到两张裸露的脸

[ber] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

Bare	and	asleep	,
裸	和	睡着了	,

赤身裸体，睡着了，

[tuː] [peɪl] [klɔts] [swept] [ænd; ənd] [swept] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	pale	clots	swept	and	swept	by	the	light	of	the
二	苍白	血栓	扫荡	和	扫荡	经过	这	光	的	这

两团苍白的血块在灯光下飘动着

[kɑːrz] .

cars	**.**
汽车	.

汽车。

[foʊm] - [klɔts] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn]

Foam	**-**	**clots**	**showing**	**between**
泡沫	-	血栓	显示	之间

泡沫凝块在

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['taɪd(ə)l] - [hiːp] ,

The	**long**	**,**	**low**	**tidal**	**-**	**heap**	**,**
这	长的	,	低的	潮汐	-	堆	,

长长的、低矮的潮汐堆，

[ðə; ði] [mʌd] - [wiːd] ['oʊpənɪŋ] [tuː] [peɪl] , ['ʃæˌdoʊləs] [stɑːrz] .

The	**mud**	**-**	**weed**	**opening**	**two**	**pale**	**,**	**shadowless**	**stars**	**.**
这	泥	-	杂草	开幕	二	苍白	,	无阴影	明星	.

泥草绽放出两颗苍白无影的星形。

['oʊvər][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['feɪsɪz]

Over	**the**	**pallor**	**of**	**only**	**two**	**faces**
超过	这	苍白	的	仅有的	二	面孔

唯有两张脸的苍白。

['paːsiz][ðə; ði]['gælɪvænt] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][træmz] ;

Passes	**the**	**gallivant**	**beam**	**of**	**the**	**trams**	**;**
通过	这	闲逛	光束	的	这	电车	;

穿过电车的闪烁光束;

[ʃoʊz] [ɪn]['oʊnli] [tuː] [sæd]['pleɪsɪz]

Shows	**in**	**only**	**two**	**sad**	**places**
演出	在	仅有的	二	伤心	地方

仅在两个令人伤感的地方展出

[ðə; ði] [waɪt] [ber] [boʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃæmz] .

The	**white**	**bare**	**bone**	**of**	**our**	**shams**	**.**
这	白色的	裸	骨	的	我们的	骗局	.

我们虚假的、赤裸裸的骨架。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['bɪrdɪd] [mæn] , [peɪl] , [piːkt] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ,

A	**little**	**,**	**bearded**	**man**	**,**	**pale**	**,**	**peaked**	**in**	**sleeping**	**,**
一个	小的	,	留着胡子的	男人	,	苍白	,	巅峰	在	睡眠	,

一个身材矮小、留着胡子、脸色苍白的男人，睡眼惺忪，脸色苍白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkwiːd] ['flaʊər] .

With	**a**	**face**	**like**	**a**	**chickweed**	**flower**	**.**
和	一个	脸	喜欢	一个	繁缕	花	.

长着一张像繁缕花一样的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊmən] , ['sliːpɪŋ] [stɪl] ['kiːpɪŋ]

And	**a**	**heavy**	**woman**	**,**	**sleeping**	**still**	**keeping**
和	一个	重的	女士	,	睡眠	仍然	保持

一个沉重的女人，睡着了，仍然保持着

['kæləs] [ænd; ənd]['daʊər] .

Callous	**and**	**dour**	**.**
冷酷	和	阴沉	.

冷酷无情。

['oʊvər][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz]

Over	**the**	**pallor**	**of**	**only**	**two**	**places**
超过	这	苍白	的	仅有的	二	地方

仅两处地方的苍白之上

[tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] , [blæk] , ['rʌfld] [hiːp]
Tossed on the low , black , ruffled heap
抛掷 在 这 低的 , 黑色的 , 褶皱的 堆

扔在低矮的、黑色的、皱巴巴的小堆上

['paːsiz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][træm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['reɪsɪz]
Passes the light of the tram as it races
通过 这 光 的 这 电车 作为 它 种族

掠过疾驰而过的电车灯光

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Out of the deep .
出去 的 这 深的 .

来自深海。

['eləkwənt] [lɪmz]
Eloquent limbs
雄辩 四肢

雄辩的四肢

[ɪn] [ˌdɪsə'reɪ]
In disarray
在 混乱

一片混乱

[sliːp] - [swɑːv] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [smuːð]
Sleep - suave limbs of a youth with long , smooth
睡觉 - 温文尔雅 四肢 的 一个 青年 和 长的 , 光滑的

年轻人的四肢在睡梦中显得柔和，修长而光滑

[θaɪz]
thighs
大腿

大腿

[hʌtʃ] [ʌp][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ; [ðə; ði] ['mʌdi] [rɪmz]
Hutched up for warmth ; the muddy rims
笼子 向上 为了 温暖 ; 这 浑 轮辋

为了保暖而躲进车厢；沾满泥浆的轮辋

[ʌv; əv] ['traʊzərz] [freɪ]
Of trousers fray
的 裤子 磨损

裤子磨损

[ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ber] [ʃɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʌn'iːzɪli] [laɪz] .
On the thin bare shins of a man who uneasily lies .
在 这 薄的 裸 小腿 的 一个 男人 WHO 不安地 谎言 .

躺在地上的男人瘦削光秃秃的小腿上，他不安地躺着。

[ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [faɪv] [red] [toʊz]
The balls of five red toes
这 球 的 五 红色的 脚趾

五个红色脚趾的球

[æz; əz] [red] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ber]
As red and dirty , bare
作为 红色的 和 肮脏的 , 裸

像红色和肮脏的，裸露的

[jʌŋ] [bɜːrdz][fər'seɪkən][ænd; ənd][left][ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][mʌd] —
Young birds forsaken and left in a nest of mud —
年轻的 鸟类 被遗弃的 和 左边 在 一个 巢 的 泥 —

被遗弃在泥巢中的幼鸟——

['nuːzpeɪpər] [ʃiːts] [ɪn'kloʊz]
Newspaper **sheets** **enclose**
报纸 纸张 括

报纸包裹

[sʌm; səm] [lɪmz] [laɪk] ['pɑːrslz] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
Some **limbs** **like** **parcels** **,** **and** **tear**
一些 四肢 喜欢 包裹 , 和 撕

有些肢体像包裹一样，撕裂

[wen] [ðə; ði] ['sliːpər] [stəːz][ɔːr][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **the** **sleeper** **stirs** **or** **turns** **on** **the** **ebb** **of** **the**
什么时候 这 轨枕 搅拌 或者 转弯 在 这 落潮 的 这

当睡眠者翻身或醒来时，潮水正在退去

[flʌd] —
flood **—**
洪水 —

洪水-

[wʌn] [hiːpt] [maʊnd]
One **heaped** **mound**
一 堆积如山 冢

一个堆积土堆

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [niːz]
Of **a** **woman's** **knees**
的 一个 女性的 膝盖

女人的膝盖

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd] ['ʌndər][ðə; ði] ['rʌfld] [skɜːrt] —
As **she** **thrusts** **them** **upward** **under** **the** **ruffled** **skirt** **—**
作为 她 推力 他们 向上 在下面 这 褶皱的 裙子 —

她将它们向上推到褶皱裙下——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [saʊnd]
And **a** **curious** **dearth** **of** **sound**
和 一个 好奇的 匮乏 的 声音

以及一种奇怪的声音匮乏。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz]
In **the** **presence** **of** **these**
在 这 在场 的 这些

在这些存在的情况下

['weɪstrəlz] [ðæt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Wastrels **that** **sleep** **on** **the** **flagstones** **without** **any**
流浪者 那 睡觉 在 这 石板 没有 任何

那些无所事事、睡在石板路上的流浪汉

[hɜːrt] .
hurt **.**
伤害 .

伤害。

['oʊvər] [tuː] ['ʃæˌdoʊləs] , ['ʃeɪmləs] ['feɪsɪz]
Over **two** **shadowless** **,** **shameless** **faces**
超过 二 无阴影 , 不要脸 面孔

两张毫无阴影、厚颜无耻的脸

[stɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [hiːp]
Stark **on** **the** **heap**
斯塔克 在 这 堆

堆上的斯塔克

['trævlz] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tilts] [ɪn][ɪts]['peɪsɪz]
Travels the light as it tilts in its paces
旅行 这 光 作为 它 倾斜 在 它是 步幅

光线随着它的步伐倾斜而移动

[gɔːn] [ɪn][wʌn] [liːp] .
Gone in one leap .
已消失 在 一 飞跃 .

一跃而过。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] , ['wɑtʃɪŋ] ,
At the feet of the sleepers , watching ,
在 这 脚 的 这 卧铺 , 观看 ,

在沉睡者的脚边，注视着，

[stænd] [ðoʊz] [ðæt] [weɪt]
Stand those that wait
站立 那些 那 等待

等待者，挺身而出

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ,
For a place to lie down ; and still as they stand ,
为了 一个 地方 到 说谎 向下 ; 和 仍然 作为 他们 站立 ,

找个地方躺下；他们仍然站着，

[ðeɪ] [sliːp] ,
they sleep ,
他们 睡觉 ,

他们睡着了，

['wɪrəli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
Wearily catching
疲劳 捕捉

疲惫地捕捉

[ðə; ði] [flʌdz] [sloʊ] [geɪt]
The flood's slow gait
这 洪水 慢的 步态

洪水缓慢的步伐

[laɪk] [men] [huː] [ɑːr; ər] [draʊnd] , [bʌt; bət] [floʊt] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]
Like men who are drowned , but float erect in the
喜欢 男人 WHO 是 溺水 , 但 漂浮 直立 在 这

就像溺水的人，却能直立漂浮在水面上

[diːp] .
deep .
深的 .

深的。

[oʊ] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mænʃnz] ,
Oh , the singing mansions ,
哦 , 这 歌唱 豪宅 ,

哦，会唱歌的豪宅，

['goʊldən] - ['laɪtɪd] [tɔːl]
Golden - lighted tall
金的 - 照明 高的

金色的灯光照耀着高大的人

[træmz] [ðæt] [pæs] , [bloʊn] ['rʌdili] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] !
Trams that pass , blown ruddily down the night !
电车 那 经过 , 吹 红润地 向下 这 夜晚 !

疾驰而过的电车，在夜色中被狂风吹得摇摇欲坠！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ɪts] ['stɑːnʃənz]
The bridge on its stanchions
这 桥 在 它是 支柱

桥梁立柱

[stuːps] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl]
Stoops like a pall
台阶 喜欢 一个 灵柩

弯腰像个裹尸布。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən] [blaɪt] .
To this human blight .
到 这 人类 枯萎病 .

致这种人类的祸害。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['peɪvmənt] , ['sloʊli] ,
On the outer pavement , slowly ,
在 这 外 路面 , 缓慢地 ,

在外侧人行道上，缓慢地，

['θiːətər] ['piːp(ə)l] [pæs] ,
Theatre people pass ,
剧院 人们 经过 ,

戏剧界人士过路，

['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ðer; ðər] [ʌm'breləz] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
Holding aloft their umbrellas that flash and are
保持 高空 他们的 雨伞 那 闪光 和 是

他们高举着闪闪发光的雨伞

[braɪt]
bright
明亮的

明亮的

[laɪk] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l]['moʊli]
Like flowers of infernal moly
喜欢 花朵 的 地狱 钼

如同地狱之花

['oʊvər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [græs]
Over nocturnal grass
超过 夜 草

夜幕下的草丛

['wetli] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
Wetly bobbing and drifting away on our sight .
湿润地 上下摆动 和 漂流 离开 在 我们的 视线 .

在我们眼前湿漉漉地上下浮动，渐渐远去。

[ænd; ənd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]
And still by the rotten
和 仍然 经过 这 烂

仍然被腐烂的

[roʊ] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [fiːt] ,
Row of shattered feet ,
排 的 破碎 脚 ,

一排破碎的脚，

['aʊtˌkæsts] [kiːp] [gɑːrd] .
Outcasts keep guard .
被排斥者 保持 警卫 .

被遗弃者守卫着。

[fər'gɑːtn] ,
Forgotten ,
被遗忘的 ,

被遗忘的，

[fə'getiŋ] , [tɪl] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'liːt]
Forgetting , till fate shall delete
遗忘 , 直到 命运 将 删除

遗忘，直到命运将其抹去

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrd] .
One from the ward .
一 从 这 病房 .

病房里的一位。

[ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd]
The factories on the Surrey side
这 工厂 在 这 萨里 边

萨里郡一侧的工厂

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [leɪd] [ɪn] [blæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [goʊld] - [greɪ] [skaɪ] .
Are beautifully laid in black on a gold - grey sky .
是 非常漂亮 铺设 在 黑色的 在 一个 金子 - 灰色的 天空 .

在金灰色的天空下，黑色的天空显得格外美丽。

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪd]
The river's invisible tide
这 河流的 无形的 潮

河流无形的潮汐

[θredz] [ænd; ənd] [θrilz] [laɪk] [ɔːr] [ðæt] [ɪz] [welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
Threads and thrills like ore that is wealth to the eye .
线程 和 刺激 喜欢 矿石 那 是 财富 到 这 眼睛 .

如同矿石般令人赏心悦目的丝线和刺激感。

[ænd; ənd] [greɪt] [goʊld] [mɪdʒ]
And great gold midges
和 伟大的 金子 小飞虫

还有大金蠓

[krɔːs] [ðə; ði] ['kæzəm]
Cross the chasm
叉 这 深渊

跨越鸿沟

[æt; ət] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
At the bridges
在 这 桥梁

在桥上

[ə'bʌv] [ˌintə:'waind] ['plæzəm] .
Above intertwined plasm .
多于 交织在一起 血浆 .

上方是交织的等离子体。

['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
WINTER IN THE BOULEVARD
冬天 在 这 林荫大道

林荫大道上的冬天

[ðə; ði] [frɔːst] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [triːz]
THE frost has settled down upon the trees
这 霜 有 定居 向下 之上 这 树木

霜已降临在树上。

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['stræŋgld] [ɔːf][ðə; ði] ['fæntəsiz]

And	ruthlessly	strangled	off	the	fantasies
和	无情地	被勒死	离开	这	幻想

并无情地扼杀了幻想

[ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌʌn'noʊtɪst] , [swept] [laɪk] [oʊld]

Of	leaves	that	have	gone	unnoticed	,	swept	like	old
的	树叶	那	有	已消失	未被察觉	,	扫荡	喜欢	老的

那些无人注意的落叶，像老物件一样被扫落。

[roʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

Romantic	stories	now	no	more	to	be	told	.
浪漫的	故事	现在	不	更多的	到	是	讲述	.

浪漫故事已不再可讲。

[ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [stænd]['neɪkɪd][ɪn]

The	trees	down	the	boulevard	stand	naked	in
这	树木	向下	这	林荫大道	站立	裸	在

林荫大道旁的树木光秃秃地伫立着

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

想法，

[ðer; ðər] [ə'bʌndənt] ['sʌməri] ['wəːdidʒ] ['saɪlənst] , [kɔːt]

Their	abundant	summery	wordage	silenced	,	caught
他们的	丰富	夏季	文字	沉默	,	捕捉

他们丰富的夏季词汇沉默了，抓住了

[ɪn][ðə; ði][grɪm] ['ʌndərtoʊ] ; ['neɪkɪd][ðə; ði] [triːz] [kən'frʌnt]

In	the	grim	undertow	;	naked	the	trees	confront
在	这	严峻	暗流	;	裸	这	树木	面对

在阴冷的暗流中；裸露的树木直面

[ɪm'plækəbl] ['wɪntɚz] [lɔːŋ] , [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [brʌnt] .

Implacable	winter's	long	,	cross	-	questioning	brunt	.
冷酷无情	冬天的	长的	,	叉	-	提问	冲击	.

无情寒冬的漫长而严酷的考验。

[hæz; həz][sʌm; səm][hænd] ['bæləns] [mɔːr] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

Has	some	hand	balanced	more	leaves	in	the	depths
有	一些	手	均衡	更多的	树叶	在	这	深度

深处还有一些手工平衡的树叶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] ?

of	the	twigs	?
的	这	树枝	?

树枝?

[sʌm; səm][dɪm]['lɪt(ə)l] ['efərts] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	dim	little	efforts	placed	in	the	threads	of	the
一些	暗淡	小的	努力	放置	在	这	线程	的	这

一些微弱的努力被投入到.....

[bɜːrtʃ] ? —

birch	?	—
桦木	?	—

桦木？——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz] , [laɪk] [ded] [blæk] [liːvz] [ɑːn]

It	is	only	the	sparrows	,	like	dead	black	leaves	on
它	是	仅有的	这	麻雀	,	喜欢	死的	黑色的	树叶	在

只有麻雀，像枯萎的黑色落叶一样。

[ðə; ði] [sprɪgz] ,

the	sprigs	,
这	枝条	,

嫩枝，

['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'ru:liən] , [wʌn] [fleʃ] [wɪð; wɪθ]

Sitting	huddled	against	the	cerulean	,	one	flesh	with
坐着	蜷缩着	反对	这	天蓝色	,	一	肉	和

蜷缩在蔚蓝的天空下，血肉相连

[ðer; ðər] [pɜ:rtʃ] .

their	perch	.
他们的	栖息	.

它们的栖息处。

[ðə; ði] [klɪr] , [koʊld][skaɪ]['koʊldli] [bɪ'θɪŋk] [ɪt'self] .

The	clear	,	cold	sky	coldly	bethinks	itself	.
这	清除	,	寒冷的	天空	冷冷地	思考	本身	.

晴朗寒冷的天空冷冷地沉思着。

[laɪk] ['vɪvɪd] [θɔ:t] [ðə; ði] [er] [spɪnz] [braɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Like	vivid	thought	the	air	spins	bright	,	and	all
喜欢	生动	想法	这	空气	旋转	明亮的	,	和	全部

如同生动的思绪，空气中闪耀着明亮的光芒，一切

[tri:z] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [θɔ:t]

Trees	,	birds	,	and	earth	,	arrested	in	the	after	-	thought
树木	,	鸟类	,	和	地球	,	被捕	在	这	后	-	想法

树木、鸟儿和大地，在事后的沉思中凝固。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['welkɪn] [brɔ:t] .

Awaiting	the	sentence	out	from	the	welkin	brought	.
等待中	这	句子	出去	从	这	威尔金	带来	.

等待着来自苍穹的判决。

[sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts]

SCHOOL	ON	THE	OUTSKIRTS
学校	在	这	郊区

郊区学校

[haʊ] ['dɪfrənt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [snəuz] , [ðə; ði] [greɪt]

How	different	,	in	the	middle	of	snows	,	the	great
如何	不同的	,	在	这	中间	的	雪	,	这	伟大的

在白雪皑皑的中央，多么不同啊，伟大的

[sku:l] ['raɪzɪz] [red] !

school	rises	red	!
学校	上升	红色的	!

学校升起红色!

[ə; eɪ] [red] [rɑ:k] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊləs] , [klʌŋ] [raʊnd]

A	red	rock	silent	and	shadowless	,	clung	round
一个	红色的	岩石	沉默的	和	无阴影	,	紧紧抓住	圆形的

一块红色的岩石，寂静无声，没有阴影，紧紧地依偎着

[wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [lædz] ,

with	clusters	of	shouting	lads	,
和	集群	的	喊叫	小伙子们	,

一群群小伙子大声叫喊着，

[sʌm; səm] [fju:] [dɑ:rk] - ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [soʊlz] [ðæt]

Some	few	dark	-	cleaving	the	doorway	,	souls	that
一些	很少	黑暗的	-	劈裂	这	门口	,	灵魂	那

几道黑暗的裂缝穿过门口，那是灵魂。

[klɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

cling	as	the	souls	of	the	dead
黏着	作为	这	灵魂	的	这	死的

如同亡灵的灵魂般依附

[ɪn]['stuːpər][pər'sɪst][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][laɪf] , ['ɑːbstɪnət]

In	stupor	persist	at	the	gates	of	life	,	obstinate
在	昏迷	坚持	在	这	大门	的	生活	,	顽固

昏迷不醒，执迷不悟地徘徊在生命的门口，顽固不化

[dɑːrk]['mɑːnæd,'moʊnæd] .

dark	monads	.
黑暗的	单子	.

暗单子。

[ðɪs] [nuː] [red] [rɑːk][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [waɪt] ['raɪzɪz] [ə'genst]

This	new	red	rock	in	a	waste	of	white	rises	against
这	新的	红色的	岩石	在	一个	浪费	的	白色的	上升	反对

这块在白茫茫的荒芜之地拔地而起的红色新岩

[ðə; ði] [deɪ]

the	day
这	天

那天

[wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blændɪʃmənt] , [sɪns]

With	shelter	now	,	and	with	blandishment	,	since
和	庇护所	现在	,	和	和	奉承	,	自从

现在有了庇护所，也得到了甜言蜜语，因为

[ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wei]

the	winds	have	had	their	way
这	风	有	有	他们的	方式

风向已定。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['dezərt] [hə'rɪfɪk] [ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːn]

And	laid	the	desert	horrific	of	silence	and	snow	on
和	铺设	这	沙漠	可怕的	的	沉默	和	雪	在

并将寂静和积雪笼罩在沙漠之上，令人毛骨悚然。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	world	of	mankind	,
这	世界	的	人类	,

人类世界，

[skuːl] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['wɪri] [lænd][ðə; ði]['wɪntər]

School	now	is	the	rock	in	this	weary	land	the	winter
学校	现在	是	这	岩石	在	这	厌倦	土地	这	冬天

如今，学校就像这片疲惫土地上的磐石，在寒冬中屹立不倒。

[bɜːrn] [ænd; ənd] [meɪks] [blaɪnd] .

burns	and	makes	blind	.
烧伤	和	制作	瞎的	.

灼伤并使人失明。

['sɪknəs]

SICKNESS
疾病

疾病

['weɪvɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

WAVING	slowly	before	me	,	pushed	into	the	dark	,
挥手	缓慢地	前	我	,	推动	进入	这	黑暗的	,

在我面前缓缓挥动着，被推入黑暗中，

[ˌʌn'siːn] [maɪ][hændz] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

Unseen	my	hands	explore	the	silence	,	drawing	the
看不见	我的	双手	探索	这	沉默	,	绘画	这

我的双手在寂静中探索，悄无声息地描绘着

[bɑːrk]

bark
吠

吠

[ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] .

Of	my	body	slowly	behind	.
的	我的	身体	缓慢地	在后面	.

我的身体慢慢地向后移动。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['fɪŋgərz] [bʌt; bət][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv] [naɪt]

Nothing	to	meet	my	fingers	but	the	fleece	of	night
没有什么	到	见面	我的	手指	但	这	羊毛	的	夜晚

我的指尖触碰到的，只有夜晚的羊毛

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] !

Invisible	blinding	my	face	and	my	eyes	!
无形的	失明	我的	脸	和	我的	眼睛	!

无形的光芒遮蔽了我的脸和眼睛!

[wʌt] [ɪf]

What	if
什么	如果

如果什么

[ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt]

in	their	flight
在	他们的	航班

在他们的飞行中

[maɪ][hændz][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] !

My	hands	should	touch	the	door	!
我的	双手	应该	触碰	这	门	!

我的手应该能碰到门!

[wʌt] [ɪf] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr]

What	if	I	suddenly	stumble	,	and	push	the	door
什么	如果	我	突然	绊倒	,	和	推	这	门

如果我突然绊倒，推开门怎么办?

['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [dɑːn] [swɜːrlz]['oʊvər][maɪ] [fiːt] ,

Open	,	and	a	great	grey	dawn	swirls	over	my	feet	,
打开	,	和	一个	伟大的	灰色的	黎明	漩涡	超过	我的	脚	,

黎明破晓，一片灰蒙蒙的晨曦涌上我的脚边。

[bɪ'fɔːr]

before
前

前

[aɪ][kæn; kən] [drɔː] [bæk] !

I	can	draw	back	!
我	能	画	后退	!

我可以撤退!

[wʌt] [ɪf] [ʌn'wɪtɪŋ] [aɪ][set][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [waɪd]

What	if	unwitting	I	set	the	door	of	eternity	wide
什么	如果	不知情	我	放	这	门	的	永恒	宽的

如果我无意间敞开了永恒之门呢?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dɑːn] , [ˌeɪ 'em] [gɔːn]

And	am	swept	away	in	the	horrible	dawn	,	am	gone
和	是	扫荡	离开	在	这	可怕	黎明	,	是	已消失

我被可怕的黎明席卷而去，消失了。

[daʊn] [ðə; ði][taɪd]

down	the	tide
向下	这	潮

顺流而下

[ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌhɪr'æftər] !

Of	eternal	hereafter	!
的	永恒	此后	!

永恒的来世!

[kætʃ] [maɪ][hændz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [brests] .

Catch	my	hands	,	my	darling	,	between	your	breasts	.
抓住	我的	双手	,	我的	亲爱的	,	之间	你的	乳房	.

亲爱的，把我的手放在你的胸前。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ventʃər] , [bɪ'fɔːr] [feɪt]

Take	them	away	from	their	venture	,	before	fate
拿	他们	离开	从	他们的	风险投资	,	前	命运

在命运降临之前，将他们从他们的冒险中带走。

[rests]

wrests
摔跤

摔跤

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	meaning	out	of	them	.
这	意义	出去	的	他们	.

从中解读出意义。

[ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz]

EVERLASTING	FLOWERS
永恒	花朵

永生花

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [stændz] ['wɑtʃɪŋ]

WHO	do	you	think	stands	watching
WHO	做	你	思考	站立	观看

你觉得谁在注视着这一切?

[ðə; ði] [snoʊ] - [tɑːps] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊzi]

The	snow	-	tops	shining	rosy
这	雪	-	最高额	灼灼	红润

雪顶闪耀着玫瑰色的光芒

[ɪn] ['hev(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

In	heaven	,	now	that	the	darkness
在	天堂	,	现在	那	这	黑暗

在天堂，如今黑暗已然消逝

[teɪks] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['poʊzi] ?

Takes	all	but	the	tallest	posy	?
需要	全部	但	这	最高	铭文	?

除了最高的那束花，其他的都拿走?

[huː] [ðen] [siːz] [ðə; ði] [tuː] - [wɪŋd]

Who	then	sees	the	two	-	winged
WHO	然后	看到	这	二	-	有翅膀的

然后谁看到了双翼

[boʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔːl][əˈloʊn]
Boat down there , all alone
船 向下 那里 , 全部 独自的

那艘船孤零零地沉在水底。

[ænd; ənd] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊz] [læst] ['ʃædoʊ] ,
And asleep on the snow's last shadow ,
和 睡着了 在 这 雪的 最后的 阴影 ,

在雪的最后一抹阴影中沉睡，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ?
Like a moth on a stone ?
喜欢 一个 蛾 在 一个 石头 ?

像飞蛾扑火一样?

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [liːvz] , [laɪt] [æz; əz][gæd] - [flaɪz] ,
The olive - leaves , light as gad - flies ,
这 橄榄 - 树叶 , 光 作为 加德 - 苍蝇 ,

橄榄叶轻盈如牛虻，

[hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [dɑːrk] , [gɔːn] [blæk] .
Have all gone dark , gone black .
有 全部 已消失 黑暗的 , 已消失 黑色的 .

一切都变得黑暗，一片漆黑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][maɪ][soʊl][tuː; tə][juː; jʊ]
And now in the dark my soul to you
和 现在 在 这 黑暗的 我的 灵魂 到 你

如今，在黑暗中，我的灵魂向你倾诉。

[tɜːrnz] [bæk] .
Turns back .
转弯 后退 .

转身离开。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,
To you , my little darling ,
到 你 , 我的 小的 亲爱的 ,

致我亲爱的小宝贝，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [aʊt][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
To you , out of Italy .
到 你 , 出去 的 意大利 .

致来自意大利的你。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['lʌvlinəs] , [maɪ] [lʌv] ,
For what is loveliness , my love ,
为了 什么 是 可爱 , 我的 爱 ,

我的爱人，何为美丽?

[seɪv] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Save you have it with me !
节省 你 有 它 和 我 !

只要你把它带在我这儿就行了!

[soʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːksn]['wægən]
So , there's an oxen wagon
所以 , 有 一个 牛 车皮

所以，这里有一辆牛车。

[kʌmz] ['dɑːrkli]['ɪntuː] [saɪt] :
Comes darkly into sight :
来 黑暗 进入 视线 :

隐约出现在视野中:

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , ['swɪŋɪŋ]

A	man	with	a	lantern	,	swinging
一个	男人	和	一个	灯笼	,	摇摆

一个提着灯笼的男人，摇晃着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

A	little	light	.
一个	小的	光	.

一点光亮。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [si:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ]

What	does	he	see	,	my	darling
什么	做	他	看	,	我的	亲爱的

亲爱的，他看到了什么?

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['da:kənd] [leɪk] ?

Here	by	the	darkened	lake	?
这里	经过	这	变暗	湖	?

就在这片幽暗的湖边?

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['ʃædoʊ]

Here	,	in	the	sloping	shadow
这里	,	在	这	倾斜的	阴影

这里，在倾斜的阴影里

[ðə; ði] ['maʊntnz] [meɪk] ?

The	mountains	make	?
这	山脉	制作	?

这些山脉构成?

[hi:; hi] [sez] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət]['pa:siz] ,

He	says	not	a	word	,	but	passes	,
他	说道	不是	一个	单词	,	但	通过	,

他一言不发，径直走了过去。

['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] .

Staring	at	what	he	sees	.
凝视	在	什么	他	看到	.

他凝视着眼前的一切。

[wʌt] [goʊst] [ʌv; əv][ju: 'es][bəuθ][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:]

What	ghost	of	us	both	do	you	think	he	saw
什么	鬼	的	我们	两个都	做	你	思考	他	锯

你觉得他看到了我们俩的哪个鬼魂?

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] ?

Under	the	olive	trees	?
在下面	这	橄榄	树木	?

在橄榄树下?

[ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] —

All	the	things	that	are	lovely	—
全部	这	事物	那	是	迷人的	—

所有美好的事物——

[ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] —

The	things	you	never	knew	—
这	事物	你	绝不	知道	—

你从未了解过的事情——

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

I	wanted	to	gather	them	one	by	one
我	通缉	到	收集	他们	一	经过	一

我想把它们一个一个地收集起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	bring	them	to	you	.
和	带来	他们	到	你	.

并把它们带给你。

[bʌt; bət]['nevər] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]

But	never	now	,	my	darling
但	绝不	现在	,	我的	亲爱的

但现在绝不是，我的爱人。

[kæn; kən][aɪ] ['gæðər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɪps]

Can	I	gather	the	mountain	-	tips
能	我	收集	这	山	-	尖端

我可以收集山峰的尖端吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [hæf] - [ʃʌt] ['liliz]

From	the	twilight	like	half	-	shut	lilies
从	这	暮	喜欢	一半	-	关闭	百合花

暮色中，如同半开的百合花

[tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] .

To	hold	to	your	lips	.
到	抓住	到	你的	嘴唇	.

贴近你的嘴唇。

[ænd; ənd]['nevər][ðə; ði] [tuː] - [wɪŋd] ['ves(ə)l]

And	never	the	two	-	winged	vessel
和	绝不	这	二	-	有翅膀的	血管

而且绝不会是双翼飞船

[ðæt] [sliːps] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

That	sleeps	below	on	the	lake
那	睡觉	以下	在	这	湖

睡在湖下的那个

[kæn; kən][aɪ] [kætʃ] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz]

Can	I	catch	like	a	moth	between	my	hands
能	我	抓住	喜欢	一个	蛾	之间	我的	双手

我能否像捉飞蛾一样用双手抓住它

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] .

For	you	to	take	.
为了	你	到	拿	.

给你拿走。

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'grɛtɪŋ] :

But	hush	,	I	am	not	regretting	:
但	嘘	,	我	是	不是	后悔	:

嘘，我并不后悔:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [naʊ] .

It	is	far	more	perfect	now	.
它	是	远的	更多的	完美的	现在	.

现在完美多了。

[aɪl] ['wɪspər] [ðə; ði] ['goʊstli] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

I'll	whisper	the	ghostly	truth	to	the	world
患病的	耳语	这	幽灵般的	真相	到	这	世界

我将向世界低语那幽灵般的真相

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ]

And	tell	them	how
和	告诉	他们	如何

并告诉他们如何

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
I know you here in the darkness ,
我 知道 你 这里 在 这 黑暗 ,

我知道你在这里，身处黑暗之中。

[haʊ] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz]
How you sit in the throne of my eyes
如何 你 坐 在 这 王座 的 我的 眼睛

你如何占据了我眼中的王座

[æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
At peace , and look out of the windows
在 和平 , 和 看 出去 的 这 视窗

内心平静，向窗外眺望。

[ɪn][glæd][sər'praɪz] .
In glad surprise .
在 高兴的 惊喜 .

惊喜万分。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri]
THE NORTH COUNTRY
这 北 国家

北方国家

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [blæk] ['pɑːplər] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] -
IN another country , black poplars shake them -
在 其他 国家 , 黑色的 白杨树 摇 他们 -

在另一个国家，黑杨树摇晃着它们——

[selvz] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːnd] ,
selves over a pond ,
自我 超过 一个 池塘 ,

池塘上的两个自己，

[ænd; ənd] [rʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [smoʊk] - [weɪvz] ['skætər] [ænd; ənd]
And rooks and the rising smoke - waves scatter and
和 车 和 这 上升 抽烟 - 波浪 分散 和

乌鸦和升腾的烟雾四散飞去

[wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] [bɪ'jɑːnd] ;
wheel from the works beyond ;
车轮 从 这 作品 超过 ;

来自远处的轮子；

[ðə; ði] [er] [ɪz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] , [ðə; ði]
The air is dark with north and with sulphur , the
这 空气 是 黑暗的 和 北 和 和 硫 , 这

空气中弥漫着北方的气息和硫磺味，显得昏暗。

[græs] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːrkər] [griːn] ,
grass is a darker green ,
草 是 一个 较暗 绿色的 ,

草的颜色是深绿色，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l]['dɑːrkli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [muːv]
And people darkly invested with purple move
和 人们 黑暗 投资 和 紫色的 移动

而那些暗中投资紫色行动的人

['pælpəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [siːn] .
palpable through the scene .
可感知的 通过 这 场景 .

场景中弥漫着这种感觉。

['saʊndləsli] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kauntiz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Soundlessly	down	across	the	counties	,	out	of	the
无声地	向下	穿过	这	县	,	出去	的	这

无声地掠过各个郡县，从.....

['rezənənt] [gluːm]

resonant	gloom
共振	愁云

共鸣的阴郁

[ðæt] [ræps] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] ['stuːpər] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['trævlz]

That	wraps	the	north	in	stupor	and	purple	travels
那	卷饼	这	北	在	昏迷	和	紫色的	旅行

那让北方笼罩在昏沉和紫色的氛围中。

[ðə; ði] [diːp] , [sloʊ] [buːm]

the	deep	,	slow	boom
这	深的	,	慢的	繁荣

深沉而缓慢的轰鸣

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [laɪf] [nɔːrθ] - [ɪm'prɪznd] , [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌm]

Of	the	man	-	life	north	-	imprisoned	,	shut	in	the	hum
的	这	男人	-	生活	北	-	被监禁	,	关闭	在	这	哼

北方囚禁的男人们，被囚禁在嗡嗡声中

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrpəld] [stiːl]

of	the	purpled	steel
的	这	紫色	钢

紫钢

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] , [drʌgd] [dens] [ɪn]

As	it	spins	to	sleep	on	its	motion	,	drugged	dense	in
作为	它	旋转	到	睡觉	在	它是	运动	,	吸毒	稠密	在

它旋转着，在运动中沉沉睡去，仿佛被药物麻醉了一般。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

the	sleep	of	the	wheel	.
这	睡觉	的	这	车轮	.

车轮的沉睡。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , [saʊnd] -

Out	of	the	sleep	,	from	the	gloom	of	motion	,	sound	-
出去	的	这	睡觉	,	从	这	愁云	的	运动	,	声音	-

从睡梦中，从运动的阴霾中，从声音中——

['lɛsli] , [səm'næmbjʊl]

lessly	,	somnambule
更少	,	梦游者

不，梦游者

[moʊnz] [ænd; ənd] [buːmz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪm'prɪznd] ,

Moans	and	booms	the	soul	of	a	people	imprisoned	,
呻吟	和	繁荣	这	灵魂	的	一个	人们	被监禁	,

被囚禁人民的灵魂发出呻吟和轰鸣，

[ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːl]

asleep	in	the	rule
睡着了	在	这	规则

睡着了

[ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [rʌnz] [mez'merɪk] , ['buːmɪŋ]

Of	the	strong	machine	that	runs	mesmeric	,	booming
的	这	强的	机器	那	跑步	催眠	,	蓬勃发展

那台运转强劲、令人着迷的机器，轰鸣着

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɪts][wɜːrd]
the spell of its word
这 拼写 的 它是 单词

它话语的魔力

[əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhelpləs] , [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
Upon them and moving them helpless , mechanic ,
之上 他们 和 移动 他们 无助 , 机械 ,

机械师，压在他们身上，将他们无助地移动。

[ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə][ɪts] [wɪl] [dɪˈfɜːrd] .
their will to its will deferred .
他们的 将要 到 它是 将要 延期 .

他们的意志服从于它的意志。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kʌmz] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ɪnˈɔːdəbl] , [aʊt]
Yet all the while comes the droning inaudible , out
然而 全部 这 尽管 来 这 无人机 听不清 , 出去

然而与此同时，却传来嗡嗡作响、听不见的声音，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [er] ,
of the violet air ,
的 这 紫色 空气 ,

紫色的空气，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] - [baʊnd] ['biːɪŋs] [ɪn]['træveɪl] [ðæt]
The moaning of sleep - bound beings in travail that
这 呻吟 的 睡觉 - 边界 生物 在 劳作 那

那些在分娩时发出呻吟的、沉睡的生灵

[tɔɪl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪl] - [les] [ðer; ðər]
toil and are will - less there
辛劳 和 是 将要 - 较少的 那里

他们辛勤劳作，却意志消沉。

[ɪn][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [nɔːrθ] , [kənˈvʌlsɪv] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In the spell - bound north , convulsive now with a
在 这 拼写 - 边界 北 , 痉挛 现在 和 一个

在被迷惑的北方，如今正因.....而剧烈动荡

[driːm] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [strɔːŋ]
dream near morning , strong
梦 靠近 早晨 , 强的

清晨时分，梦境强烈

[wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['hiːvɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] [sliːp]
With violent achings heaving to burst the sleep
和 暴力 疼痛 起伏 到 爆裂 这 睡觉

剧烈的疼痛几乎要将睡意冲破。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] .
that is now not long .
那 是 现在 不是 长的 .

那一天已经不远了。

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ]
BITTERNESS OF DEATH
苦味 的 死亡

死亡的苦涩

[aɪ]
I
我

我

[ɑː] , [stɜːrn] , [koʊld][mæn] ,
AH , stern , cold man ,
啊 , 船尾 , 寒冷的 男人 ,

啊，严厉、冷漠的男人，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][laɪ][soʊ] [rɪˈlentləs] [hɑːrd]
How can you lie so relentless hard
如何 能 你 说谎 所以 狠 难的

你怎么能如此毫不留情地撒谎?

[waɪl] [aɪ] [wɑːʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɔːtər] !
While I wash you with weeping water !
尽管 我 洗 你 和 哭泣 水 !

我用哭泣的水为你洗净!

[duː][juː; jʊ][set][jʊr; jər] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɔːtər]
Do you set your face against the daughter
做 你 放 你的 脸 反对 这 女儿

你把脸贴在女儿身上吗?

[ʌv; əv][laɪf] ?
Of life ?
的 生活 ?

生命?

[kæn; kən][juː; jʊ]['nevər][dɪ'skɑːrd]
Can you never discard
能 你 绝不 丢弃

你永远不能抛弃

[jʊr; jər][kɜːrt] [praɪdz] [bæn] ?
Your curt pride's ban ?
你的 简短 骄傲的 禁止 ?

你那傲慢的自尊心作祟?

[juː; jʊ] [ˌmæskə'reidə] !
You masquerader !
你 化装舞会 !

你这个冒牌货!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ækt] [ðɪs] [pɑːrt]
How can you shame to act this part
如何 能 你 耻辱 到 行为 这 部分

你怎么能羞于扮演这个角色呢?

[ʌv; əv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Of unswerving indifference to me ?
的 坚定不移 漠不关心 到 我 ?

对我有丝毫漠不关心?

[juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][læst] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
You want at last , ah me !
你 想 在 最后的 , 啊 我 !

你终于想要了，啊，我!

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt]
To break my heart
到 休息 我的 心

让我心碎

[ɪ'veɪdər] !
Evader !
逃避者 !

逃避者!

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [maʊθ]
You **know** **your** **mouth**
你 知道 你的 嘴

你知道你的嘴

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['suːnər] [tuː; tə] ['sɔːfn]
Was **always** **sooner** **to** **soften**
曾是 总是 很快 到 软化

总是先软化。

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][jʊr; jər] [aɪz] .
Even **than** **your** **eyes** **.**
甚至 比 你的 眼睛 .

甚至比你的眼睛还要厉害。

[naʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]
Now **shut** **it** **lies**
现在 关闭 它 谎言

现在闭嘴吧，谎言

[rɪ'lentləs] , [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n]
Relentless **,** **however** **often**
狠 , 然而 经常

然而，常常是无情的

[aɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [draʊθ] .
I **kiss** **it** **in** **drouth** **.**
我 吻 它 在 干旱 .

我因干旱而亲吻它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [breθ]
It **has** **no** **breath**
它 有 不 气息

它没有呼吸

[nɔːr] ['eni] [rɪ'læksɪŋ] .
Nor **any** **relaxing** **.**
也不 任何 放松 .

一点放松的机会都没有。

[wer] ,
Where **,**
在哪里 ,

在哪里，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
Where **are** **you** **,** **what** **have** **you** **done** **?**
在哪里 是 你 , 什么 有 你 完毕 ?

你在哪里？你做了什么？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [maʊθ] [ʌv; əv] [stoʊn] ?
What **is** **this** **mouth** **of** **stone** **?**
什么 是 这 嘴 的 石头 ?

这是什么石头嘴？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der]
How **did** **you** **dare**
如何 做过 你 敢

你怎么敢这么做？

[teɪk] ['kʌvər][ɪn] [deθ] !
Take **cover** **in** **death** **!**
拿 覆盖 在 死亡 !

躲进死亡之中！

[iː]
II
二

二

[wʌns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ,
Once **you** **could** **see** **,**
一次 你 可以 看 ,

一旦你能看见，

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ʃoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [brest] [rɪˈviːld]
The **white** **moon** **show** **like** **a** **breast** **revealed**
这 白色的 月亮 展示 喜欢 一个 胸部 揭晓

白色月亮像露出的乳房

[baɪ] [ðə; ði] [ˈslɪpɪŋ] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [stɑːrz] .
By **the** **slipping** **shawl** **of** **stars** **.**
经过 这 滑倒 披肩 的 明星 .

在飘落的星辰披肩下。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [stɑːrz] [ˈtremb(ə)l]
Could **see** **the** **small** **stars** **tremble**
可以 看 这 小的 明星 颤抖

可以看到小星星在颤动

[æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɪˈniːθ] [dɪd] [wiːld]
As **the** **heart** **beneath** **did** **wield**
作为 这 心 下面 做过 挥

正如内心深处所展现的那样

[ˈsɪstəli] , [daɪˈæstəli] .
Systole **,** **diastole** **.**
收缩 , 舒张期 .

收缩期，舒张期。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmækroʊkɑːzəm]
All **the** **lovely** **macrocosm**
全部 这 迷人的 宏观世界

所有美好的宏观世界

[wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [wʌns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Was **woman** **once** **to** **you** **,**
曾是 女士 一次 到 你 ,

她曾是你的女人吗?

[braɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [gruːm] .
Bride **to** **your** **groom** **.**
新娘 到 你的 新郎 .

新娘对新郎说。

[noʊ] [triː] [ɪn] [bluːm]
No **tree** **in** **bloom**
不 树 在 盛开

没有树开花。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [liːnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː]
But **it** **leaned** **you** **a** **new**
但 它 倾斜 你 一个 新的

但这让你学到了新的东西

[waɪt] [ˈbʊzəm] .
White **bosom** **.**
白色的 怀 .

白色的胸部。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ænd; ənd]['evər]
And **always** **and** **ever**
和 总是 和 曾经

永远如此

[sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmərɪŋ] [tri:]
Soft **as** **a** **summering** **tree**
柔软的 作为 一个 夏季 树

柔软如夏日的树

[ʌn'fəuldz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] ,
Unfolds **from** **the** **sky** **,** **for** **your** **good** **,**
展开 从 这 天空 , 为了 你的 好的 ,

从天而降，为了你的福祉，

[ən'foʊldəd] ['wʊmənhʊd] ;
Unfolded **womanhood** **;**
展开 女性 ;

展现女性魅力；

['ʃedɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:]
Shedding **you** **down** **as** **a** **tree**
脱落 你 向下 作为 一个 树

把你像树一样剥落

[ʃedz] [ɪts] ['flaʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] .
Sheds **its** **flowers** **on** **a** **river** **.**
棚屋 它是 花朵 在 一个 河 .

花朵凋零在河面上。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [braʊz]
I **saw** **your** **brows**
我 锯 你的 眉毛

我看到了你的眉毛

[set] [laɪk] ['rɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [glu:m] ,
Set **like** **rocks** **beside** **a** **sea** **of** **gloom** **,**
放 喜欢 岩石 旁 一个 海 的 愁云 ,

像岩石一样矗立在阴郁的海洋旁，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃed] [maɪ] ['veri] [soʊl] [daʊn] ['ɪntu:][jʊr; jər]
And **I** **shed** **my** **very** **soul** **down** **into** **your**
和 我 棚 我的 非常 灵魂 向下 进入 你的

我将我的灵魂完全倾注于你

[θɔ:t] ;
thought **;**
想法 ;

想法;

[laɪk] ['flaʊərz] [aɪ] [fel] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t]
Like **flowers** **I** **fell** **,** **to** **be** **caught**
喜欢 花朵 我 跌倒 , 到 是 捕捉

我像花朵般凋零，被人捕捉

[ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfətid] [pu:l] , [laɪk] [blu:m]
On **the** **comforted** **pool** **,** **like** **bloom**
在 这 安慰 水池 , 喜欢 盛开

在舒适的泳池边，宛如一朵盛开的花朵

[ðæt] [li:vz] [ðə; ði] [baʊz] .
That **leaves** **the** **boughs** **.**
那 树叶 这 树枝 .

剩下的就是树枝了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[oʊ] , [ˌmæskəˈreidə] ,
Oh , masquerader ,
哦 , 化装舞会 ,

哦，化装者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪs] [waɪt] - [ɪˈnæmld] ,
With a hard face white - enamelled ,
和 一个 难的 脸 白色的 - 珐琅 ,

表面坚硬，涂有白色珐琅漆，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
What are you now ?
什么 是 你 现在 ?

你现在是什么身份?

[duː][juː; jʊ] [ker] [noʊ][lɔːŋgər] [haʊ]
Do you care no longer how
做 你 关心 不 更长 如何

你不再关心了吗?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['træməld] ,
My heart is trammelled ,
我的 心 是 受束缚 ,

我的心被束缚了，

[ɪˈveɪdər] ?
Evader ?
逃避者 ?

逃避者?

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] ,
Is this you , after all ,
是 这 你 , 后 全部 ,

这就是你吗?

[məˈtælɪk] , ['ɑːbdərət]
Metallic , obdurate
金属 , 顽固的

金属的，坚硬的

[wɪð; wɪθ] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [stiːl] ?
With bowels of steel ?
和 肠道 的 钢 ?

拥有钢铁般的意志?

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [fiːl] ? —
Did you never feel ? —
做过 你 绝不 感觉 ? —

你从未有过感觉吗?

[koʊld] , [ɪnˈsenseɪt] ,
Cold , insensate ,
寒冷的 , 无知觉 ,

冰冷，无知觉，

[məˈkænɪk(ə)l] !
Mechanical !
机械的 !

机械的!

[ɑː] , [noʊ] ! — [juː; jʊ]['mʌltəˌfɔːrm] ,

Ah	**,**	**no**	**!**	**—**	**you**	**multiform**	**,**
啊	,	不	!	—	你	多形式	,

啊，不！——你这多面体，

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [juː; jʊ]['wʌndərf(ə)l] ,

You	**that**	**I**	**loved**	**,**	**you**	**wonderful**	**,**
你	那	我	喜爱	,	你	精彩的	,

我深爱的你，你真好，

[juː; jʊ] [huː] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,

You	**who**	**darkened**	**and**	**shone**	**,**
你	WHO	变暗	和	闪耀	,

你，时而黯淡，时而闪耀，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meni] [men][ɪn][wʌn] ;

You	**were**	**many**	**men**	**in**	**one**	**;**
你	是	许多	男人	在	一	;

你一人分多面；

[bʌt; bət]['nevər] [ðɪs] [nʌl]

But	**never**	**this**	**null**
但	绝不	这	无效的

但绝不会是这种空虚

[ðɪs] ['nevər] - [wɔːrm] !

This	**never**	**-**	**warm**	**!**
这	绝不	-	温暖的	!

这天气真冷！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Is	**this**	**the**	**sum**	**of**	**you**	**?**
是	这	这	和	的	你	?

这就是你的全部吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [nɔːt] ?

Is	**it**	**all**	**nought**	**?**
是	它	全部	零	?

难道这一切都毫无意义吗?

[koʊld] , ['met(ə)l] - [koʊld] ?

Cold	**,**	**metal**	**-**	**cold**	**?**
寒冷的	,	金属	-	寒冷的	?

冰冷的，金属般的冰冷?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][toʊld]

Are	**you**	**all**	**told**
是	你	全部	讲述

你们都说完了吗?

[hɪr] , ['aɪərn] - [rɔːt] ?

Here	**,**	**iron**	**-**	**wrought**	**?**
这里	,	铁	-	锻	?

这里，是铁艺的吗?

[ɪz] [ðɪs] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Is	**this**	**what's**	**become**	**of**	**you**	**?**
是	这	是什么	变得	的	你	?

这就是你现在的样子吗?

['sev(ə)n] [siːlz]

SEVEN	**SEALS**
七	封印

七印

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][hoʊm] ,
SINCE this is the last night I keep you home ,
自从 这 是 这 最后的 夜晚 我 保持 你 家 ,

因为这是我让你待在家里的最后一晚，

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] ['kɑːnsɪkreɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
Come , I will consecrate you for the journey .
来 , 我 将要 供奉 你 为了 这 旅行 .

来吧，我将为你踏上旅程做好准备。

['ræðər] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
Rather I had you would not go .
相当 我 有 你 会 不是 去 .

我宁愿你不要去。

[neɪ] [kʌm] ,
Nay come ,
不 来 ,

不，来吧，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .
I will not again reproach you .
我 将要 不是 再次 责备 你 .

我不会再责备你了。

[laɪ] [bæk]
Lie back
说谎 后退

躺下

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [er] [juː; jʊ][goʊ] .
And let me love you a long time ere you go .
和 让 我 爱 你 一个 长的 时间 埃雷 你 去 .

在你离开之前，让我好好爱你很久很久。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌlən] - ['hɑrtɪd] [stɪl] , [ænd; ənd] [læk]
For you are sullen - hearted still , and lack
为了 你 是 忧郁 - 心地 仍然 , 和 缺少

因为你依然闷闷不乐，缺乏.....

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
The will to love me .
这 将要 到 爱 我 .

爱我的意愿。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ]
But even so
但 甚至 所以

即便如此

[aɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][lɪp] ,
I will set a seal upon you from my lip ,
我 将要 放 一个 海豹 之上 你 从 我的 唇 ,

我必用我的嘴唇给你盖上印记，

[wɪl] [set][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] ,
Will set a guard of honour at each door ,
将要 放 一个 警卫 的 荣誉 在 每个 门 ,

每扇门前都会安排仪仗队。

[siːl] [ʌp] [iːtʃ] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [slɪp]
Seal up each channel out of which might slip
海豹 向上 每个 渠道 出去 的 哪个 可能 滑

封堵所有可能滑出的通道

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Your love for me .
你的 爱 为了 我 .

你对我的爱。

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [maʊθ] .
I kiss your mouth .
我 吻 你的 嘴 .

我吻你的嘴唇。

[ɑː] , [lʌv] ,
Ah , love ,
啊 , 爱 ,

啊，爱情，

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [siːl] [ɪts] ['rʌdi] , ['ʃaɪnɪŋ] [sprɪŋ]
Could I but seal its ruddy , shining spring
可以 我 但 海豹 它是 红润 , 灼灼 春天

我怎能不封存它那红润闪亮的春天

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [pɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dɪ'strɔɪ] , [rɪ'muːv]
Of passion , parch it up , destroy , remove
的 热情 , 胨 它 向上 , 破坏 , 消除

激情，将其干涸，摧毁，移除

[ɪts] ['sɔːftli] - ['stɜːrɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['welɪŋ] - [ʌp]
Its softly - stirring crimson welling - up
它是 轻轻 - 搅拌 赤红 井 - 向上

它那缓缓涌动的深红色

[ʌv; əv] ['kɪsɪz] !
Of kisses !
的 吻 !

吻!

[oʊ] , [help] [ˌem ˈiː] , [gɑːd] !
Oh , help me , God !
哦 , 帮助 我 , 上帝 !

上帝啊，救救我!

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs]
Here at the source
这里 在 这 来源

这里是源头

[aɪ'd][laɪ][fɔːr; fər]['evər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn]
I'd lie for ever drinking and drawing in
ID 说谎 为了 曾经 喝 和 绘画 在

我会一直撒谎，喝酒、画画.....

[jʊr; jər] ['fauntinz] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [drɪŋks] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər]
Your fountains , as heaven drinks from out their
你的 喷泉 , 作为 天堂 饮料 从 出去 他们的

你们的泉源，如同天堂从中汲水。

[kɔːrs]
course
课程

课程

[ðə; ði] [flʌdz] .
The floods .
这 洪水 .

洪水。

[aɪ][kloʊz][jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz]

I	close	your	ears	with	kisses
我	关闭	你的	耳朵	和	吻

我用吻堵住你的耳朵

[ænd; ənd] [siːl] [jʊr; jər]['nɒstrəlz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [juːl]

And	seal	your	nostrils	;	and	round	your	neck	you'll
和	海豹	你的	鼻孔	;	和	圆形的	你的	脖子	你会

堵住你的鼻孔；围住你的脖子.....

[wer] —

wear	—
穿	—

穿-

[neɪ] , [let][ˌem 'iː][wɜːrk] — [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .

Nay	,	let	me	work	—	a	delicate	chain	of	kisses	.
不	,	让	我	工作	—	一个	精美的	链	的	吻	.

不，让我来吧——一连串轻柔的吻。

[laɪk] [biːdz] [ðeɪ] [goʊ][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['mɪsɪz]

Like	beads	they	go	around	,	and	not	one	misses
喜欢	珠子	他们	去	大约	,	和	不是	一	错过

它们像珠子一样串在一起，没有一颗落下。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['feloʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

To	touch	its	fellow	on	either	side	.
到	触碰	它是	同伴	在	任何一个	边	.

与两侧的同伴接触。

[ænd; ənd][ðer; ðər]

And	there
和	那里

就在那里

[fʊl] [mɪd] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brest]

Full	mid	-	between	the	champaign	of	your	breast
满的	中	-	之间	这	原野	的	你的	胸部

乳房中间完全隆起

[aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [siːl] [ʌv; əv] [lʌv]

I	place	a	great	and	burning	seal	of	love
我	地方	一个	伟大的	和	燃烧	海豹	的	爱

我在此盖上伟大而炽热的爱的印记

[laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk][roʊz] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][rest]

Like	a	dark	rose	,	a	mystery	of	rest
喜欢	一个	黑暗的	玫瑰	,	一个	神秘	的	休息

像一朵深色的玫瑰，一个休憩的谜团

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɪðmɪk] [hɑːrt] .

On	the	slow	bubbling	of	your	rhythmic	heart	.
在	这	慢的	冒泡	的	你的	节奏	心	.

伴着你那缓慢而有节奏的心跳。

[neɪ] , [aɪ][pər'sɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]

Nay	,	I	persist	,	and	very	faith	shall	keep
不	,	我	坚持	,	和	非常	信仰	将	保持

不，我坚持，我的信念必将坚定不移。

[juː; jʊ] ['ɪntɪgrəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	integral	to	me	.
你	不可缺少的	到	我	.

你对我来说至关重要。

[iːtʃ] [dɔːr] , [iːtʃ] ['mɪstɪk] [pɔːrt]
Each door , each mystic port
每个 门 , 每个 神秘 港口

每一扇门，每一个神秘的传送门

[ʌv; əv] ['iːgres] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [siːl] [ænd; ənd] [stiːp]
Of egress from you I will seal and steep
的 出口 从 你 我 将要 海豹 和 陡

我会封住你离开的出口，并使其陡峭

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['krɪzəm] .
In perfect chrism .
在 完美的 圣油 .

完美无瑕的圣油。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
Now it is done .
现在 它 是 完毕 .

现在事情完成了。

[ðə; ði][mɔːrt]
The mort
这 死亡

死亡

[wɪl] [saʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'dʌn] .
Will sound in heaven before it is undone .
将要 声音 在 天堂 前 它 是 未完成 .

在它被摧毁之前，它会响彻天堂。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn]
But let me finish what I have begun
但 让 我 结束 什么 我 有 开始

但请让我完成我开始的事情。

[ænd; ənd] [ʃɜːrt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][meɪl]
And shirt you now invulnerable in the mail
和 衬衫 你 现在 无敌的 在 这 邮件

穿上这件衬衫，你现在在邮寄过程中就刀枪不入了。

[ʌv; əv]['aɪərn] ['kɪsɪz] , ['kɪsɪz] [lɪŋkt] [laɪk] [stiːl] .
Of iron kisses , kisses linked like steel .
的 铁 吻 , 吻 链接 喜欢 钢 .

铁一般的吻，像钢铁般紧紧相连的吻。

[pʊt] [griːvz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [θaɪz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][freɪl]
Put greaves upon your thighs and knees , and frail
放 油渣 之上 你的 大腿 和 膝盖 , 和 脆弱

在你的大腿和膝盖上穿上护胫，脆弱的

['webɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .
Webbing of steel on your feet .
织带 的 钢 在 你的 脚 .

脚上穿着钢丝网。

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl]
So you shall feel
所以 你 将 感觉

所以你会有这种感觉

[ɛn'ʃiːð] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]
Ensheathed invulnerable with me , with seven
包裹 无敌的 和 我 , 和 七

与我一同被牢不可破的，有七个

[greɪt] [siːlz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈaʊtgoʊɪŋz] , [ænd; ənd][ˈwoʊv(ə)n]

Great	seals	upon	your	outgoings	,	and	woven
伟大的	封印	之上	你的	支出	,	和	编织

在你的出境处盖上大印章，并编织

[tʃeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪstɪk] [wɪl] [ræpt] [ˈpɜːrfɪktli]

Chain	of	my	mystic	will	wrapped	perfectly
链	的	我的	神秘	将要	包装	完美

我神秘意志的锁链完美地缠绕着

[əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ræpt] [ɪn][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˌem ˈiː] .

Upon	you	,	wrapped	in	indomitable	me	.
之上	你	,	包装	在	不屈不挠	我	.

你被我这不可战胜的力量所包裹。

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər]

READING	A	LETTER
阅读	一个	信

阅读一封信

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [graʊnd]

SHE	sits	on	the	recreation	ground
她	坐着	在	这	娱乐	地面

她坐在休闲场地上。

[ˈʌndər] [æn; ən][oʊk] [huːz] [ˈjeloʊ] [bʌdz] [dɑːt][ðə; ði] [peɪl]

Under	an	oak	whose	yellow	buds	dot	the	pale
在下面	一个	橡木	谁	黄色的	花蕾	点	这	苍白

在一棵橡树下，它的黄色花蕾点缀着淡色的

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

蓝天。

[ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ˈtwɪŋkəlz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

The	young	grass	twinkles	in	the	wind	,	and	the	sound
这	年轻的	草	闪烁	在	这	风	,	和	这	声音

嫩草在风中摇曳，发出嘹亮的声音

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [bʌdz][ɪn][ə; eɪ][ˈkænəpi] .

Of	the	wind	in	the	knotted	buds	in	a	canopy	.
的	这	风	在	这	打结的	花蕾	在	一个	树冠	.

风吹过树冠上缠绕的花蕾。

[soʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [ˈkænəpi]

So	sitting	under	the	knotted	canopy
所以	坐着	在下面	这	打结的	树冠

于是，我坐在那盘根错节的树荫下。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [æz; əz][ɪn]

Of	the	wind	,	she	is	lifted	and	carried	away	as	in
的	这	风	,	她	是	抬起	和	携带	离开	作为	在

她被风托起，随风飘走，就像.....

[ə; eɪ] [bəˈluːn]

a	balloon
一个	气球

一个气球

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l] [vɔɪd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] [siː]

Across	the	insensible	void	,	till	she	stoops	to	see
穿过	这	麻木不仁	空白	,	直到	她	门廊	到	看

穿过那片麻木的虚空，直到她弯下腰去看。

[ðə; ði]['sændi]['dezərt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['drɪri] [plə'tuːn] .

The	sandy	desert	beneath	her	,	the	dreary	platoon	.
这	沙	沙漠	下面	她	,	这	凄凉	排	.

她脚下是沙质沙漠，还有那支阴郁的排。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪst] [ɔːl][draɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ɪn][wʌn]

She	knows	the	waste	all	dry	beneath	her	,	in	one
她	知道	这	浪费	全部	干燥	下面	她	,	在	一

她知道脚下所有的废料都干涸了，一

[pleɪs]

place
地方

地方

['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [laɪf] , ['evər] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Stirring	with	earth	-	coloured	life	,	ever	turning	and
搅拌	和	地球	-	有色	生活	,	曾经	转弯	和

充满泥土气息的生命力，永不停息地转动着

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

搅拌。

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs]

But	never	the	motion	has	a	human	face
但	绝不	这	运动	有	一个	人类	脸

但这种运动从未展现出人性的一面。

[nɔːr] [saʊnd] , [seɪv] [ˌɪntər'mɪtənt] [mə'ʃiːnəri] [hwɜːɪŋ] .

Nor	sound	,	save	intermittent	machinery	whirring	.
也不	声音	,	节省	间歇性的	机械	嗡嗡声	.

除了间歇的机器运转声外，没有其他声音。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd]

And	so	again	,	on	the	recreation	ground
和	所以	再次	,	在	这	娱乐	地面

所以，再次回到休闲场地。

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪts] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['wʌndərɪŋ] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði]

She	alights	a	stranger	,	wondering	,	unused	to	the
她	降落	一个	陌生人	,	好奇	,	未使用的	到	这

她和一个陌生人下了车，感到疑惑，因为她不习惯这种状况。

[siːn] ;

scene	;
场景	;

场景;

['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Suffering	at	sight	of	the	children	playing	around	,
痛苦	在	视线	的	这	孩子们	玩耍	大约	,

看到孩子们在周围玩耍，他感到很痛苦。

[hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [tʃɔːk] - ['kʌlərd] [t'juːlɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] -

Hurt	at	the	chalk	-	coloured	tulips	,	and	the	even	-
伤害	在	这	粉笔	-	有色	郁金香	,	和	这	甚至	-

被粉笔色的郁金香弄伤了，甚至——

[ɪŋ] - [griːn] .

ing	-	green	.
ing	-	绿色的	.

ing-green。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
TWENTY YEARS AGO
二十 年 前

二十年前

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] ['strɔːberɪz]
ROUND the house were lilacs and strawberries
圆形的 这 房子 是 丁香 和 草莓

房子周围种满了丁香和草莓。

[ænd; ənd][foʊl] - [fʊts] ['spæŋgəlɪŋ][ðə; ði] [pæðz] ,
And foal - foots spangling the paths ,
和 驹 - 脚 闪闪发光 这 路径 ,

小路上到处都是小马驹的蹄印，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , ['duːˌberiz]
And far away on the sand - hills , dewberries
和 远的 离开 在 这 沙 - 丘陵 , 露莓

远处的沙丘上，长着露莓。

[kɔːt] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [lɔːŋ] [swɑːθs] .
Caught dust from the sea's long swaths .
捕捉 灰尘 从 这 海域 长的 大片 .

从绵延的海面上沾染了尘土。

[ʌp] [ðə; ði][woʊldz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,
Up the wolds the woods were walking ,
向上 这 沃尔兹 这 树林 是 步行 ,

树林沿着山坡向上延伸，

[ænd; ənd] [nʌts] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] .
And nuts fell out of their hair .
和 坚果 跌倒 出去 的 他们的 头发 .

坚果从他们的头发里掉了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [nets] [hʌŋ] , ['bɔːkiŋ]
At the gate the nets hung , balking
在 这 门 这 网 悬挂 , 犹豫不决

大门处挂着渔网，却迟迟不见踪影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新诗(New Poems)
第3/3页

[ðə; ði][stɑːr] - [lɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .
The star - lit rush of a hare .
这 星星 - 点燃 匆忙 的 一个 野兔 .

星光下野兔的奔跑。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [fiːldz] , [ðə; ði] ['stʌbl]
In the autumn fields , the stubble
在 这 秋天 字段 , 这 茬

秋日的田野里，茬茬

['tɪŋkəld] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['gliːnɪŋ] .
Tinkled the music of gleaning .
叮叮当当 这 音乐 的 拾穗 .

拾穗的叮当声响起。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [niːz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
At a mother's knees , the trouble
在 一个 母亲的 膝盖 , 这 麻烦

在母亲的膝上，麻烦

[lɔːst] [ɔːl][ɪts] ['miːnɪŋ] .
Lost all its meaning .
丢失的 全部 它是 意义 .

失去了所有意义。

[jeɪ] , [wʌt] [gʊd] [biˈginiŋz]
Yea , what good beginnings
是的 , 什么 好的 开端

是啊，真是个好的开始。

[tuː; tə] [ðɪs] [sæd][end] !
To this sad end !
到 这 伤心 结尾 !

以如此悲惨的结局收场!

[hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnɪŋz] ?
Have we had our innings ?
有 我们 有 我们的 局 ?

我们上场了吗?

[gɑːd][fɔːrˈfend] !
God forfend !
上帝 禁止 !

天哪!

[ɪnˈtiːm]
INTIME
及时

及时

[rɪˈtɜːrnɪŋ] , [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
RETURNING , I find her just the same ,
返回 , 我 寻找 她 只是 这 相同的 ,

回来后，我发现她还是老样子。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['delɪkət] [geɪm] .

At	just	the	same	old	delicate	game	.
在	只是	这	相同的	老的	精美的	游戏	.

还是老一套的微妙游戏。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [sez] : " [neɪ] , [lu:s] [noʊ] [fleɪm]

Still	she	says	:	"	Nay	,	loose	no	flame
仍然	她	说道	:	"	不	,	松动的	不	火焰

她仍然说："不，不要放火。"

[tu:; tə] [lɪk] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][du:][ˌem 'i:][hɑ:rm] !

To	lick	me	up	and	do	me	harm	!
到	舔	我	向上	和	做	我	伤害	!

舔舐我，然后伤害我!

[bi:; bi][ɔ:l] [jɔ:r'self] ! — [fɔ:r; fər][oʊ] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm]

Be	all	yourself	!	—	for	oh	,	the	charm
是	全部	你自己	!	—	为了	哦	,	这	魅力

做你自己！——因为，哦，那是一种魅力。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] !

Of	your	heart	of	fire	in	which	I	look	!
的	你的	心	的	火	在	哪个	我	看	!

我凝视着你那颗炽热的心!

[oʊ] , ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn]['eni] [bʊk]

Oh	,	better	there	than	in	any	book
哦	,	更好的	那里	比	在	任何	书

哦，那里比任何书里都好。

[gloʊ] [ænd; ənd][ɪ'nækt][ðə; ði]['drɑ:məz][ænd; ənd] [dri:mz]

Glow	and	enact	the	dramas	and	dreams
辉光	和	制定	这	电视剧	和	梦境

闪耀光芒，演绎戏剧与梦想

[aɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]['evər] ! — [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

I	love	for	ever	!	—	there	it	seems
我	爱	为了	曾经	!	—	那里	它	似乎

我永远爱你！——看来是这样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] , [tɪl] [dɪ'zaɪər]

You	are	lovelier	than	life	itself	,	till	desire
你	是	更可爱	比	生活	本身	,	直到	欲望

你比生命本身更可爱，直到欲望出现

[kʌmz] ['lɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps]

Comes	licking	through	the	bars	of	your	lips
来	舔舐	通过	这	酒吧	的	你的	嘴唇

舔舐着你嘴唇的缝隙

[ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [streɪ] ['faɪər][slɪps] ,

And	over	my	face	the	stray	fire	slips	,
和	超过	我的	脸	这	流浪	火	滑倒	,

火星飞溅到我的脸上，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rn][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [smɑ:rt]

Leaving	a	burn	and	an	ugly	smart
离开	一个	烧伤	和	一个	丑陋的	聪明的

留下烧伤和丑陋的智慧

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

That	will	have	the	oil	of	illusion	.
那	将要	有	这	油	的	错觉	.

那将是幻觉之油。

[oʊ] , [hɑːrt]
Oh , heart
哦 , 心

哦，心

[ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['bjuːti] , [luːs] [noʊ] [mɔːr]
Of fire and beauty , loose no more
的 火 和 美丽 , 松动的 不 更多的

火焰与美丽，不再放手

[jʊr; jər] ['reptaɪl] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌst] ; [ɑː] , [stɔːr]
Your reptile flames of lust ; ah , store
你的 爬虫 火焰 的 欲望 ; 啊 , 店铺

你那爬行动物般的欲望之火；啊，储存

[jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] ,
Your passion in the basket of your soul ,
你的 热情 在 这 篮子 的 你的 灵魂 ,

你灵魂深处的热情，

[biː; bi] [ɔːl] [jɔːr'self] , [wʌn] ['bɑːni] , ['bɜːrnɪŋ] [koʊl]
Be all yourself , one bonny , burning coal
是 全部 你自己 , 一 邦妮 , 燃烧 煤炭

做你自己，一颗美丽燃烧的煤炭

[ðæt] [steɪz] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['faɪər] .
That stays with steady joy of its own fire .
那 停留 和 稳定的 喜悦 的 它是自己的 火 .

那份喜悦始终萦绕着它自身的火焰。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][dɪ'zaɪər] .
But do not seek to take me by desire .
但 做 不是 寻找 到 拿 我 经过 欲望 .

但不要用欲望来占有我。

[oʊ] , [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [θrʌst] [ɑːn][ˌem 'iː][jʊr; jər]['faɪər] !
Oh , do not seek to thrust on me your fire !
哦 , 做 不是 寻找 到 推力 在 我 你的 火 !

哦，不要试图把你的怒火强加给我！

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɔːl][maɪ] ['pɔːrsəlɪn]
For in the firing all my porcelain
为了 在 这 射击 全部 我的 瓷

因为在烧制过程中，我所有的瓷器

[ʌv; əv] [fleʃ] [dʌz] ['krækl] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][peɪn] ,
Of flesh does crackle and shiver and break in pain ,
的 肉 做 裂纹 和 颤抖 和 休息 在 疼痛 ,

血肉之躯在痛苦中噼啪作响、颤抖破碎。

[maɪ]['aɪvəri][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [blæk] [wɪð; wɪθ] [steɪn] ,
My ivory and marble black with stain ,
我的 象牙 和 大理石 黑色的 和 弄脏 ,

我的象牙和大理石都沾上了黑色污渍，

[maɪ][veɪl][ʌv; əv] ['sensətɪv] ['mɪstəri] [rent][ɪn] [tweɪn] ,
My veil of sensitive mystery rent in twain ,
我的 面纱 的 敏感的 神秘 租 在 马克·吐温 ,

我那层敏感神秘的面纱裂成了两半，

[maɪ] ['ɔːltəz] ['sʌliːd] , [aɪ] , [bɪ'reft] , [rɪ'meɪn]
My altars sullied , I , bereft , remain
我的 祭坛 污秽 , 我 , 失去 , 保持

我的祭坛被玷污了，我，孤苦伶仃，依然孤寂。

[ə; eɪ] ['priːstəs] ['eksɪkrəb(ə)l] , ['teɪkən][ɪn][veɪn] —

A	priestess	execrable	,	taken	in	vain	—
一个	女祭司	可憎的	,	已采取	在	徒劳	—

一个可憎的女祭司，徒劳无功——

" [soʊ][ðə; ði] [rɪ'freɪn]

"	So	the	refrain
"	所以	这	避免

所以副歌

[sɪŋz] [ɪt'self]['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪm]

Sings	itself	over	,	and	so	the	game
唱歌	本身	超过	,	和	所以	这	游戏

它自己唱完，游戏也就结束了。

[ˌɑːr 'iː] - ['stɑːrts][ɪt'self] [wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kept]

Re	-	starts	itself	wherein	I	am	kept
关于	-	开始	本身	其中	我	是	保留

它重新启动，而我被困在其中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['breɪʒər] ['feɪntli] [bluː] [ʌv; əv] [fleɪm]

Like	a	glowing	brazier	faintly	blue	of	flame
喜欢	一个	发光	火盆	淡淡的	蓝色的	的	火焰

像一个散发着淡淡蓝色火焰的火盆

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [lʌv] - [ə'dept]

So	that	the	delicate	love	-	adept
所以	那	这	精美的	爱	-	熟练

所以，这位精于情爱的女士

[kæn; kən][wɔːrm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][soʊl] ,

Can	warm	her	hands	and	invite	her	soul	,
能	温暖的	她	双手	和	邀请	她	灵魂	,

能温暖她的双手，也能温暖她的灵魂。

['sprɪŋklɪŋ] ['ɪnsens] [ænd; ənd][sɔːlt][ʌv; əv][wɜːrdz]

Sprinkling	incense	and	salt	of	words
洒	香	和	盐	的	字

撒香与言辞之盐

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [peɪl] , [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ðə; ði][toʊl]

And	kisses	pale	,	and	sipping	the	toll
和	吻	苍白	,	和	啜饮	这	收费

吻痕苍白，啜饮着过路费

[ʌv; əv] ['ɪnsens] - [smoʊk] [ðæt] ['raɪzɪz][laɪk][bɜːrdz] .

Of	incense	-	smoke	that	rises	like	birds	.
的	香	-	抽烟	那	上升	喜欢	鸟类	.

袅袅升起的香烟，如同鸟儿飞翔一般。

[jet] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] ,

Yet	I've	forgotten	in	playing	this	game	,
然而	我已经	被遗忘的	在	玩耍	这	游戏	,

然而，玩这款游戏的时候，我已经忘记了这一点。

[θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [neɪm] ;

Things	I	have	known	that	shall	have	no	name	;
事物	我	有	已知	那	将	有	不	姓名	;

我所知道的那些无法命名的事;

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm]

Forgetting	the	place	from	which	I	came
遗忘	这	地方	从	哪个	我	来了

忘记了我来自的地方

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][wɔːrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fleɪm] ,

I	watch	her	ward	away	the	flame	,
我	手表	她	病房	离开	这	火焰	,

我看着她驱散火焰，

[jet] [wɔːrm][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] — [ðen] [bleɪm]

Yet	warm	herself	at	the	fire	—	then	blame
然而	温暖的	她自己	在	这	火	—	然后	责备

然而，她却在火堆旁取暖——然后责怪

[ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ;

Me	that	I	flicker	in	the	basket	;
我	那	我	闪烁	在	这	篮子	;

我，就像篮子里闪烁的我；

[ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [gloʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['kɑːntent]

Me	that	I	glow	not	with	content
我	那	我	辉光	不是	和	内容

我容光焕发，却并不满足

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sʌbstəns] [soʊ] ['sʌtəli] [spent] ;

To	have	my	substance	so	subtly	spent	;
到	有	我的	物质	所以	微妙地	花费	;

我的财产就这样悄无声息地被挥霍一空；

[ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] [geɪm] .

Me	that	I	interrupt	her	game	.
我	那	我	打断	她	游戏	.

我打断了她的游戏。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌaɪ ˈtiː]

I	ought	to	be	proud	that	she	should	ask	it
我	应该	到	是	自豪的	那	她	应该	问	它

她会问这个问题，我应该感到自豪。

[ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['faɪər] - ['oʊp(ə)l] — .

Of	me	to	be	her	fire	-	opal	—	.
的	我	到	是	她	火	-	蛋白石	—	.

我愿成为她的火蛋白石——。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel]

It	is	well
它	是	出色地

很好

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [spel]

Since	I	am	here	for	so	short	a	spell
自从	我	是	这里	为了	所以	短的	一个	拼写

因为我在这里停留的时间很短。

[nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] ? — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

Not	to	interrupt	her	?	—	Why	should	I
不是	到	打断	她	?	—	为什么	应该	我

不要打断她？——我为什么要打断她？

[breɪk] [ɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] !

Break	in	by	making	any	reply	!
休息	在	经过	制作	任何	回复	!

随便回复一下就能闯入！

[tuː] [waɪvz]

TWO	WIVES
二	妻子们

两个妻子

[aɪ]
I
我

我

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [waɪt] ['tʃeɪmbər] [sɪlts][ðə; ði] [waɪt]
INTO the shadow - white chamber silts the white
进入 这 阴影 - 白色的 房间 淤泥 这 白色的

白色淤泥渗入阴影笼罩的白色房间。

[flʌks][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɑːn] .
Flux of another dawn .
通量 的 其他 黎明 .

又一个黎明的涌动。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ɔːl] [naɪt]
The wind that all night
这 风 那 全部 夜晚

整夜的风

[lɔːŋ] [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['restləs] , ['sʌd(ə)nli] [wɑːfts]
Long has waited restless , suddenly wafts
长的 有 等待 不安 , 突然 飘动

长久以来焦躁不安，突然飘来

[ə; eɪ] [wɜːrl] [laɪk] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] ,
A whirl like snow from the plum - trees and the pear ,
一个 旋转 喜欢 雪 从 这 李子 - 树木 和 这 梨 ,

李子树和梨树上飘落着像雪花一样的旋风，

[tɪl] [petlz] [hiːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃɑːfts]
Till petals heaped between the window - shafts
直到 花瓣 堆积如山 之间 这 窗户 - 轴

直到花瓣堆积在窗框之间

[ɪn][ə; eɪ][drɪft][daɪ][ðer; ðər] .
In a drift die there .
在 一个 漂移 死 那里 .

死于漂流中。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [waɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , ['flaʊər] - [foʊmd]
A nurse in white , at the dawning , flower - foamed
一个 护士 在 白色的 , 在 这 黎明 , 花 - 泡沫

黎明时分，一位身穿白衣的护士，在花海的泡沫中

[peɪn]
pane
窗格

窗格

[drɔːz] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [huːz] ['ʃæˌdoʊz] ['skersli]
Draws down the blinds , whose shadows scarcely
平局 向下 这 百叶窗 , 谁 阴影 几乎

拉下百叶窗，百叶窗的影子几乎看不见。

[steɪn]
stain
弄脏

弄脏

[ðə; ði] [waɪt] [rʌgz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɔːr][ðə; ði]['saɪlənt][bed]
The white rugs on the floor , nor the silent bed
这 白色的 地毯 在 这 地面 , 也不 这 沉默的 床

地板上的白色地毯，以及寂静的床

[ðæt] [raɪdz][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][bɜːrg] , [ɪts] [krest]
That rides the room like a frozen berg , its crest
那 骑行 这 房间 喜欢 一个 冷冻 伯格 , 它是 波峰

它像一座冰山一样在房间里游动，它的顶峰

['faɪnəli] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Finally ridged with the austere line of the dead
最后 脊状的 和 这 简朴 线 的 这 死的

最终，死者的肃穆线条勾勒出一道道棱脊。

[stretʃt] [aʊt][æt; ət][rest] .
Stretched out at rest .
拉伸 出去 在 休息 .

静止时身体伸展。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]['fɔːrfoʊld] [fiːt] [hæd; həd] [prest]
Less than a year the fourfold feet had pressed
较少的 比 一个 年 这 四重 脚 有 按下

不到一年，这四只脚就压了过来。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [flɔːr] , [wen] [fel] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][ðer; ðər][rest] .
The peaceful floor , when fell the sword on their rest .
这 和平 地面 , 什么时候 跌倒 这 剑 在 他们的 休息 .

宁静的地面，剑落在了他们安息之处。

[jet] [suːn] , [tuː] [suːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][hoʊm] [ə'gen]
Yet soon , too soon , she had him home again
然而 很快 , 也 很快 , 她 有 他 家 再次

然而很快，太快了，她又把他带回了家。

[wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
With wounds between them , and suffering like a
和 伤口 之间 他们 , 和 痛苦 喜欢 一个

他们之间伤痕累累，痛苦不堪。

[gest]
guest
客人

客人

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
That will not go .
那 将要 不是 去 .

那是不可能的。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['goʊɪŋ] , [ðə; ði][peɪn]
Now suddenly going , the pain
现在 突然 去 , 这 疼痛

突然间，疼痛消失了。

[liːvz] [æn; ən] ['empti] [brest] .
Leaves an empty breast .
树叶 一个 空的 胸部 .

留下一个空荡荡的乳房。

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] [ə'floʊ]
A tall woman , with her long white gown aflow
一个 高的 女士 , 和 她 长的 白色的 袍 流动

一位身材高挑的女子，身着白色长裙，飘逸动人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stroʊd] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌns] [mɔ:r]
As **she** **strode** **her** **limbs** **amongst** **it** **,** **once** **more**
作为 她 大步走 她 四肢 在 它 , 一次 更多的

她迈着大步走入其中，再一次

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:m] .
She **hastened** **towards** **the** **room** **.**
她 加快 向 这 房间 .

她快步走向房间。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ]
Did **she** **know**
做过 她 知道

她知道吗?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['saɪlənt] [dɔ:r] ?
As **she** **listened** **in** **silence** **outside** **the** **silent** **door** **?**
作为 她 听着 在 沉默 外部 这 沉默的 门 ?

她静静地听着，门外一片寂静。

['entərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] ['aʊtlaɪn] , [reɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ]['paɪər]
Entering **,** **she** **saw** **him** **in** **outline** **,** **raised** **on** **a** **pyre**
进入 , 她 锯 他 在 大纲 , 提高 在 一个 火葬堆

她走进去，看到他的轮廓，被竖立在柴堆上。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
Awaiting **the** **fire** **.**
等待中 这 火 .

等待火灾发生。

[ˌʌp'reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
Upraised **on** **the** **bed** **,** **with** **feet** **erect** **as** **a** **bow** **,**
抬起 在 这 床 , 和 脚 直立 作为 一个 弓 ,

他仰面躺在床上，双脚像弓一样竖起。

[laɪk] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd] [bæk] [laɪk][ðə; ði]
Like **the** **prow** **of** **a** **boat** **,** **his** **head** **laid** **back** **like** **the**
喜欢 这 船首 的 一个 船 , 他的 头 铺设 后退 喜欢 这

他的头像船头一样向后仰着。

[stɜ:rn]
stern
船尾

船尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [si:] [ʌv; əv] [snoʊ]
Of **a** **ship** **that** **stands** **in** **a** **shadowy** **sea** **of** **snow**
的 一个 船 那 站立 在 一个 阴暗的 海 的 雪

一艘船停泊在阴影笼罩的雪海之中

[wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] ['rɪgɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [dru:pt] [laɪk]
With **frozen** **rigging** **,** **she** **saw** **him** **;** **she** **drooped** **like**
和 冷冻 索具 , 她 锯 他 ; 她 下垂 喜欢

她僵硬地望着他，她垂下了头，像他一样。

[ə; eɪ][fɜ:rn]
a **fern**
一个 蕨类

蕨类植物

[ˌri:'foʊldɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] - [waɪt]
Refolding **,** **she** **slipped** **to** **the** **floor** **as** **a** **ghost** **-** **white**
折叠 , 她 滑倒了 到 这 地面 作为 一个 鬼 - 白色的

她重新折叠起来，像鬼魂般滑倒在地。

['piːəni] [slɪps]
peony **slips**
牡丹 滑倒

牡丹花蕾

[wen] [ðə; ði] [θred] [klɪps] .
When **the** **thread** **clips** **.**
什么时候 这 线 片段 .

当线断了。

[sɔːft][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃed] ['flaʊər] ['fɔːlən] , [nɔːr] [hɜːrd]
Soft **she** **lay** **as** **a** **shed** **flower** **fallen** **,** **nor** **heard**
柔软的 她 躺 作为 一个 棚 花 倒下 , 也不 听到

她静静地躺着，像一朵凋零的花，无人听见。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['entri] , [nɔːr] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʌv] ,
The **ominous** **entry** **,** **nor** **saw** **the** **other** **love** **,**
这 不祥的 入口 , 也不 锯 这 其他 爱 ,

那不祥的景象，也未曾见过另一份爱，

[ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði] [greɪv] - [aɪd] ['mɪstrəs] [huː] [ðʌs] [derd]
The **dark** **,** **the** **grave** **-** **eyed** **mistress** **who** **thus** **dared**
这 黑暗的 , 这 严重 - 眼睛 情妇 WHO 因此 敢于

那位面色阴沉、眼神严肃的女主人竟敢如此行事

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [kleɪm] , [ə'bʌv]
At **such** **an** **hour** **to** **lay** **her** **claim** **,** **above**
在 这样的 一个 小时 到 躺 她 宣称 , 多于

在这样的时刻，她提出自己的主张，以上

[ə; eɪ] ['strɪkən] [waɪf] , [soʊ] [sʌŋk] [ɪn] [ə'blɪviən] , [boʊd]
A **stricken** **wife** **,** **so** **sunk** **in** **oblivion** **,** **bowed**
一个 受打击的 妻子 , 所以 沉没 在 遗忘 , 鞠躬

一位悲痛欲绝的妻子，沉浸在遗忘之中，低下了头

[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] , [noʊ] [mɔːr] [praʊd] .
With **misery** **,** **no** **more** **proud** **.**
和 苦难 , 不 更多的 自豪的 .

身处苦难之中，骄傲也随之消逝。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [laɪk][ə; eɪ] [lædz] [dɑːrk][poʊl]
The **stranger's** **hair** **was** **shorn** **like** **a** **lad's** **dark** **poll**
这 陌生人的 头发 曾是 剪 喜欢 一个 小伙子的 黑暗的 轮询

陌生人的头发剪得像个男孩的深色后脑勺。

[ænd; ənd] [peɪl] [hɜːr; hər]['aɪvəri] [feɪs] : [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [feɪl]
And **pale** **her** **ivory** **face** **:** **her** **eyes** **would** **fail**
和 苍白 她 象牙 脸 : 她 眼睛 会 失败

她象牙般的脸庞苍白无力：她的眼睛会失明

[ɪn] ['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] : [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl]
In **silence** **when** **she** **looked** **:** **for** **all** **the** **whole**
在 沉默 什么时候 她 看起来 : 为了 全部 这 所有的

她默默地望着：为了所有的一切

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
Darkness **of** **failure** **was** **in** **them** **,** **without** **avail** **.**
黑暗 的 失败 曾是 在 他们 , 没有 可用 .

他们心中充满了失败的黑暗，却无济于事。

[dɑːrk][ɪn][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['feɪljər] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][lɔːst]
Dark **in** **indomitable** **failure** **,** **she** **who** **had** **lost**
黑暗的 在 不屈不挠 失败 , 她 WHO 有 丢失的

在无可挽回的失败中，她失去了

[naʊ] [kleɪmd] [ðə; ði][hoʊst] ,
Now **claimed** **the** **host** **,**
现在 声称 这 主持人 ,

现在，主持人声称：

[ʃiː; ʃi]['sɔːftli] [pæst] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['flaʊər] [ʃed]
She **softly** **passed** **the** **sorrowful** **flower** **shed**
她 轻轻 通过了 这 悲伤 花 棚

她轻轻地走过那座悲伤的花棚。

[ɪn] [blɑːnd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [tɜːrnd]
In **blonde** **and** **white** **on** **the** **floor** **,** **nor** **even** **turned**
在 金发 和 白色的 在 这 地面 , 也不 甚至 转向

地板上，金发碧眼，甚至连头都没抬一下。

[hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed]
Her **head** **aside** **,** **but** **straight** **towards** **the** **bed**
她 头 旁边 , 但 直的 向 这 床

她侧过头，但径直看向床边。

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] - [fleɪm] ['stedəli]
Moved **with** **slow** **feet** **,** **and** **her** **eyes** **'** **flame** **steadily**
已搬 和 慢的 脚 , 和 她 眼睛 - 火焰 稳步

她迈着缓慢的步伐，眼中燃烧着稳定的火焰。

[bəːnd] .
burned **.**
烧伤 .

烧焦了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['bændɪd] [tʃiːk] ,
She **looked** **at** **him** **as** **he** **lay** **with** **banded** **cheek** **,**
她 看起来 在 他 作为 他 躺 和 带状 脸颊 ,

她看着他躺在那里，脸颊上带着绷带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk]
And **she** **started** **to** **speak**
和 她 开始 到 说话

她开始说话了。

['sɔːftli] : " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Softly **:** **"** **I** **knew** **it** **would** **come** **to** **this** **,** **"** **she** **said** **,**
轻轻 : " 我 知道 它 会 来 到 这 , " 她 说 ,

她轻声说道："我知道会走到这一步。"

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [suːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] .
" **I** **knew** **that** **some** **day** **,** **soon** **,** **I** **should** **find** **you** **thus** **.**
" 我 知道 那 一些 天 , 很快 , 我 应该 寻找 你 因此 .

"我知道总有一天，很快，我就会发现你变成这样。"

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [faɪt] [juː; jʊ] .
So **I** **did** **not** **fight** **you** **.**
所以 我 做过 不是 斗争 你 .

所以我没有和你打架。

[juː; jʊ] [went] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn'sted]
You **went** **your** **way** **instead**
你 去 你的 方式 反而

你选择了你自己的方式。

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [maɪn] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

Of	**coming**	**mine**	**—**	**and**	**of**	**the**	**two**	**of**	**us**
的	未来	矿	—	和	的	这	二	的	我们

属于我——也属于我们俩

[aɪ][daɪd][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] , [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [laɪf]

I	**died**	**the**	**first**	**,**	**I**	**,**	**in**	**the**	**after**	**-**	**life**
我	死亡	这	第一的	,	我	,	在	这	后	-	生活

我先死了，在来世。

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [jʊr; jər][waɪf] .

Am	**now**	**your**	**wife**	**.**
是	现在	你的	妻子	.

我现在是你的妻子。

" [ˌaɪ 'viː]

"	**IV**
"	第四

"Ⅳ

" - [twʌz] [aɪ] [huːz] ['fɪŋgərz][dɪd] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ]

"	**'**	**Twas**	**I**	**whose**	**fingers**	**did**	**draw**	**up**	**the**	**young**
"	-	那是	我	谁	手指	做过	画	向上	这	年轻的

是我的手指勾起了年轻人

[plænt][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] : [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʊkt] [ɛə] [sprʌŋ]

Plant	**of**	**your**	**body**	**:**	**to**	**me**	**you**	**looked**	**e'er**	**sprung**
植物	的	你的	身体	:	到	我	你	看起来	曾经	弹簧

你身体的植物：在我看来，你看起来总是充满活力

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [aɪz] !

The	**secret**	**of**	**the**	**moon**	**within**	**your**	**eyes**	**!**
这	秘密	的	这	月亮	之内	你的	眼睛	!

月亮的秘密就在你的眼中!

[maɪ] [maʊθ] [juː; jʊ][met] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][faɪn] [red] [maʊθ]

My	**mouth**	**you**	**met**	**before**	**your**	**fine**	**red**	**mouth**
我的	嘴	你	遇见	前	你的	美好的	红色的	嘴

你曾在你那美丽的红唇之前遇见过我的嘴唇

[wʌz; wəz][set][tuː; tə] [sɔːŋ] — [ænd; ənd]['nevər][jʊr; jər] [sɔːŋ] [dɪ'naɪz]

Was	**set**	**to**	**song**	**—**	**and**	**never**	**your**	**song**	**denies**
曾是	放	到	歌曲	—	和	绝不	你的	歌曲	否认

谱写成歌——而你的歌永远不会否认

[maɪ] [lʌv] , [tɪl] [juː; jʊ] [went] [saʊθ] . "

My	**love**	**,**	**till**	**you**	**went**	**south**	**.**	**"**
我的	爱	,	直到	你	去	南	.	"

我的爱人，直到你远走他乡。

" - [twʌz] [aɪ] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɑːn]

"	**'**	**Twas**	**I**	**who**	**placed**	**the**	**bloom**	**of**	**manhood**	**on**
"	-	那是	我	WHO	放置	这	盛开	的	男子气概	在

是我赋予了男子气概以生命

[jʊr; jər] ['juːθfl] ['smuːðnəs] : [aɪ] [fliːst] [wer] [fliːs]

Your	**youthful**	**smoothness**	**:**	**I**	**fleeced**	**where**	**fleece**
你的	青春	平滑度	:	我	羊毛	在哪里	羊毛

你青春的柔顺：我曾在那里剪羊毛

[wʌz; wəz] [nʌn]

was	**none**
曾是	没有任何

没有

[jʊr; jər]['fɜːrvənt] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['flɪkɚz] [ænd; ənd]['tendrəlz][ʌv; əv] [nuː]

Your	fervent	limbs	with	flickers	and	tendrils	of	new
你的	热切	四肢	和	闪烁	和	卷须	的	新的

你炽热的四肢闪烁着新的触须。

['nɑːlɪdʒ] ; [aɪ][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [strɔːŋgər] [biːt] ;

Knowledge	;	I	set	your	heart	to	its	stronger	beat	;
知识	;	我	放	你的	心	到	它是	更强	打	;

知识；我让你的心跳更加强劲；

[aɪ][pʊt][maɪ] [streŋθ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː]

I	put	my	strength	upon	you	,	and	I	threw
我	放	我的	力量	之上	你	,	和	我	扔

我将我的力量寄托在你身上，我投掷

[maɪ][laɪf][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . "

My	life	at	your	feet	.	"
我的	生活	在	你的	脚	.	"

我的生命尽在您的掌握之中。

" [bʌt; bət][aɪ] [huːm] [ðə; ðiː] ['jɪrz] [hæd; həd] [riəd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][braɪd] ,

"	But	I	whom	the	years	had	reared	to	be	your	bride	,
"	但	我	谁	这	年	有	饲养	到	是	你的	新娘	,

“但我，多年来被你精心培育的新娘，

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌz; wəz][sʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃivəriŋ] , [ʃeɪd] [fɔːr; fər]

Who	for	years	was	sun	for	your	shivering	,	shade	for
WHO	为了	年	曾是	太阳	为了	你的	瑟瑟发抖	,	阴影	为了

多年来，谁曾是你瑟瑟发抖时的阳光，谁曾是你阴凉处的荫凉

[jʊr; jər] [swet] ,

your	sweat	,
你的	汗	,

你的汗水，

[huː] [fɔːr; fər][wʌn][streɪndʒ] [jɪr] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][braɪd][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ]

Who	for	one	strange	year	was	as	a	bride	to	you	—	you
WHO	为了	一	奇怪的	年	曾是	作为	一个	新娘	到	你	—	你

谁曾以新娘的身份，与你做了一年的新娘——你

[set][ˌem 'iː][ə'saɪd]

set	me	aside
放	我	旁边

请把我放在一边

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː][oʊld] , [swiːt] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ; — [ænd; ənd]

With	all	the	old	,	sweet	things	of	our	youth	;	—	and
和	全部	这	老的	,	甜的	事物	的	我们的	青年	;	—	和

还有我们青春时代所有美好的旧事物；——以及

['nevər] [jet]

never	yet
绝不	然而

至今尚未

[hæv; həv][aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [griːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf]

Have	I	ceased	to	grieve	that	I	was	not	great	enough
有	我	停止	到	悲伤	那	我	曾是	不是	伟大的	足够的

我是否已不再为自己不够伟大而悲伤

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [jʊr; jər]['beɪsər] [stʌf] .

To	defeat	your	baser	stuff	.
到	击败	你的	基础	东西	.

为了战胜你内心深处的阴暗面。

" [viː]
" V
" V

"\/

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" But you are given back again to me
" 但 你 是 给定 后退 再次 到 我

但你最终还是回到了我身边。

[huː] [hæv; həv] [kept] [ɪn'tækt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][jʊr; jər][vər'dʒɪnəti] .
Who have kept intact for you your virginity .
WHO 有 保留 完好无损的 为了 你 你的 童贞 .

谁为你守住了贞洁?

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf] [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv] [ker] ,
Who for the rest of life walk out of care ,
WHO 为了 这 休息 的 生活 走 出去 的 关心 ,

那些余生都远离照护机构的人，

[ɪn'dɪfrənt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ'self] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn]
Indifferent here of myself , since I am gone
冷漠 这里 的 我 , 自从 我 是 已消失

我已不再关心自己，因为我已离去。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][aʊt][ðer; ðər]
Where you are gone , and you and I out there
在哪里 你 是 已消失 , 和 你 和 我 出去 那里

你已离去，你我身处何方。

[wɔːk] [naʊ] [æz; əz][wʌn] . "
Walk now as one . "
走 现在 作为 一 . "

现在，我们一起前进。

" [jʊr; jər]['wɪdoʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli][aɪ] . [aɪ] [driːm]
" Your widow am I , and only I . I dream
" 你的 寡妇 是 我 , 和 仅有的 我 . 我 梦

“我是你的遗孀，只有我。我梦见自己。”

[gɑːd]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grænt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [su'priːm]
God bows his head and grants me this supreme
上帝 弓 他的 头 和 拨款 我 这 最高

上帝低下头，赐予我这至高无上的恩典

[pjʊr] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] [ded] [feɪs] , [wens] [naʊ] [ɪz] [gɔːn]
Pure look of your last dead face , whence now is gone
纯的 看 的 你的 最后的 死的 脸 , 何处 现在 是 已消失

你最后那张死者面容的纯粹模样，如今已然消失。

[ðə; ði][moʊ'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['pænθɚz] ['gæmbəlɪŋ] ,
The mobility , the panther's gambolling ,
这 流动性 , 这 黑豹的 嬉戏 ,

豹子的机动性，它的嬉戏，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [nʌn]
And all your being is given to me , so none
和 全部 你的 存在 是 给定 到 我 , 所以 没有任何

你的一切都已赐予我，所以没有

[kæn; kən] [mɑːk] [maɪ] ['strʌglɪŋ] . "
Can mock my struggling . "
能 嘲笑 我的 挣扎 . "

可以嘲笑我的挣扎。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] ,

"	And	now	at	last	I	kiss	your	perfect	face	,
"	和	现在	在	最后的	我	吻	你的	完美的	脸	,

“现在我终于可以亲吻你完美的脸庞了。”

['pɜːrfɪkt] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɜːrst] [ɪm'breɪs] .

Perfecting	now	our	unfinished	,	first	embrace	.
完善	现在	我们的	未完成	, 第一的		拥抱	.

现在，让我们未完成的第一次拥抱更加完美。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [hʌʃt] [lʊk] [ðæt] [ðen] [sɔː] [gɑːd] [ə'bleɪz]

Your	young	hushed	look	that	then	saw	God	ablaze
你的	年轻的	静静地	看	那	然后	锯	上帝	燃烧

你年轻而静默的眼神，仿佛看到了燃烧的神。

[ɪn] ['evri] [bʊʃ] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

In	every	bush	,	is	given	you	back	,	and	we
在	每一个	衬套	,	是	给定	你	后退	,	和	我们

在每一丛灌木丛中，都藏着你的东西。

[ɑːr; ər] [met] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [rest] [ʌv; əv] [deɪz]

Are	met	at	length	to	finish	our	rest	of	days
是	遇见	在	长度	到	结束	我们的	休息	的	天

余下的时光就这样慢慢结束。

[ɪn] [ə; eɪ] ['juːnəti] .

In	a	unity	.
在	一个	统一	.

团结一致。

" ['haɪmˌveɪ]

"	HEIMWEH
"	家乡

“家乡”

[fɑːr] - [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪli] - ['stætʃuːz] [stænd] [waɪt] - ['ræŋkt] [ɪn] [ðə; ði]

FAR	-	OFF	the	lily	-	statues	stand	white	-	ranked	in	the
远的	-	离开	这	百合	-	雕像	站立	白色的	-	排名	在	这

远处，百合花雕像整齐地排列在白色的.....

['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] .

garden	at	home	.
花园	在	家	.

家里的花园。

[wʊd] [gɑːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] ['kwɪkli] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l]

Would	God	they	were	shattered	quickly	,	the	cattle
会	上帝	他们	是	破碎	迅速地	,	这	牛

但愿它们很快就被摧毁，那些牛。

[wʊd] [tred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [loʊm] .

would	tread	them	out	in	the	loam	.
会	踏	他们	出去	在	这	壤土	.

把它们踩进壤土里。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['eldər] [triːz] [ɪn] ['flaʊər] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hiːv] ,

I	wish	the	elder	trees	in	flower	could	suddenly	heave	,
我	希望	这	长老	树木	在	花	可以	突然	举	,

我希望盛开的接骨木树能突然舒展一下筋骨。

[ænd; ənd] [bɜːrst]

and	burst
和	爆裂

爆发

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['netlz] [pʌf] [aʊt][frʌm; frəm]

The	walls	of	the	house	,	and	nettles	puff	out	from
这	墙壁	的	这	房子	,	和	荨麻	噗	出去	从

房子的墙壁，荨麻从中冒出来。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [nə:st] .

the	hearth	at	which	I	was	nursed	.
这	炉	在	哪个	我	曾是	护理	.

我被哺育的那片炉火旁。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][soʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]

It	stands	so	still	in	the	hush	composed	of	trees	and
它	站立	所以	仍然	在	这	嘘	由	的	树木	和

它静静地伫立在树木构成的寂静之中。

[ɪn'vaɪələt] [pi:s] ,

inviolate	peace	,
不可侵犯	和平	,

不可侵犯的和平，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [maɪ]

The	home	of	my	fathers	,	the	place	that	is	mine	,	my
这	家	的	我的	父亲们	,	这	地方	那	是	矿	,	我的

我父辈的故乡，我的地方，我的

[feɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [ɪn'kri:s] .

fate	and	my	old	increase	.
命运	和	我的	老的	增加	.

命运和我过去的增长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz]

And	now	that	the	skies	are	falling	,	the	world	is
和	现在	那	这	天空	是	坠落	,	这	世界	是

如今天塌下来了，世界也.....

['spaʊtɪŋ] [ɪn] ['fauntinz] [ʌv; əv] [dɜ:rt] ,

spouting	in	fountains	of	dirt	,
喷水	在	喷泉	的	污垢	,

像喷泉一样喷涌而出，泥土

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ]

I	would	give	my	soul	for	the	homestead	to	fall	with
我	会	给	我的	灵魂	为了	这	家园	到	落下	和

我愿以灵魂换取家园的毁灭。

[ˌem 'i:] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [hɜ:rt] .

me	,	go	with	me	,	both	in	one	hurt	.
我	,	去	和	我	,	两个都	在	一	伤害	.

我，跟我走，我们俩都受了同样的伤痛。

[dɪ'bɑ:k(ə)l]

DEBACLE
崩溃

崩溃

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,

THE	trees	in	trouble	because	of	autumn	,
这	树木	在	麻烦	因为	的	秋天	,

秋天让树木陷入困境。

[ænd; ənd] ['skɑ:rlət] ['beriz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

And	scarlet	berries	falling	from	the	bush	,
和	猩红	浆果	坠落	从	这	衬套	,

鲜红的浆果从灌木丛中飘落，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mɪriəd] ['haʊslɪs] [si:dz]
And all the myriad houseless seeds
和 全部 这 无数 无家可归者 种子

还有无数无家可归的种子

['lu:sɪŋ] [hoʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪndz] [ɪn'sɪstənt] [pʊʃ]
Loosing hold in the wind's insistent push
失败 抓住 在 这 风的 坚持 推

在狂风的猛烈推动下，它逐渐失去控制。

[moʊn] ['sɔ:ftli][wɪð; wɪθ] [ɔ:'tʌmnəl] [ˌpɑ:rtʃə'rɪʃ(ə)n] ,
Moan softly with autumnal parturition ,
呻吟 轻轻 和 秋季 分娩 ,

秋季分娩时发出轻柔的呻吟，

[pʊr] , [əb'skjʊr] [fru:ts] [ɪkst'ru:dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪt]
Poor , obscure fruits extruded out of light
贫穷的 , 朦胧 水果 挤压 出去 的 光

贫瘠、不起眼的果实从光线中挤出来

['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , ['kærid] [daʊn]
Into the world of shadow , carried down
进入 这 世界 的 阴影 , 携带 向下

进入阴影世界，被带下去

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪtər] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [naɪt] .
Between the bitter knees of the after - night .
之间 这 苦的 膝盖 的 这 后 - 夜晚 .

在宿醉的苦涩膝缝间。

[bʊʃt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['ɑ:rdər] , [kɔɪld] [æt; ət] [kɔ:r]
Bushed in an uncouth ardour , coiled at core
灌木丛 在 一个 粗野 热情 , 卷曲 在 核

被粗犷的热情所包裹，核心盘旋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['oʊnli] [blɪs] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l] ,
With a knot of life that only bliss can unravel ,
和 一个 结 的 生活 那 仅有的 极乐 能 绎 ,

人生中有一团乱麻，唯有幸福才能解开。

[fɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [fru:ts] [moʊst] ['bɪtərli] ['ɪntu:] [ɜ:rθ]
Fall all the fruits most bitterly into earth
落下 全部 这 水果 最多 苦涩地 进入 地球

所有的果实都痛苦地落入土中。

['bɪtərli] ['ɪntu:][kə'roʊʒ(ə)n] ['bɪtərli] ['træv(ə)l] .
Bitterly into corrosion bitterly travel .
苦涩地 进入 腐蚀 苦涩地 旅行 .

苦涩地陷入腐蚀，苦涩地旅行。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntər'ni:sn] [ðæt] [ɪz] [lɔkt] ,
What is it internecine that is locked ,
什么 是 它 内脏 那 是 已锁定 ,

是什么内部矛盾被扼杀了？

[baɪ] ['veri] ['fɪrsnəs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kwi'es(ə)ns]
By very fierceness into a quiescence
经过 非常 凶猛 进入 一个 静止

通过极度的激烈转变为平静

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪdʒ] ?
Within the rage ?
之内 这 愤怒 ?

怒火之中?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst]
We **shall** **not** **know** **till** **it** **burst**
我们 将 不是 知道 直到 它 爆裂

直到它爆发，我们才会知道。

[aʊt] [ʌv; əv][kəˈroʊʒ(ə)n]['ɪntuː] [nuː] [floʊˈresəns; flɔːˈresəns; fləˈresəns] .
Out **of** **corrosion** **into** **new** **florescence** **.**
出去 的 腐蚀 进入 新的 花期 .

从腐蚀中转变为新的荧光。

[neɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['tɔːrtʃərd] [ɪz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːd]
Nay **,** **but** **how** **tortured** **is** **the** **frightful** **seed**
不 , 但 如何 受折磨 是 这 可怕 种子

不，但是这可怕的种子该是多么痛苦啊！

[ðə; ði][spɑːrk] [ɪn'tens] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [wɪˈðaʊt]
The **spark** **intense** **within** **it** **,** **all** **without**
这 火花 激烈的 之内 它 , 全部 没有

它内部迸发出强烈的火花，一切都无关紧要

['mɔːrd(ə)nt][kəˈroʊʒ(ə)n] ['næʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [hɑːrd]
Mordant **corrosion** **gnashing** **and** **champing** **hard**
媒染剂 腐蚀 咬牙切齿 和 冠军 难的

腐蚀性物质发出刺耳的摩擦声。

[fɔːr; fər]['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [smɔːl] [rɪˈdaʊt] .
For **ruin** **on** **the** **naked** **small** **redoubt** **.**
为了 废墟 在 这 裸 小的 堡垒 .

为裸露的小堡垒带来毁灭。

['bɪtər] , [tuː; tə][foʊld][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['sæli] ;
Bitter **,** **to** **fold** **the** **issue** **,** **and** **make** **no** **sally** **;**
苦的 , 到 折叠 这 问题 , 和 制作 不 莎莉 ;

苦涩的是，他选择放弃这个问题，不再发起进攻；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] ;
To **have** **the** **mystery** **,** **but** **not** **go** **forth** **;**
到 有 这 神秘 , 但 不是 去 前进 ;

拥有神秘感，却不去探索；

[tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət] [rɪˈtælieɪt] ['nʌθɪŋ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪv]
To **bear** **,** **but** **retaliate** **nothing** **,** **given** **to** **save**
到 熊 , 但 报复 没有什么 , 给定 到 节省

忍受，但不报复，为拯救而付出

[ðə; ði][spɑːrk][ɪn] ['stɔrmz] [ʌv; əv][kəˈroʊʒ(ə)n] , [æz; əz] [siːdz] [frʌm; frəm]
The **spark** **in** **storms** **of** **corrosion** **,** **as** **seeds** **from**
这 火花 在 暴风雨 的 腐蚀 , 作为 种子 从

腐蚀风暴中的火花，如同种子一般

[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **north** **.**
这 北 .

北方。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpər] , [mɔːr] ['hɔːrɪd][ðə; ði] ['preʃər] , [ðə; ði]['hɑːrdər]
The **sharper** **,** **more** **horrid** **the** **pressure** **,** **the** **harder**
这 更锐利 , 更多的 可怕的 这 压力 , 这 更难

压力越尖锐、越可怕，就越难

[ðə; ði] [hɑːrt]
the **heart**
这 心

心脏

[ðæt] [seɪvz] [ðə; ði] [bluː] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['faɪər]

That	saves	the	blue	grain	of	eternal	fire
那	保存	这	蓝色的	粮食	的	永恒	火

这样就保存了永恒之火的蓝色谷粒。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [kwɪk] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ænd; ənd] [weɪt]

Within	its	quick	,	committed	to	hold	and	wait
之内	它是	快的	,	坚定的	到	抓住	和	等待

在其快速、致力于持有和等待的范围内

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌʌn'hidɪŋ] , ['oʊnli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ɪk'spaɪər] .

And	suffer	unheeding	,	only	forbidden	to	expire	.
和	遭受	不理会	,	仅有的	禁止	到	到期	.

而无人理会，只被禁止死去。

[nɑːr'sɪsəs]

NARCISSUS

水仙花

水仙花

[wer] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [treɪs]

WHERE	the	minnows	trace
在哪里	这	小鱼	痕迹

小鱼儿追踪的地方

[ə; eɪ] [glɪntɪŋ] [web] [kwɪk] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

A	glinting	web	quick	hid	in	the	gloom	of	the	brook	,
一个	闪闪发光	网站	快的	隐藏	在	这	愁云	的	这	溪	,

一张闪闪发光的蛛网迅速隐藏在小溪的昏暗中。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

When	I	think	of	the	place
什么时候	我	思考	的	这	地方

当我想到那个地方时

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smɔːl] [læd] ['laɪɪŋ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [lʊk]

And	remember	the	small	lad	lying	intent	to	look
和	记住	这	小的	小伙子	说谎	意图	到	看

还记得那个躺着一心想看的小男孩吗?

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [feɪs]

Through	the	shadowy	face
通过	这	阴暗的	脸

透过那张阴影般的脸

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [θred] - ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [nʊk] —

At	the	little	fish	thread	-	threading	the	watery	nook	—
在	这	小的	鱼	线	-	螺纹	这	水状的	角落	—

小鱼儿穿梭在水边的角落里——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

It	seems	to	me
它	似乎	到	我

在我看来

[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪksi] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [puːl]

The	woman	you	are	should	be	nixie	,	there	is	a	pool
这	女士	你	是	应该	是	水妖	,	那里	是	一个	水池

你这种女人应该像水妖一样，那里有个游泳池

[wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

Where	we	ought	to	be	.
在哪里	我们	应该	到	是	.

我们应该在的地方。

[juː; jʊ] ['ʌndin] - [klɪr] [ænd; ənd] ['pɜːrli] , ['soʊlləsli] [kuːl]
You undine - clear and pearly , soullessly cool
你 水仙女 - 清除 和 珍珠般的 , 冷酷无情 凉爽的

你清澈如珍珠，冷漠无情

[ænd; ənd]
And waterly
和 水状的

以及水

[ðə; ðiː] [puːl] [fɔːr; fər][maɪ] [lɪmz] [tuː; tə] ['fæðəm] , [maɪ] [soʊlz] [læst]
The pool for my limbs to fathom , my soul's last
这 水池 为了 我的 四肢 到 捉摸 , 我的 灵魂的 最后的

池水让我四肢得以探索，我的灵魂最终归宿

[skuːl] .
school .
学校 .

学校。

[nɑːr'sɪsəs]
Narcissus
纳西索斯

纳西索斯

['ventʃərd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ðiː] [diːps] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Ventured so long ago in the deeps of reflection .
冒险 所以 长的 前 在 这 深水 的 反射 .

很久以前，我曾深入思考过这个问题。

-
Illyssus
-

伊利索斯

[broʊk] [ðə; ðiː] [baʊndz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ! — [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Broke the bounds and beyond ! — Dim recollection
打破 这 界限 和 超过 ! — 暗淡 回忆

突破界限，超越极限！——模糊的回忆

[ʌv; əv] ['fɪʃɪz]
Of fishes
的 鱼

鱼类

['saʊndləsli] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
Soundlessly moving in heaven's other direction !
无声地 移动 在 天 其他 方向 !

无声地向天堂的另一个方向移动!

[biː; bi]
Be
是

是

['ʌndin] [tɔːrdz] [ðə; ðiː]['wɔːtərz] , ['muːvɪŋ] [bæk] ;
Undine towards the waters , moving back ;
水仙女 向 这 水 , 移动 后退 ;

水妖向水边游去，然后又向后退去；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː]
For me
为了 我

为我

[ə; eɪ] [puːl] !
A **pool** **!**
一个 水池 !

游泳池!

[pʊt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [soʊl] [juːv] [gɑːt] , [oʊ] [læk]
Put **off** **the** **soul** **you've** **got** **,** **oh** **lack**
放 离开 这 灵魂 你已经 得到 , 哦 缺少

放下你拥有的灵魂吧，哦，缺乏

[jʊr; jər] ['hjuːmən] [self] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəri] [træk] .
Your **human** **self** **immortal** **;** **take** **the** **watery** **track** **.**
你的 人类 自己 不朽 ; 拿 这 水状的 追踪 .

你的人性永生；走水路吧。

['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn]
AUTUMN **SUNSHINE**
秋天 阳光

秋日阳光

[ðə; ðɪ] [sʌn] [sets] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['krəukəsiz]
THE **sun** **sets** **out** **the** **autumn** **crocuses**
这 太阳 套 出去 这 秋天 番红花

太阳照耀着秋番红花。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] ['meʒər]
And **fills** **them** **up** **a** **pouring** **measure**
和 填充 他们 向上 一个 浇注 措施

然后把它们装满，足足一壶。

[ʌv; əv] [deθ] - [prə'djʊsɪŋ] [waɪn] , [tɪl] ['treʒər]
Of **death** **-** **producing** **wine** **,** **till** **treasure**
的 死亡 - 生产 葡萄酒 , 直到 宝藏

致死之酒，直至宝藏

[rʌnz] [weɪst] [daʊn] [ðer; ðər] ['tʃælɪs] .
Runs **waste** **down** **their** **chalices** **.**
跑步 浪费 向下 他们的 圣杯 .

奔跑者们耗尽了他们的圣杯。

[ɔːl] , [ɔːl] [pər'sɛfəniz] [peɪl] [kʌps] [ʌv; əv] [moʊld]
All **,** **all** **Persephone's** **pale** **cups** **of** **mould**
全部 , 全部 珀耳塞福涅的 苍白 杯子 的 模具

所有，所有珀耳塞福涅苍白的霉变杯子

[ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [ɑːr; ər] ['oʊvər] - [fɪld] ;
Are **on** **the** **board** **,** **are** **over** **-** **filled** **;**
是 在 这 木板 , 是 超过 - 已填 ;

已经上架，而且装得太满了;

[ðə; ðɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɔdz] [ɪz] [spɪld] ;
The **portion** **to** **the** **gods** **is** **spilled** **;**
这 部分 到 这 神 是 洒了 ;

献给神灵的那份已经洒了;

[naʊ] , ['mɔːtəlz] [ɔːl] , [teɪk] [hoʊld] !
Now **,** **mortals** **all** **,** **take** **hold** **!**
现在 , 凡人 全部 , 拿 抓住 !

现在，凡人们，抓紧了!

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [waɪn] - [kʌp] [fʊl] [ænd; ənd] [fʊl]
The **time** **is** **now** **,** **the** **wine** **-** **cup** **full** **and** **full**
这 时间 是 现在 , 这 葡萄酒 - 杯子 满的 和 满的

时机已到，酒杯已满。

[ʌv; əv]['læmbənt] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['plɛdʒɪŋ] - [kʌp] ;
Of **lambent** **heaven** **,** **a** **pledging** **-** **cup** **;**
的 光亮 天堂 , 一个 认捐 - 杯子 ;

闪耀的天堂，许愿杯；

[let] [naʊ] [ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] [men] [teɪk] [ʌp]
Let **now** **all** **mortal** **men** **take** **up**
让 现在 全部 凡人 男人 拿 向上

现在，所有凡人都要拿起

[ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] [pʊl] .
The **drink** **,** **and** **a** **long** **,** **strong** **pull** **.**
这 喝 , 和 一个 长的 , 强的 拉 .

喝了一口，然后深深地吸了一口。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hel] - ['kwi:nz] [kʌp] , [ðə; ði] ['hɛvənz] [peɪl] [waɪn] —
Out **of** **the** **hell** **-** **queen's** **cup** **,** **the** **heaven's** **pale** **wine** **—**
出去 的 这 地狱 - 女王的 杯子 , 这 天 苍白 葡萄酒 —

从地狱女王的杯中，流出天堂的淡色美酒——

[drɪŋk] [ðen] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɪroʊz] , [drɪŋk] .
Drink **then** **,** **invisible** **heroes** **,** **drink** **.**
喝 然后 , 无形的 英雄 , 喝 .

那么，无名英雄们，请干杯！

[lɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , ['nevər] [ʃrɪŋk] ,
Lips **to** **the** **vessels** **,** **never** **shrink** **,**
嘴唇 到 这 船只 , 绝不 收缩 ,

嘴唇贴近血管，永不收缩。

[θroʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn'klaɪn] .
Throats **to** **the** **heavens** **incline** **.**
喉咙 到 这 天 倾斜 .

喉咙高高扬起，直抵苍穹。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dz] [greɪt] [oʊθ]
And **take** **within** **the** **wine** **the** **god's** **great** **oath**
和 拿 之内 这 葡萄酒 这 神的 伟大的 誓言

将神明的伟大誓言融入酒中。

[baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['helɪʃ] [stri:m]
By **heaven** **and** **earth** **and** **hellish** **stream**
经过 天堂 和 地球 和 地狱般的 溪流

通过天地地狱之流

[tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɔ:ʃəs] [dri:m]
To **break** **this** **sick** **and** **nauseous** **dream**
到 休息 这 生病的 和 恶心 梦

为了打破这个令人作呕的梦境

[wi:; wi] [raɪð] [ænd; ənd] [lʌst] [ɪn] , [bəuθ] .
We **writhe** **and** **lust** **in** **,** **both** **.**
我们 翻腾 和 欲望 在 , 两个都 .

我们既扭动着身子，又充满欲望，两者兼而有之。

[swer] , [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [waɪn] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Swear **,** **in** **the** **pale** **wine** **poured** **from** **the** **cups** **of** **the**
发誓 , 在 这 苍白 葡萄酒 倾倒 从 这 杯子 的 这

对着从杯子里倒出的淡葡萄酒发誓

[kwi:n]
queen
女王

女王

[ʌv; əv] [hel] , [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] [friː]
Of hell , to wake and be free
的 地狱 ， 到 唤醒 和 是 自由的

从地狱中醒来，获得自由

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['naɪtmer] [wiː; wi] [raɪð] [ɪn] ,
From this nightmare we writhe in ,
从 这 恶梦 我们 翻腾 在 ，

我们深陷于这场噩梦之中，

[breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] [hæz; həz] - [bɪn] .
Break out of this foul has - been .
休息 出去 的 这 犯规 有 - 到过 .

摆脱这种糟糕的过气状态。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ]
ON THAT DAY
在 那 天

那天

[ɑːn] [ðæt] [deɪ]
ON that day
在 那 天

那天

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] ['roʊziz] [ɑːn] ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [jʊr; jər] [greɪv]
I shall put roses on roses , and cover your grave
我 将 放 玫瑰 在 玫瑰 ， 和 覆盖 你的 严重

我将玫瑰叠玫瑰，覆盖你的坟墓。

[wɪð; wɪθ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] : [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
With multitude of white roses : and since you were
和 民众 的 白色的 玫瑰 : 和 自从 你 是

伴着无数朵白玫瑰：而因为你

[breɪv]
brave
勇敢的

勇敢的

[wʌn] [braɪt] [red] [reɪ] .
One bright red ray .
一 明亮的 红色的 射线 .

一道鲜红的光束。

[soʊ] ['piːp(ə)l] , ['pæsɪŋ] ['ʌndər]
So people , passing under
所以 人们 ， 通过 在下面

所以人们，从下面经过

[ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] - [roʊd] , [wɪl] [reɪz]
The ash - trees of the valley - road , will raise
这 灰 - 树木 的 这 谷 - 路 ， 将要 增加

山谷道路旁的白蜡树将会升起

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn]
Their eyes and look at the grave on the hill , in
他们的 眼睛 和 看 在 这 严重 在 这 爬坡道 ， 在

他们目光落在山坡上的坟墓上，

['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ，

想知道，

['wʌndərɪŋ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ə'sʌndər]

Wondering	mount	,	and	put	the	flowers	asunder
好奇	山	,	和	放	这	花朵	分离

好奇地爬上山，把花朵分开

[tuː; tə] [siː] [huːz] [preɪz]

To	see	whose	praise
到	看	谁	称赞

看看谁的赞扬

[ɪz] ['bleiznd] [hɪr] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [soʊ] ['blʌdɪli] [red] .

Is	blazoned	here	so	white	and	so	bloodily	red	.
是	纹章	这里	所以	白色的	和	所以	血腥地	红色的	.

这里既洁白又血红。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " - [tɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ,

Then	they	will	say	:	"	'	Tis	long	since	she	is	dead	,
然后	他们	将要	说	:	"	-	的	长的	自从	她	是	死的	,

然后他们会说：“她已经去世很久了，

[huː] [hæz; həz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['æftər] ['meni] [deɪz] ?

Who	has	remembered	her	after	many	days	?
WHO	有	记得	她	后	许多	天	?

多日过去了，还有谁记得她?

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

"	And	standing	there
"	和	常设	那里

”然后站在那里

[ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [jʊr; jər] [weɪz]

They	will	consider	how	you	went	your	ways
他们	将要	考虑	如何	你	去	你的	方式

他们会考虑你走过的路。

[ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [stɪl] [kwiːn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Unnoticed	among	them	,	a	still	queen	lost	in	the
未被察觉	之中	他们	,	一个	仍然	女王	丢失的	在	这

在他们之中，一位静静的女王迷失了方向，却无人察觉。

[meɪz]

maze
迷宫

迷宫

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθli] [ə'fer] .

Of	this	earthly	affair	.
的	这	尘世的	事务	.

凡间之事。

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ðeɪl] [seɪ] ,

A	queen	,	they'll	say	,
一个	女王	,	他们会	说	,

他们会说，她是一位女王。

[hæz; həz] [slept] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [hɪl] .

Has	slept	unnoticed	on	a	forgotten	hill	.
有	睡着了	未被察觉	在	一个	被遗忘的	爬坡道	.

一直静静地睡在被人遗忘的山丘上。

[sliːps] [ɑːn] [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl]

Sleeps	on	unknown	,	unnoticed	there	,	until
睡觉	在	未知	,	未被察觉	那里	,	直到

沉睡在无人知晓的地方，直到

[dɔːnz] [maɪ][ɪn'sɜːrdʒənt] [deɪ] .

Dawns	**my**	**insurgent**	**day**	**.**
黎明	我的	叛乱分子	天	.

黎明到来，我的反叛之日来临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神